

CleanAIR[®] CA-40 Safety Helmet (CA-40G | CA-40GW)



ENG	3	FIN	27	NOR	51	SWE	75
CZE	9	FRA	33	POL	57	TUR	80
DAN	15	GER	39	RUS	63		
DUT	21	ITA	45	SPA	69		

Introduction

Protective helmets CA-40, CA-40G a CA-40GW

they are designed exclusively for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR[®] or with continuous flow compressed air line breathing apparatuses (hereinafter "compressed air systems CleanAIR[®]") and thus provide protection of the respiratory tract.

CleanAIR[®] is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone.

The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through a breathing tube into a protective mask or hood. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

The most appropriate combination of the the head part with PAPR is defined according to the type and concentration of pollutants in the working environment and according to the work performed. The whole series of CA-40¹ enables to select suitable protection for most industrial applications where good protection of the eyes, hearing, and head is also required in addition to the necessary protection of the respiratory tract.

Safety helmet CA-40 with welding shield

(hereinafter CA-40) – in addition to efficient protection of the respiratory tract, it also protects the head and eyes and face during welding. Welding shield with auto-darkening filter² V9-13 DS then provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation and welding spatters.



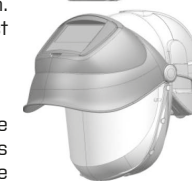
Safety helmet CA-40G with grinding shield

(hereinafter CA-40G) – in addition to efficient protection of the respiratory tract, it protects also the head, eyes and face against high speed particles (indicated: A) and at the same time provides basic protection against harmful ultraviolet radiation.



Safety helmet CA-40GW with grinding and welding shield

(hereinafter CA-40GW) – in addition to efficient protection of the respiratory tract, it protects also the head, eyes and face against high speed particles (indicated: A) and at the same time provides basic protection against harmful ultraviolet radiation. Welding shield with auto-darkening filter² V9-13 DS then provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation and welding spatters.



Approval, certification

Safety helmet CA-40¹ is tested and approved in compliance with requirements of the European standard EN 12941/A2 for the use with powered air purifying respirators CleanAIR[®], and EN 14594:2018 for the use with continuous flow compressed air line breathing apparatuses. All parts of the system used must be approved by the manufacturer and used in compliance with instructions stated herein.



WARNING AND BASIC INSTRUCTIONS FOR USE

Before using the system, the user must become duly familiar with possible risks in the workplace, and be duly informed of the safe use of the personal protective equipment. In case of any ambiguities, please contact the manufacturer or your local distributor.

- Safety helmet CA-40¹ must be used exclusively with PAPR CleanAIR[®] or with compressed air systems CleanAIR[®]. Therefore read this manual in conjunction with the user manual of PAPR CleanAIR[®] or user manual of the compressed air system CleanAIR[®]
- Do not use in confined space, in the environment with lack of oxygen [$<17\%$]³, in the oxygen-enriched environment [$>23\%$], or in case of immediate danger to life or health.
- Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.

¹ including derived variants (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² welding filters from tempered mineral glass might be used in connection with suitable internal protective plates!

- Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case the respiratory system, incorporating a hood, gives little or no respiratory protection. Also there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO₂) building up and of oxygen deficiency occurring inside the headpiece.
- If the PAPR or the compressed air system cease to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without delay.
- During strenuous work, if the user's breathing becomes too intensive, the positive pressure inside the hood may decrease and result in a decrease in the protection factor.
- The protective headpiece must fit tightly to the face to assure the proper level of protection for the user. If a beard or long hair gets into the sealing line, penetration will increase and the protection provided by the system will decrease.
- Do not use, if any part of the system is damaged. The headpiece and the air hose must be checked prior to each use. Possible cracks or leaks may influence negatively the required level of user protection.
- Scratched or otherwise damaged visors must be replaced immediately.
- Do not remove the helmet from your head or do not turn off the PAPR or the compressed air system CleanAIR[®] until you leave the contaminated workplace.
- Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect change of odour in supplied air from the respirator.
- Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.

Check before use, putting on.

- 1) Before use of the new product, always check that the device is complete and no damage occurred during transport. If not used, the helmet should be stored in its packing which will protect it against direct sunlight, chemicals, and abrasive substances, and in which it cannot be damaged by contact with hard objects/surfaces.
- 2) To ensure required protective features of the helmet, tighten duly the faceseal to your face to copy the face as tight as possible. Correctly applied head part in combination with the air flow supplied from overpressure in the face area that prevents from intrusion of harmful substances into the respiratory zone of the user. Should this helmet provide adequate head protection against falling objects (under EN 397+A1), its size must be adapted to the size of the user's head (54-65 cm). Therefore ensure that the helmet fits comfortably but firmly on the head. To set the optimum size of the headband, please use the adjusting wheel on the scruff.
- 3) In all head parts, we suggest using a protective hood TYVEK (order no. 70 02 01) for hygienic reasons.

Use:

The helmet is manufactured so that it absorbs the impact energy by partial destruction or damage to the shell and head insert. Even in case when such damage is not immediately apparent, each helmet exposed to serious impact should be replaced.



Unless suggested by helmet manufacturer, it is prohibited to make any modifications, or remove any original parts of the helmet. Helmets should not be modified to fix any accessories to them in the manner that is not suggested by their manufacturer.

Do not apply glues, paints, solvents, or do not place any stickers, unless it corresponds with instructions of the helmet manufacturer.

³ concentrations stated may vary in different countries; please monitor local regulations!
¹ including derived variants (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Faceseal replacement

Faceseal removal:

- Pull out the rear faceseal section from the adjusting screw.
- Remove the headband from the helmet by unlocking it from the anchoring holes of headband holders
- Carefully pull out the faceseal from individual pins arranged on the perimeter of the helmet shield.
- Remove progressively the plastic edge of the mask from anchoring holes of headband holders located on the inside perimeter of the helmet.

Putting the faceseal on:

- Attach the plastic edge of the mask by clipping it on the anchoring holes of headband holders located on the inside perimeter of the helmet.
[suggested setup – in the front section (at the shield), the hole in the lower line closest to the shield. In the rear section (at the hose connector), central hole in the lower line.]
- Fit carefully faceseal holes on individual pins arranged on the helmet shield.
- Insert the headband to the helmet by clipping on anchoring holes of the headband.
[suggested setup – central hole at the very top in all holders of the headband]
- Put the rear section of the faceseal on the adjusting screw.

For hygienic reasons, discard the old mask immediately after its replacement to avoid its reuse!

Replacement of protective plates for CA-40⁴

We suggest using protective plates to protect the auto-darkening filter and the visor of the grinding shield. Timely replacement of protective plates extends the service life of the auto-darkening filter, visor, and ensures continuous good view.

Protective polycarbonate plate is supplied to protect the auto-darkening filter. The plate is applied from both sides (outside and inside) of the auto-darkening filter and prevents from the deposition of welding spatter on the auto-darkening filter.

Replacement of external protective plate:

- a) Remove the protective plate by pulling its lower part in the area of welding shield indent.
- b) Before placing the new protection plates, always remove the thin protection layers from both sides.
- c) The protective plate is applied again by inserting it into side grooves in the area in front of the auto-darkening filter.

Replacement of inside protective plate:

The protective plate can be slides out from fixation grooves, but after the auto-darkening filter is removed only. To remove the auto-darkening filter unscrew the locking screws inside the welding shield and pull it out.

Caution!

Do not clean protective plates dry, it may easily cause their scratching and reduced transparency. Protective plates are also capable to concentrate the electrostatic charge, therefore the view may be worsened in dusty environment!

Replacement of welding filter:

- a) Unscrew locking screws of the welding filter inside the welding shield.
- b) Remove the welding filter.
- c) Insert the new welding filter and secure it in its original position by screws.

The hood may be used with approved welding filters of 90x110 mm only!

Replacement of welding and grinding shield:

- a) Remove screws on sides of the safety helmet.
- b) Tilt the shield for easier removal.
- c) Pull the shield(s) out of the anchoring pin on one side and then on the other side of the helmet.
- d) Apply the new shield(s) in reverse order.

⁴ including derived variants (CA-40, CA-40GW)

Caution:
Scratched or otherwise damaged visors should be replaced in time.

Control and maintenance:

Safety helmet CA-40⁵ is a complete system consisting of the safety cap, grinding/welding shield or their combination, and the headband. Lifetime of the helmet is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible breakage, fragility or damage of its inside structure.



**If any damage is found, the helmet must be replaced with a new one!
After five years of use, it is always necessary to replace the helmet!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding
shield, and grinding shield):

Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023




Notified body 1024

Declaration of conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

Selection and area of use: Each item for the protection of eyes and the face is indicated in compliance with the below table for identification of its area of use and effectiveness according to requirements of EN 166:2001

Storage

Storage conditions are indicated on the packing with following symbols:

	see information supplied by the manufacturer		storage temperature range		end of the shelf life
--	--	---	---------------------------	---	-----------------------

All CleanAIR[®] system components must be stored in premises with air temperature within -10 to 55°C and relative humidity within 20 – 95 % . The manufacturer guarantees a minimum storage period of 5 years if the product is stored correctly in an undamaged packaging.

Cleaning and disinfection

- After each work, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with good ventilation. Avoid inhalation of harmful dust deposited on individual parts!
- For cleaning, use warm water (up to +40°C) with soap or other non-abrasive detergent, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry, or let them dry at room temperature.
- To disinfect parts, which are in contact with the skin, regular preparations may be used, e.g. Ajatin, Incidur, etc.
- Auto-darkening welding filter may be cleaned with a fine, dry or slightly moistened cloth (in clear water, soap solution or alcohol).

⁵ including derived variants (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

	Eye protection (EN 166)	Eye protection during welding (EN 175)	Head protection (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Protection class	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

List of spare parts:

(illustrated supplement: 1A)

Position	Code indication	Description
1	40 50 40	Auto-darkening filter V913 DS ADC
2	70 42 02	Welding shield (for version CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 spare welding shield
3	70 41 03	Spare grinding visor for CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Spare grinding visor for CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Spare grinding visor for CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Spare grinding visor for CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 face mask (for all types of CA-40)
5	70 40 44	Sweatband CA-40 (for all types of CA-40)
7	70 40 43	Fixing screws 2 pcs (for all types of CA-40)
8	71 40 40	Earmuffs, no. 8 (for all types of CA-40)
8	71 40 41	Earmuffs, no. 10 (for all types of CA-40)
8	71 40 42	Earmuffs, no. 12 (for all types of CA-40)
-	C0S015	Air duct sealing 37x25x6
-	70 40 80	Outer cover plate polycarb. (10 pcs) for CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Inner cover plate, 107x51 polycarb. (10 pcs) for CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Passive welding filter, shade 9
-	110/90-10	Passive welding filter, shade 10
-	110/90-11	Passive welding filter, shade 11
-	110/90-12	Passive welding filter, shade 12
-	110/90-13	Passive welding filter, shade 13
Complete protective helmets CA-40		
-	70 41 00	Safety helmet CA-40G with grinding shield
-	70 42 01	Safety helmet CA-40GW with welding and grinding shield (incl. auto-darkening filter)
-	70 40 01	Safety helmet CA-40 with welding shield (incl. auto-darkening filter)

¹ including derived variants (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Marking importance

Mechanical strength	[frame and inspection holes]	Product marking
Increased strength	(12 m/sec)	S
Low energy impact	(45 m/sec)	F
Medium energy impact	(120 m/sec)	B
High energy impact	(190 m/sec)	A

If visors and its edges have no identical identification marks related to mechanical strength, the whole item for eye protection is classified as the lowest quality product.

If the level of impact is followed by letter „T“, e.g. „FT“, the item provides protection against high-speed particles at extreme temperatures [-5°C / +55°C]

If the level of impact is NOT followed by letter „T“, the eye protection item must be used for protection against impact at the room temperature only

Optical class		
Optical class 1	1	
Optical class 2	2	
Optical class 3 (unsuitable for long-term use)	3	
Optional requirements		
Resistance of inspection holes against damage caused by fine particles	K	
Resistance against misting	N	
Increased reflectance	R	
Original inspection hole	O	
Spare inspection hole	▽	
For the visors made of laminated glass, instructions for modification are on the rear side		
Area of use (of the frame and inspection hole)		
Dripping liquids (glasses only)	3	
Splashing liquids (face shields only)	3	
Coarse dust (glasses only)	4	
Gas and fine dust (glasses only)	5	
Electric arc (face shields only)	8	
Melted metals and hot solid particles (glasses or face shields)	9	
In addition to their indication „9“, inspection holes and trimming must be marked also with one of the symbols „F“, „B“ or „A“		
Filter marking (inspection holes)	Product marking	
	Filter identification	Shade
Welding filter	-	1.2 to 16
Ultraviolet filters (may influence colour recognition)	2	1.2 to 5
Infrared filter	4	1.2 to 10
Sunlight filter (without infrared specification)	5	1.1 to 4.1
Sunlight filter (with infrared specification)	6	1.1 to 4.1
If filter identification is followed by letter „C“, e.g. „2C“, colour recognition is not impaired. For further information please see EN 169, EN 170, EN 171, and EN 172 standards. For welding, use inspection holes marked as welding shields only 1.2 to 16.		

Úvod

Ochranné přilby CA-40, CA-40G a CA-40GW

jsou navrženy výhradně pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR[®] nebo s hadicovými dýchacími přístroji na tlakový vzduch se stálým průtokem (dále jen "systémy tlakového vzduchu CleanAIR[™]") a poskytují tak ochranu dýchacích cest.

CleanAIR[®] je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru. Poskytuje ochranu proti pevným částicím ve formě kapalných i pevných aerosolů, plynům a parám v závislosti na zvoleném typu filtru. Nejvhodnější kombinace hlavového dílu s FVJ se určuje podle druhu a koncentrace škodlivin v pracovním prostředí a podle prováděné práce. Celá řada CA-40 umožňuje zvolit vhodnou ochranu pro většinu průmyslových aplikací, kde je kromě nutnosti ochrany dýchacích cest potřebná i řádná ochrana zraku, sluchu a hlavy.

Ochranná přilba CA-40 se svářečským štítem

(dále jen CA-40) – poskytuje mimo účinné ochrany dýchacích cest také ochranu hlavy a zraku a obličej při svařování. Svářečský štít se samostmívacím filtrem² V9-13 DS pak poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému / infračervenému záření a svařovacímu rozstříku.

Ochranná přilba CA-40G s brusným štítem

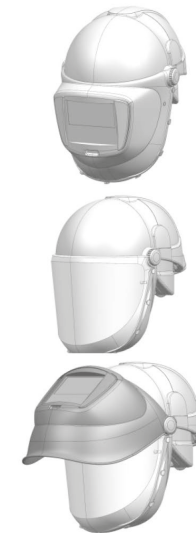
(dále jen CA-40G) – poskytuje mimo účinné ochrany dýchacích cest také ochranu hlavy, zraku a obličej proti rychle letícím částicím (značení: A) a zároveň poskytuje základní ochranu proti škodlivému ultrafialovému záření.

Ochranná přilba CA-40GW s brusným a svářečským štítem

(dále jen CA-40GW) – poskytuje mimo účinné ochrany dýchacích cest také ochranu hlavy, zraku a obličej proti rychle letícím částicím (značení: A) a zároveň poskytuje základní ochranu proti škodlivému ultrafialovému záření. Svářečský štít se samostmívacím filtrem² V9-13 DS pak poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému / infračervenému záření a svařovacímu rozstříku.

Schválení, certifikace

Ochranná přilba CA-40¹ je testována a schválena v souladu s požadavky evropské normy EN 12941/A2 pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami CleanAIR[®] a EN 14594:2018 pro použití s hadicovými dýchacími přístroji na tlakový vzduch se stálým průtokem. Všechny části používaného systému musí být schváleny výrobcem a používány v souladu s pokyny uvedenými v této příručce.

**VAROVÁNÍ A ZÁKLADNÍ POKYNY PRO POUŽITÍ**

Před použitím systému musí být uživatel řádně seznámen s možnými riziky na pracovišti a být řádně poučen o bezpečném používání osobního ochranného prostředku. V případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte výrobce nebo svého distributora.

¹ včetně odvozených variant (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² svářečské filtry z tvrzeného minerálního skla mohou být používány pouze ve spojení s vhodnými vnitřními ochrannými fóliemi!

- Ochranná přilba CA-40¹ musí být používána výhradně s FVJ CleanAIR[®] nebo se systémy tlakového vzduchu CleanAIR[®]. Prostudujte proto tento návod společně s návodem k použití FVJ CleanAIR[®] nebo s návodem k použití systému tlakového vzduchu CleanAIR[®]
- Nepoužívejte v uzavřených prostorech, v prostředí s nedostatkem kyslíku (<17%)³, v kyslíkem obohaceném prostředí (>23%) nebo kde hrozí okamžité ohrožení života nebo zdraví.
- Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
- Nepoužívejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnuta nebo je uzavřen přívod tlakového vzduchu! Při práci s vypnutou FVJ či uzavřeném přívodu tlakového vzduchu je ochrana dýchacích orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít uvnitř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.
- Pokud FVJ nebo systém tlakového vzduchu přestane během používání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
- Při velmi namáhavé práci může dojít uvnitř kukly k vytvoření podtlaku při nadechování a tím snížení ochranného faktoru.
- Hlavová část musí být vždy správně utěsněna k obličejí, aby byla zaručena dokonalá úroveň ochrany uživatele. V případě, že se do těsnící linie dostanou vousy nebo dlouhé vlasy, může dojít vlivem netěsnosti k poklesu poskytované ochrany.
- Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena. Hlavová část a vzduchová hadice musí být zkontrolována před každým použitím. Případné trhliny nebo netěsnosti mohou negativně ovlivnit požadovanou úroveň ochrany uživatele.
- Poškrábané nebo jinak poškozené zorníky je třeba neprodleně vyměnit.
- Nesundávejte přilbu z hlavy ani nevypínejte FVJ či systém tlakového vzduchu CleanAIR[®] dokud neopustíte kontaminované pracoviště.
- Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachů přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
- Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.

Kontrola před použitím, nasazení.

- 1) Před použitím nového výrobku vždy zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a při přepravě nedošlo k žádnému poškození. V případě nepoužívání by přilba měla být uložena v obalu, který ji ochrání před přímým slunečním světlem, chemikáliemi a abrazivními látkami a ve kterém nemůže dojít k jejímu poškození stykem s tvrdými předměty/povrchy.
- 2) Pro zajištění požadovaných ochranných vlastností přilby řádně dotáhněte těsnící roušku k obličejí tak, aby co nejtěsněji kopírovala obličej. Správně nasazený hlavový díl v kombinaci s proudem dodávaného vzduchu vytváří mírný přetlak v obličejovém prostoru, který nedovoluje vniknutí škodlivin do dýchací zóny uživatele. Aby tato přilba poskytovala odpovídající ochranu hlavy proti padajícím předmětům (dle EN 397+A1), musí být její velikost přizpůsobena velikosti hlavy uživatele (54-65 cm). Zajistěte proto, aby přilba seděla na hlavě pohodlně, ale pevně. Pro nastavení optimální velikosti hlavového kříže použijte nastavovací kolečko na zátylku.
- 3) Do všech hlavových dílů doporučujeme z hygienických důvodů používat ochrannou kuklu TYVEK (obj. číslo 70 02 01).

Použití:

Přilba je vyrobena tak, aby pohlcovala energii nárazu částečnou destrukcí nebo poškozením pláště a náhlavní vložky. I v případě, kdy takové poškození není okamžitě zřejmé, by měla být každá přilba, která byla vystavena vážnému nárazu vyměněna.



Pokud se nejedná o doporučení výrobce přilby, je zakázáno provádět jakékoliv vlastní úpravy, nebo odstraňovat jakékoliv původní díly přilby. Přilby by neměly být upravovány za účelem připevnění příslušenství žádným způsobem, který nedoporučuje výrobce.

Nenanášejte lepidla, barvy, rozpouštědla nebo neumisťujte samolepící štítky, pokud to neodpovídá pokynům výrobce přilby.

³ uvedené koncentrace se mohou v různých zemích lišit, sledujte místní nařízení!
1 včetně odvozených variant (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Výměna roušky

Sundání roušky:

- Vyvlékněte zadní část roušky z nastavovacího šroubu.
- Vyjměte z přilby hlavový kříž vycvaknutím z kotvících otvorů držáků hlavového kříže
- Opatrně vyvlékněte roušku z jednotlivých pinů umístěných po obvodu štítu přilby.
- Plastový lem roušky postupně vyjměte z kotvících otvorů držáků hlavového kříže umístěných po vnitřním obvodu přilby.

Nasazení roušky:

- Plastový lem roušky připevněte nacvaknutím do kotvících otvorů držáků hlavového kříže umístěných po vnitřním obvodu přilby (doporučené nastavení – v přední části [u štítu] otvor ve spodní řadě nejbliže ke štítu. V zadní části [u konektoru připojení hadice] prostřední otvor ve spodní řadě.)
- Opatrně navlékněte otvory roušky na jednotlivé piny umístěné na štítu přilby.
- Nasadte do přilby hlavový kříž nacvaknutím do kotvících otvorů držáků hlavového kříže. [doporučené nastavení – prostřední otvor zcela nahoře ve všech držácích hlavového kříže.]
- Navlékněte zadní část roušky na nastavovací šroub.

Z hygienických důvodů znehodnoťte starou roušku ihned po výměně, aby nemohlo dojít k jejímu opětovnému použití!

Výměna ochranných fólií u CA-40⁴

Ochranné fólie doporučujeme používat pro ochranu samostmívacího filtru a zorníku brusného štítu. Včasná výměna fólií prodlužuje životnost samostmívacího filtru, zorníků a zaručuje neustálý dobrý průhled. Pro ochranu samostmívacího filtru se dodává ochranná polykarbonátová fólie. Fólie je nasazena z vnější i vnitřní strany samostmívacího filtru a zabraňuje usazení kuliček rozstříku na průzor.

Výměna vnější ochranné fólie:

- a) Fólii vyjměte zatažením za její spodní část v oblasti vybraní svářečského štítu.
- b) Před vlastní instalací ochranné fólie, odstraňte vždy z jejích obou stran tenkou krycí vrstvu. Opětovné nasazení se provede vsunutím fólie do bočních drážek prostoru před samostmívacím filtrem.

Výměna vnitřní ochranné fólie:

Fólii lze vyjmout snadným vysunutím z fixačních drážek, ale pouze po vyjmutí samostmívacího filtru. Vyjmutí samostmívacího filtru se provede povolením zajišťovacích šroubů na vnitřní straně svářečského štítu.

Upozornění!

Nečistěte fólie na sucho, jinak snadno dojde k jejich poškrábání a snížení průhlednosti. Fólie jsou též schopné koncentrovat elektrostatický náboj a v prašném prostředí proto může dojít ke zhoršení průhledu!

Výměna svářečského filtru:

- a) Odmontujte zajišťovací šrouby svářečského filtru z vnitřní strany svářečského štítu přilby.
- b) Vyjměte svářečský filtr.
- c) Vsuňte nový svářečský filtr a zajistěte jej v původní pozici utažením šroubů.

Kuklu lze používat pouze se schválenými svářečskými filtry rozměru 90x110 mm!

Výměna svářečského a brusného štítu:

- a) Odmontujte šrouby na bočních stranách ochranné přilby.
- b) Sklopte štít pro snadnější vyjmutí.
- c) Vyvlékněte štít/y nejprve na jedné a poté i na druhé straně přilby z kotvících kolíků.
- d) Nasadte nový štít/y postupem v opačném sledu.

Upozornění:

Poškrábané nebo jinak poškozené zorníky by měly být včas vyměněny za nové.

⁴ včetně odvozených variant (CA-40, CA-40GW)

Kontrola a údržba:

Ochranná přilba CA-40⁵ je kompletní systém, který se skládá z vlastní přilby, brusného/svářečského štítu nebo jejich kombinace a hlavového kříže. Uživatelskou životnost přilby ovlivňuje mnoho faktorů, jako jsou: chlad, teplo, chemikálie, sluneční světlo nebo nesprávné užívání. Přilba by se měla denně kontrolovat, jestli nejsou známky praskání, křehkosti nebo poškození vnitřní konstrukce.



**Při zjištění jakéhokoliv poškození je třeba přilbu vyměnit za novou!
Po pěti letech používání je nutné přilbu vyměnit vždy!**

Oznámený subjekt pro testování CE:
Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Oznámený subjekt pro testování CE (svářečský štít
pro kombinaci s brusným štítem a brusný štít):
Institut pro testování a certifikaci, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Oznámený subjekt 1023

Oznámený subjekt 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na webové stránce <https://www.clean-air.cz/doc>

Volba a oblast použití: Každý prostředek pro ochranu očí a tváře je označený v souladu s níže uvedenou tabulkou pro identifikaci jeho oblastí použití a účinnosti podle požadavků EN 166:2001

Skladování

Podmínky skladování jsou na obalu značeny těmito symboly:

	viz. informace dodané výrobcem		teplotní rozsah skladování		Konec skladovatelnosti
--	--------------------------------	--	----------------------------	--	------------------------

Všechny součásti systémů CleanAIR[®] je nutné skladovat v prostorách s teplotou vzduchu v rozmezí -10 až 55°C a relativní vzdušnou vlhkostí v rozmezí 20 – 95 % RH. Výrobce garantuje životnost produktu nejméně 5 let, pokud je produkt správně skladován v dosud neporušeném obalu.

Čištění a desinfekce

- Po každém ukončení práce hlavový díl očistěte, zkontrolujte jednotlivé části a poškozené díly vyměňte.
- Čištění musí být prováděno v době větrané místnosti. Pozor na vdechnutí škodlivého prachu usazeného na jednotlivých částech!
- K čištění používejte vlažnou vodu (do +40°C) s mýdlem nebo jiným neabrazivním mycím prostředkem a měkký kartáč.
- Je zakázáno používat k čištění prostředky s rozpouštědly.
- Po vyčištění jednotlivých částí vlhkou látkou je nutné vytřít je do sucha, popř. nechat uschnout při pokojové teplotě.
- Pro dezinfekci částí, které přicházejí do styku s pokožkou, je možné použít běžné přípravky, např. Ajatin, Incidur apod.
- Samostmívací svářečský filtr se čistí pouze čistým, suchým nebo jen lehce navlhčeným hadříkem (v čistě vodě, mýdlovém roztoku nebo alkoholu).

	Ochrana očí [EN 166]	Ochrana očí při svařování [EN 175]	Ochrana hlavy [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Třída ochany	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Seznam náhradních dílů:

(obrazová příloha: 1A)

Pozice	Kódové označení	Popis
1	40 50 40	Samostmívací filtr V913 DS ADC
2	70 42 02	Svářečský štít (pro verzi CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 náhradní svářečský štít
3	70 41 03	Náhradní brusný štít CA-40, třída 1, čirý
3	70 41 04	Náhradní brusný štít CA-40, třída 1, žlutý
3	70 41 05	Náhradní brusný štít CA-40, třída 1, třída 4
3	70 41 06	Náhradní brusný štít CA-40, třída 1, třída 5
4	70 40 60	CA-40 obličejová rouška (pro všechny typy CA-40)
5	70 40 44	Čelová potní páska CA-40 (pro všechny typy CA-40)
7	70 40 43	Upevňovací šrouby 2 ks (pro všechny typy CA-40)
8	71 40 40	Mušlové chrániče sluchu, no. 8 (pro všechny typy CA-40)
8	71 40 41	Mušlové chrániče sluchu, no. 10 (pro všechny typy CA-40)
8	71 40 42	Mušlové chrániče sluchu, no. 12 (pro všechny typy CA-40)
-	COSD15	Gumové těsnění konektoru vzduchového kanálu
-	70 40 80	Vnější krycí folie CA-40 (10ks) pro CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Vnitřní krycí folie, 107x51 polykarbonát (10ks) pro CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Pasivní svářečský filtr, stupeň tmavosti 9
-	110/90-10	Pasivní svářečský filtr, stupeň tmavosti 10
-	110/90-11	Pasivní svářečský filtr, stupeň tmavosti 11
-	110/90-12	Pasivní svářečský filtr, stupeň tmavosti 12
-	110/90-13	Pasivní svářečský filtr, stupeň tmavosti 13
Kompletní ochranné přilby CA-40		
-	70 41 00	Ochranná přilba CA-40G s brusným štítem
-	70 42 01	Ochranná přilba CA-40GW se svářečským a brusným štítem (včetně samostmívacího filtru)
-	70 40 01	Ochranná přilba CA-40 se svářečským štítem (včetně samostmívacího filtru)

Význam značení

Mechanická pevnost	rámu a zorníků	Značení produktu
Zvýšená pevnost	[12 m/sec]	S
Náraz o malé energii	[45 m/sec]	F
Náraz o střední energii	[120 m/sec]	B
Náraz o vysoké energii	[190 m/sec]	A

Pokud zorníky a obruba nemají stejné identifikační značky týkající se mechanické pevnosti, klasifikuje se celý prostředek pro ochranu očí jako nejnižší kvality.

Pokud je stupeň nárazu následovaný písmenem „T“, např. „FT“, poskytuje prostředek ochranu proti vysokorychlostním částicím při extrémních teplotách [-5°C / +55°C]

Pokud stupeň nárazu NENÍ následován písmenem „T“, musí se prostředek pro ochranu očí používat pro ochranu proti nárazu jen při pokojové teplotě.

Optická třída		
Optická třída 1		1
Optická třída 2		2
Optická třída 3 (nehodné pro dlouhodobé použití)		3
Volitelné požadavky		
Odolnost zorníků proti poškození jemnými částicemi		K
Odolnost proti orosení		N
Zvýšená reflektance		R
Původní zorník		O
Náhradní zorník		▽
U zorníku z laminovaného skla jsou pokyny pro úpravu vyznačeny na zadní straně		
Oblast použití (rámečku a zorníku)		
Kapaliny (jen brýle)		3
Odstříkující kapaliny (jen obličejové štíty)		3
Hrubý prach (jen brýle)		4
Plyn a jemný prach (jen brýle)		5
Elektrický oblouk (jen obličejové štíty)		8
Roztavené kovy a horké pevné částice (brýle nebo obličejové štíty)		9
Zorníky i obruby musí být mimo označení „9“ být označeny i jedním ze symbolů „F“, „B“ nebo „A“		
Označení filtrů (jen zorníky)	Značení produktu	
	Identifikace filtru	Odstín
Svářecí filtr	-	1.2 až 16
Ultrafialové filtry (může ovlivnit rozpoznávání barev)	2	1.2 až 5
Infračervený filtr	4	1.2 až 10
Sluneční filtr (bez infračervené specifikace)	5	1.1 až 4.1
Sluneční filtr (s infračervenou specifikací)	6	1.1 až 4.1
Pokud po identifikaci filtru následuje písmeno „C“, např. „2C“, není zhoršeno rozpoznávání barev. Pro další informace si, prosím, přečtěte normy EN 169, EN 170, EN 171 a EN 172. Pro svářecí práce používejte pouze zorníky označené jako svářecí clony 1.2 až 16 .		

Indledning

Beskyttelseshjelme CA-40, CA-40G og CA-40GW

De er udelukkende designet til brug med eldrevne luftrensende åndedrætsværn (i det følgende PAPR) CleanAIR® eller med kontinuerlige flow-trykluft-pusteapparater (i det følgende „trykluftsystemer fra CleanAIR“) og giver dermed beskyttelse af luftvejene.

CleanAIR® er et system med personligt åndedrætsværn baseret på princippet for overtryk af filtreret luft i indåndingsområdet.

Åndedrætsværnet er anbragt på brugerens bælte. Det filtrerer den luft, som indfanges i det omgivende miljø, og forsyner det derefter gennem et åndedrætsrør i en beskyttelsesmaske eller -hætte. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Det lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug, da bæreren ikke skal hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

Den mest hensigtsmæssige kombination af hoveddelen med PAPR er defineret i henhold til typen og koncentrationen af de forurenende stoffer i arbejdsmiljøet og i henhold til det udførte arbejde. Hele serien af CA-40¹ gør det muligt at vælge passende beskyttelse til de fleste industrielle anvendelser, hvor der kræves god beskyttelse af øjne, hørelse og hoved samt luftveje.

Sikkerhedshjelm CA-40 med svejseskærm

(i det følgende CA-40) – ud over effektiv beskyttelse af luftvejene beskytter det også hovedet, øjnene og ansigtet under svejsning. Svejseskærm med automatisk nedblænding² V9-13 DS giver derefter beskyttelse mod skadelig ultraviolet/infrarød stråling og svejsesprøjt.

Sikkerhedshjelm CA-40G med slibeskærm

(i det følgende CA-40G) – ud over effektiv beskyttelse af luftvejene beskytter det også hovedet, øjnene og ansigtet mod partikler med høj hastighed (indikeret: A) og samtidig giver det grundlæggende beskyttelse mod skadelig ultraviolet stråling.

Sikkerhedshjelm CA-40GW med slibe- og slibeskærm

(i det følgende CA-40GW) – ud over effektiv beskyttelse af luftvejene beskytter det også hovedet, øjnene og ansigtet mod partikler med høj hastighed (indikeret: A) og samtidig giver det grundlæggende beskyttelse mod skadelig ultraviolet stråling. Svejseskærm med automatisk nedblænding² V9-13 DS giver derefter beskyttelse mod skadelig ultraviolet/infrarød stråling og svejsesprøjt.

Godkendelse, certificering

Sikkerhedshjelm CA-40¹ er testet og godkendt i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 12941/A2 til brug med eldrevne luftrensende CleanAIR®-åndedrætsværn og EN 14594:2018 til brug med trykluftapparater med kontinuerlig luftstrøm. Alle dele af det benyttede system skal godkendes af producenten og anvendes i overensstemmelse med de anvisninger, der fremgår af denne brugervejledning.

**ADVARSEL OG GRUNDLÆGGENDE BRUGSANVISNINGER**

Før systemet tages i brug skal brugeren grundigt indføres i mulige risici ved arbejdet og fuldt ud informeres om forsvarlig anvendelse af det personlige værnemiddel. Ved tvivl, kontakt da venligst producenten eller forhandleren.

- Sikkerhedshjelm CA-40¹ må udelukkende anvendes sammen med PAPR CleanAIR® eller med CleanAIR®-trykluftsystemer. Læs derfor denne vejledning sammen med brugervejledningen til PAPR CleanAIR® eller brugervejledningen til CleanAIR®-trykluftsystemet
- Må ikke anvendes i trange rum, i miljøer med mangel på ilt (<17 %)³, i iltberigede miljøer (> 23 %), eller i tilfælde af umiddelbar fare for liv eller sundhed.
- Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
- Må ikke bruges, når det eldrevne luftfilter er slukket, eller når trykluffindgangen er lukket! I dette tilfælde leverer åndedrætssystemet, der indeholder en hætte, kun svag eller ingen beskyttelse.
- Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioxid [CO₂] og iltmangel i hovedstykket.
- Hvis PAPR eller trykluftsystemet ophører med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde.
- Hvis brugerens vejtrækning bliver for intensiv, f.eks. under anstrengende arbejde, kan det positive tryk inde i hættten falde og resultere i en reduktion af beskyttelsesfaktoren.
- Det beskyttende hovedstykke skal slutte tæt om ansigtet for at sikre det korrekte beskyttelsesniveau for brugeren.

- Hvis skæg eller langt hår kommer ind i forseglingslinjen, vil penetrationen øges, og den beskyttelse, der leveres af systemet, reduceres.
- Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget. Hovedstykket og luftslangen skal kontrolleres før hver brug. Mulige revner eller lækager kan påvirke det påkrævede niveau for brugerbeskyttelse negativt.
- Ridsede eller på anden måde beskadigede visirer skal udskiftes med det samme.
- Fjern ikke hjelmen fra hovedet, eller sluk ikke PAPR eller CleanAIR-trykluftsystemet, indtil du forlader det forurenede arbejdsområde.
- Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
- Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenede med begge typer forurening.

Tjek før brug, påføring.

- 1) Før brug af det nye produkt skal du altid kontrollere, at enheden er komplet, og der er ikke sket skade under transporten. Når hjelmen ikke bruges, skal den opbevares i sin emballage, som beskytter mod direkte sollys, kemikalier og slibende stoffer, og hvor den ikke kan beskadiges ved kontakt med hårde genstande/overflader.
- 2) For at sikre de nødvendige beskyttelsesfunktioner i hjelmen skal du sørge for, at den er forseget så tæt som muligt til dit ansigt. En korrekt påført hoveddel i kombination med lufttilførsel i overtryk mod ansigtet forhindrer indtrængen af skadelige stoffer i brugerens vejtrækningsområde. Hvis denne hjelm ikke giver tilstrækkelig hovedbeskyttelse mod faldende genstande (under EN 397 + A1), skal størrelsen tilpasses til brugerens hoved (54-65 cm). Sørg for, at hjelmen sidder komfortabelt, men fast på hovedet. Brug justeringshjulet i nakken til at indstille størrelsen på hovedbøjlen.
- 3) Af hygiejniske årsager foreslår vi at bruge beskyttelseshætte TYVEK (bestillingsnr. 700201) til alle hoveddele.

Anvendelse:

Hjelmen er fremstillet således, at den absorberer slagkraften ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af skallen og hovedindsatsen. Selv hvis en sådan skade ikke umiddelbart er åbenbar, skal hver hjelm, der udsættes for alvorlig påvirkning, udskiftes.



Medmindre det anbefales af hjelmproducenten, er det forbudt at foretage ændringer eller fjerne originale dele af hjelmen. Hjelme bør ikke ændres for at påføre tilbehør på den måde, som ikke er foreslået af deres producent.

Anvend ikke lim, maling og opløsningsmidler eller påfør ikke klistermærker på hjelmen, medmindre det svarer til producentens anvisninger.

Udskiftning af ansigtsforsegling

Fjernelse af ansigtsforsegling:

- Træk den bageste del af ansigtsforseglingen ud af justeringssskruen.
- Fjern hovedbøjlen fra hjelmen ved at låse den fri af forankringshullerne på hovedbøjleholderne
- Træk forsigtigt ansigtsforseglingen ud af de individuelle stifter, der er anbragt på hjelmskærmens omkreds.
- Fjern gradvis maskens plastikkant fra forankringshullerne på hovedbøjleholderne, der er placeret på hjelmens indvendige omkreds.

Sådan sættes ansigtsforseglingen på:

- Påfør maskens plastikkant ved at clipse den på forankringshullerne på hovedbøjleholderne, der er placeret på hjelmens indvendige omkreds. *[foreslået opsætning – i den forreste sektion (ved skærmen), hullet i den nederste linje tæt på skærmen. I den bageste sektion (ved slangentilslutningen), midterste hul i nederste linje.]*
- Tilpas omhyggeligt ansigtsforseglingens huller til de individuelle stifter på hjelmens skærm.
- Sæt hovedbøjlen i hjelmen ved at clippen den på forankringshullerne på hovedbøjlen. *[foreslået opsætning – midterste hul øverst i alle holderne på hovedbøjlen]*
- Sæt den bageste del af ansigtsforseglingen på justeringssskruen.

Af hygiejnemæssige årsager skal den gamle maske kasseres umiddelbart efter udskiftningen for at undgå genbrug!

Udskiftning af beskyttelsesplader til CA-40⁴

Vi anbefaler at bruge beskyttelsesplader til at beskytte filteret med automatisk nedblænding og slibeskærmens visir. Ved rettidig udskiftning af beskyttelsespladerne forlænges levetiden for filteret med automatisk nedblænding og visiret og sikrer kontinuerlig godt udsyn.

Medfølgende beskyttende polykarbonatplade til beskyttelse af filteret med automatisk nedblænding. Pladen påføres fra begge sider (udvendigt og indvendigt) af filteret med automatisk nedblænding og forhindrer aflejring af svejseprøjt på filteret med automatisk nedblænding.

Udskiftning af udvendig beskyttelsesplade:

- a) Fjern beskyttelsespladen ved at trække dens nederste del i området af svejse-skærmens indryk.
- b) Før du indsætter de nye beskyttelsesplader, skal du altid fjerne de tynde beskyttelseslag fra begge sider.
- c) Beskyttelsespladen påføres igen ved at indsætte den i sideskinner i området foran filteret med automatisk nedblænding.

Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade:

Beskyttelsespladen kan glides ud fra fikseringssporene, men først efter filteret med automatisk nedblænding er fjernet. For at fjerne filteret med automatisk nedblænding skal du skrue låseskruerne løs inde i svejse-skærmen og trække den ud.

Advarsel!

Rengør ikke beskyttelsespladerne tørt, da det let kan forårsage ridser og reduceret udsyn. Beskyttelsesplader er også i stand til at koncentrere den elektrostatisk ladning, derfor kan udsigten blive forværreret i støvede omgivelser!

Udskiftning af svejsefilter:

- a) Skru låseskruerne af svejsefilteret inde i svejse-skærmen.
- b) Fjern svejsefilteret.
- c) Indsæt det nye svejsefilter og fastgør det i sin oprindelige position med skruer.

Hætten må kun anvendes med godkendte svejsefiltre på 90 x 110 mm!

Udskiftning af svejse- og slibeskærm:

- a) Fjern skruerne på sikkerhedshjelmens sider.
- b) Vip skærmen for lettere fjernelse.
- c) Træk skjoldet ud af forankringsstiften, først på den ene side og derefter på den anden side af hjelmen.
- d) Indsæt den eller de nye skærme i omvendt rækkefølge.

Forsigtig:
Ridsede eller på anden måde beskadigede visirer bør udskiftes i tide.

Kontrol og vedligeholdelse:

Sikkerhedshjelm CA-40[®] er et komplet system, der består af sikkerhedsdæksel, slibeskærm eller en kombination af disse og hovedbøjle. Hjelmens levetid påvirkes af mange faktorer såsom: kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader, skrøbeligheder eller beskadigelse på den indvendige struktur.



**Hvis der opdages nogen skade, skal hjelmen udskiftes med en ny!
Efter fem års brug skal hjelmen altid udskiftes!**

Bemyndiget organ til CE-test:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Bemyndiget organ til CE-test
(svejseskærm til kombination med slibeskærm og slibeseskærm):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Underrettet organ 1023

Underrettet organ 1024

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Udvælgelse og anvendelsesområde: Hvert element til beskyttelse af øjne og ansigt er angivet i overensstemmelse med nedenstående tabel for identifikation af anvendelsesområde og effektivitet i overensstemmelse med kravene i EN 166:2001

Opbevaring

Opbevaringsforhold er angivet på pakningen med følgende symboler:

	Se oplysninger fra producenten		Opbevaringstemperatur område		Afslutning på holdbarhed
--	--------------------------------	--	------------------------------	--	--------------------------

All CleanAIR[®]-systemets komponenter skal opbevares i lokaler med lufttemperatur inden for -10 til 55 °C og en relativ luftfugtighed inden for 20-95 % Maks. opbevaringstid i ubrudt emballage er 2 år.

Rengøring og desinfektion

- Efter hvert arbejde skal du rengøre hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokale med god ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug varmt vand (op til +40 °C) med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Til at desinficere dele, som er i kontakt med huden kan der anvendes almindelige præparater, f.eks. Ajatin, Incidur osv.
- Filteret til automatisk nedblænding kan rengøres med en fin, tør eller let fugtet klud (i klart vand, sæbeopløsning eller alkohol).

	Øjenværn (EN 166)	Øjenbeskyttelse under svejsning (EN 175)	Hovedbeskyttelse (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Kemisk 2F	Kemisk 3F	AerGO [®]	Tryk	Pressure Flow Master
Beskyttelsesklasse	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Liste over reservedele:

(illustreret supplement: 1A)

Stilling	Kodeindikation	Beskrivelse
1	40 50 40	Filter med automatisk nedblænding V913 DS ADC
2	70 42 02	Svejseskærm (til version CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 ekstra svejseskærm
3	70 41 03	Ekstra slibeskærm CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Ekstra slibeskærm CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Ekstra slibeskærm CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Ekstra slibeskærm CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 ansigtsmaske (til alle typer af CA-40)
5	70 40 44	Svedbånd CA-40 (til alle typer af CA-40)
7	70 40 43	Fikseringskruer 2 stk. (til alle typer af CA-40)
8	71 40 40	Høreværn, nr. 8 (til alle typer af CA-40)
8	71 40 41	Høreværn, nr. 10 (til alle typer af CA-40)
8	71 40 42	Høreværn, nr. 12 (til alle typer af CA-40)
-	COS015	Lufttætning 37 x 25 x 6
-	70 40 80	Yderbeklædning af polykarbonat (10 stk.) til CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Inderbeklædning af polykarbonat, 107 x 51 (10 stk.) til CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Passivt svejsefilter, skyggeklasse 9
-	110/90-10	Passivt svejsefilter, skyggeklasse 10
-	110/90-11	Passivt svejsefilter, skyggeklasse 11
-	110/90-12	Passivt svejsefilter, skyggeklasse 12
-	110/90-13	Passivt svejsefilter, skyggeklasse 13

Komplette beskyttelseshjelme CA-40		
-	70 41 00	Sikkerhedshjelm CA-40G med slibeskærm
-	70 42 01	Sikkerhedshjelm CA-40GW med svejse- og slibeskærm (inkl. filter med automatisk nedblænding)
-	70 40 01	Sikkerhedshjelm CA-40 med svejseskærm (inkl. filter med automatisk nedblænding)

Angiver vigtighed

Mekanisk styrke	(ramme og inspektionshuller)	Produktmærkning
Øget styrke	(12 m/sek.)	S
Lav energipåvirkning	(45 m/sek.)	F
Mellem energipåvirkning	(120 m/sek.)	B
Høj energipåvirkning	(190 m/sek.)	A

Hvis visirer og deres kanter ikke har identiske identifikationsmærker relateret til mekanisk styrke, er hele produktet til øjenbeskyttelse klassificeret som det laveste kvalitetsprodukt.

Hvis påvirkningsniveauet efterfølges af bogstavet "T", f.eks. "FT" giver produktet beskyttelse mod hurtige partikler ved ekstreme temperaturer [-5 °C / + 55 °C]

Hvis påvirkningsniveauet IKKE følges med bogstav "T", skal produktet til øjenbeskyttelse kun anvendes til beskyttelse mod påvirkning ved stuetemperatur

Optisk klasse

Optisk klasse 1	1	
Optisk klasse 2	2	
Optisk klasse 3 (uegnet til langvarig brug)	3	
Valgfrie krav		
Inspektionshullernes resistens over for skader forårsaget af fine partikler	K	
Resistens over for tågedannelse	N	
Øget refleksion	R	
Originalt inspektionshul	O	
Ekstra inspektionshul	▽	
Til visirer fremstillet af lamineret glas findes der instruktioner til modifikation på bagsiden		
Anvendelsesområde (af rammen og inspektionshullet)		
Dryppende væsker (kun briller)	3	
Sprøjtende væsker (kun ansigtsskærm)	3	
Groft støv (kun briller)	4	
Gas og fint støv (kun briller)	5	
Lysbue (kun ansigtsskærm)	8	
Smeltede metaller og varme faste partikler (briller eller ansigtsskærme)	8	
Ud over deres angivelse "9" skal inspektionshuller og afskæringer mærkes med et af symbolerne "F", "B" eller "A"	9	
Filtermærkning (inspektionshuller)	Produktmærkning	
	Filter identifikation	Skygge
Svejsfilter	-	1,2 til 16
Ultraviolette filtre (kan påvirke farvegenkendelse)	2	1,2 til 5
Infrarødt filter	4	1,2 til 10
Solfilter (uden infrarød specifikation)	5	1,1 til 4,1
Solfilter (med infrarød specifikation)	6	1,1 til 4,1
Hvis filteridentifikationen følges af bogstavet "C", f.eks. "2C", er farvegenkendelse ikke forringet.		
Yderligere oplysninger findes i standarderne EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172.		
Under svejsning skal du bruge inspektionshuller, der er mærket som værende kun velegnet til svejseskærme, 1,2 til 16.		

Inledning

De vejlighedshelmen CA-40, CA-40G og CA-40GW

zljn eksklusief ontworpen voor het gebruik met de ventilerende filtereenheden (verder enkel VFE) van CleanAIR[®] van ademapparaat voor perslucht met een voortdurende doorstroom (verder enkel systemen voor perslucht van CleanAIR[®]) en geven zo bescherming voor de luchtwegen.

CleanAIR[®] is een systeem voor persoonlijke bescherming van de luchtwegen, gebaseerd op het principe van overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. De VFE aan de riem van de gebruiker filtert de aangezogen lucht uit de omringende omgeving, die vervolgens door een luchtslang geleid wordt naar de beschermende helm. De verkregen overdruk voorkomt het binnendringen van schadelijke deeltjes in de ademzone en garandeert tegelijkertijd een groot gebruikerscomfort tijdens langdurig gebruik, zonder dat de weerstand van een filter moet worden overwonnen. Het biedt bescherming tegen vaste deeltjes in de vorm van vloeibaar evenals vast aerosol, gassen en dampen afhankelijk van het gekozen filtertype. De meest geschikte combinatie van het hoofddeel met de VFE wordt bepaald volgens de soort en de concentratie van schadelijke stoffen in de werkomgeving en afhankelijk van het uitgevoerde werk. De hele serie CA-40¹ biedt keuzemogelijkheden voor geschikte bescherming tijdens de meeste industriële toepassingen, waarbij naast de noodzaak van bescherming voor de luchtwegen tevens bescherming vereist wordt van het zicht, het gehoor en het hoofd.

De vejlighedshelm CA-40 met lasmasker

(verder enkel CA-40) biedt tegelijk met de bescherming van de luchtwegen tijdens laswerkzaamheden ook bescherming van het hoofd, de ogen en het gezicht. Het lasschild met de zelf verdonkerende filter² V9-13 DS biedt verder bescherming tegen schadelijke ultraviolette / infrarode straling en lasvonken.



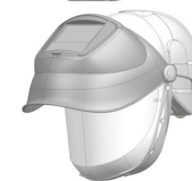
De vejlighedshelm CA-40G met slijpschild

(verder enkel CA-40G) biedt naast effectieve bescherming van de luchtwegen ook bescherming van het hoofd, de ogen en het gezicht tegen snel vliegende deeltjes (markering: A) en biedt tegelijkertijd basisbescherming tegen schadelijke ultraviolette straling.



De vejlighedshelm CA-40GW met slijp- en lasschild

(verder enkel CA-40GW) biedt naast effectieve bescherming van de luchtwegen ook bescherming van het hoofd, de ogen en het gezicht tegen snel vliegende deeltjes (markering: A) en biedt tegelijkertijd basisbescherming tegen schadelijke ultraviolette straling. Het lasschild met de zelf verdonkerende filter² V9-13 DS biedt verder bescherming tegen schadelijke ultraviolette / infrarode straling en lasvonken.



Goedkeuring, certificaat

De vejlighedshelm CA-40¹ werd getest en goedgekeurd in overeenstemming met de eisen van Europese norm EN 12941/A2 voor gebruik met de ventilerende filtereenheden CleanAIR[®] en EN 14594:2018 voor gebruik met ademapparaat voor perslucht met een voortdurende doorstroom. Alle delen van het gebruikte systeem moeten goedgekeurd zijn door de producent en gebruikt worden in overeenstemming met de instructies uit deze handleiding.



WAARSCHUWING EN BASISINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Voorafgaand aan het gebruik van het systeem moet de gebruiker naar behoren bekendgemaakt zijn met de mogelijke risico's op de werkplaats en naar behoren zijn geïnformeerd over het veilige gebruik van het persoonlijke beschermingsmiddel. In geval van onduidelijkheid neemt u contact op met de producent of uw leverancier.

¹ inclusief de afgeleide varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² Lasfilters met verhard mineraalglas kunnen alleen gebruikt worden in combinatie met geschikte binnenfolies voor bescherming!

- De veiligheidshelm CA-40¹ mag uitsluitend gebruikt worden met de CleanAIR[®] VFE of met een CleanAIR[®] persluchtsysteem. Bestudeert u daarvoor deze handleiding tezamen met de gebruikershandleiding van de CleanAIR[®] VFE of de handleiding van het CleanAIR[®] persluchtsysteem.
- Niet te gebruiken in gesloten ruimtes, in een omgeving met een tekort aan zuurstof (<17%)³, in een omgeving verrijkt met zuurstof (>23%) of waar een onmiddellijk gevaar voor het leven of de gezondheid dreigt.
- Niet te gebruiken in een omgeving, waar de gebruiker niet bekend is met het soort van contaminatie en de concentratie ervan.
- Niet te gebruiken, wanneer de ventilerende filtereenheid uit staat of wanneer de toevoer van perslucht is afgesloten! Tijdens werk met een uitgeschakelde VFE of afgesloten toevoer van perslucht is de bescherming van de ademhalingsorganen klein of nihil. Tegelijkertijd kunnen er in de helm een verhoogde concentratie van stikstof en een verlaagd zuurstofgehalte ontstaan.
- Indien de VFE of het systeem voor perslucht tijdens het gebruik om een of andere reden stopt te functioneren, moet de gebruiker onmiddellijk de gecontamineerde werkplek verlaten.
- Tijdens zeer intensief werk kan er in de helm een onderdruk ontstaan bij het inademen en daarmee wordt de beschermingsfactor verlaagd.
- Het hoofdgedeelte moet altijd op juiste wijze dicht tegen het gezicht zitten, opdat de gebruiker een absoluut beschermingsniveau wordt geboden. In het geval van obstructie in de afdichtingslijn door bijvoorbeeld een baard of lange haren, kan door onvoldoende afdichting de beschermingsgraad afnemen.
- Niet te gebruiken bij beschadiging van een van de systeemonderdelen. Het hoofdgedeelte en de luchtslang moeten gecontroleerd worden voorafgaand aan ieder gebruik. Eventuele barsten of slechte afdichting kunnen een negatieve invloed hebben op het beschermingsniveau.
- Bekraste of anders beschadigde kijkvlakken moeten onverwijd worden vervangen.
- Neem de helm niet van het hoofd en zet de VFE of het CleanAIR[®]-systeem voor perslucht niet uit, voordat u de gecontamineerde ruimte heeft verlaten.
- Gebruik alleen gecertificeerde oorspronkelijke filters bestemd voor uw filter/ventilatiesysteem. Wissel de filters steeds, wanneer u een verandering ruikt in de toegevoerde lucht, die aangevoerd wordt vanuit de eenheid.
- Filters voor het opvangen van vaste en vloeibare deeltjes beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters voor het opvangen van gassen beschermen niet tegen schadelijk deeltjes. Voor een werkomgeving gecontamineerd met beide soorten van vervuiling is het noodzakelijk gebruik te maken van gecombineerde filters.

Controle voor het gebruik, opzetten.

- 1) Voorafgaand aan het gebruik van een nieuw product controleert u altijd eerst of de apparatuur compleet is en er tijdens het transport geen schade is ontstaan. Wanneer de helm niet gebruikt wordt, dient hij opgeslagen te worden in de verpakking, die hem beschermt tegen direct zonlicht, chemicaliën en schurende stoffen en waarin de helm niet beschadigd kan worden door contact met harde voorwerpen of oppervlakken.
- 2) Ter verzekering van de vereiste beschermingseigenschappen van de helm trekt u het afdichtingsmasker zodanig tegen het gezicht, dat het zo dicht mogelijk het gezicht kopieert. Een juist opgezet hoofddeel in combinatie met de stroom van toegevoerde lucht vormen een matige overdruk in de gezichtsruimte, die het binnendringen van schadelijke stoffen in de ademzone niet toelaat. Opdat de helm de juiste bescherming van het hoofd biedt tegen vallende voorwerpen (volgens EN 397+A1), moet de grootte ervan worden aangepast aan de hoofdmaat van de gebruiker (54-65 cm). Zorg er daarom voor, dat de helm comfortabel en toch stevig op het hoofd rust. Voor de instelling van optimale afmetingen van het hoofdkruis gebruikt u het stelwielje aan de achterkant.
- 3) In alle hoofddelen adviseren we om hygiënische redenen gebruik te maken van het hoofddeksel TYVEK (bestelnummer 70 02 01).

³ De vermelde concentraties kunnen in verschillende landen van elkaar verschillen. Volg de plaatselijke verordeningen!
¹ inclusief de afgeleide varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Gebruik:

De helm is zo ontworpen, dat het de energie van een botsing absorbeert door gedeeltelijke destructie of beschadiging van de kap en de vulling. Ook in het geval, wanneer een dergelijke beschadiging niet onmiddellijk duidelijk zou zijn, dient iedere helm, die blootgesteld werd aan een serieuze botsing, vervangen te worden.



Voorzover het geen advies van de producent van de helm betreft, is het verboden enige aanpassingen uit te voeren of enig oorspronkelijk onderdeel van de helm te verwijderen. De helmen dienen voor versteviging van het toebehoren niet aangepast te worden op een wijze, die niet wordt aangeraden door de producent. Breng geen lijm, verf, oplosmiddel of stickers aan, voorzover dit niet overeenkomt met de instructies van de producent van de helm.

Verwisseling van het masker

Verwijdering van het masker:

- Trek het achterdeel van het masker van de stelschroef.
- Trek het hoofdkruis van de helm uit de verankeringsopeningen voor het hoofdkruis
- Trek het masker voorzichtig van de afzonderlijke pinnen rondom de helmklep.
- De plastic zoom van het masker trekt u geleidelijk uit de verankeringsopeningen voor het hoofdkruis aan de binnenrand van de helm.

Plaatsen van het masker:

- De plastic zoom van het masker drukt u in de verankeringsopeningen voor het hoofdkruis aan de binnenrand van de helm.
[Geadviseerde instelling – in het voorste deel (bij de klep) de opening in de onderste rij het dichtst bij de klep. In het achterste deel (bij het koppelstuk voor aansluiting voor de slang) de middelste opening in de onderste rij.]
- Trek de openingen van het masker voorzichtig over de afzonderlijke pinnen op de klep van de helm.
- Druk het hoofdkruis in de helm in de verankeringsopeningen van het hoofdkruis.
[Geadviseerde instelling – middelste opening helemaal bovenaan in alle bevestigingspunten van het hoofdkruis.]
- Trek het achterdeel van het masker over de stelschroef.

Om hygiënische redenen maakt u het oude masker direct na de verwisseling onbruikbaar, opdat het niet opnieuw gebruikt zou kunnen worden!

Vervanging van het beschermingsfolie bij de CA-40⁴

Wij adviseren gebruik te maken van beschermende folies voor bescherming van zelf verdonkerende filters en kijkers van een slijpschild. Tijdige vervanging van het folie verlengt de levensduur van zelf verdonkerende filters en kijkers en garandeert een voortdurend, goed zicht.

Voor de bescherming van zelf verdonkerende filters wordt beschermfolie van polycarbonaat geleverd. Het folie wordt geplaatst aan de binnen- en buitenkant van zelf verdonkerende filters en voorkomt het vasthechten van vonkballetjes op het kijkvlak.

Vervanging van het buitenste beschermfolie:

- a) U verwijdert het folie door te trekken aan de onderkant ervan bij het uitneempunt van het lasschild.
- b) Voorafgaand aan de eigenlijke plaatsing van het beschermfolie verwijdert u altijd eerst van beide kanten ervan de dunne afdeklaag. U plaatst het opnieuw door inschuiving van het folie in de zijgleuven in de ruimte voor de zelf verdonkerende filter.

Vervanging van het binnenste beschermfolie:

Het folie kan gemakkelijk verwijderd worden door uitschuiving uit de fixeringsgleuven, echter pas na uitname van de zelf verdonkerende filter. De zelf verdonkerende filter wordt verwijderd door het losmaken van de zekeringsschroeven aan de binnenkant van het lasschild.

⁴ inclusief afgeleide varianten (CA-40, CA-40GW)

Attentie! Maak het folie niet droog schoon, anders kan het gemakkelijk bekrast worden en neemt het zicht af. Folie heeft verder de eigenschap elektrostatische lading op te slaan en in een stoffige omgeving kan daarom de kwaliteit van het doorzicht verslechteren.

Vervanging van de lasfilter:

- Demonteer de zekeringsschroeven van de lasfilter uit de binnenzijde van het lasschild van de helm.
- Verwijder de lasfilter.
- Plaats de nieuwe lasfilter en zet hem vast in de oorspronkelijke positie door het aandraaien van de schroeven.

Het hoofddeksel kan alleen gebruikt worden met gekeurde lasfilters van 90x110 mm!

Vervanging van las- en slijpschild:

- Demonteer de schroeven aan de zijkanten van de beschermingshelm.
- Doe de klep omlaag om het uitnemen makkelijker te maken.
- Trek het schild eerste aan een kant en vervolgens aan de ander kant van de helm van de verankeringspen.
- Plaats het schild in omgekeerde volgorde.

Waarschuwing:

Bekraste of anderszids beschadigde kijkers dienen op tijd vervangen te worden met nieuwe.

Controle en onderhoud

De veiligheidshelm CA-40^F is een compleet systeem, dat bestaat uit de eigenlijke helm, een slijp- of lasschild of een combinatie ervan en het hoofdkruis. De praktische levensduur van de helm wordt beïnvloed door vele factoren zoals: koude, warmte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm dient dagelijks gecontroleerd te worden op barsten, breekbaarheid of beschadiging van de binnenconstructie.



**Bij enige vorm van beschadiging moet de helm vervangen worden met een nieuwe!
Na vijf jaar gebruik moet de helm altijd vervangen worden!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding
shield, and grinding shield):

Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Notified body 1024

Conformiteitsverklaring is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

Keuze en gebied van gebruik: leder middel voor bescherming van de ogen en het gezicht wordt gemarkeerd in overeenstemming met de hieronder vermelde tabel voor identificatie van het gebied van gebruik en effectiviteit volgens de eisen van EN 166:2001.

Opslag

De voorwaarden voor opslag worden op de verpakking aangegeven met de volgende symbolen:

Zie informatie geleverd door de producent	Warmtebereik van de houdbaarheid	Einde van de houdbaarheid
---	----------------------------------	---------------------------

Alle onderdelen van de systemen van CleanAIR[®] moeten opgeslagen worden in een ruimte met een temperatuur van -10 tot 55°C en met een vochtigheid van 20 tot 95 % RH. De fabrikant garandeert een minimale opslagperiode van 5 jaar wanneer het product op een juiste manier wordt bewaard in een onbeschadigde verpakking.

⁵ inclusief de afgeleide varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Schoonmaak en desinfectie

Na iedere werkzaamheid maakt u het hoofddeel schoon, controleert de afzonderlijke onderdelen en vervangt beschadigde onderdelen.

- Het schoonmaken moet uitgevoerd worden in een goed geventileerde ruimte. Let op het inademen van schadelijk stof op de afzonderlijke onderdelen!
- Voor het schoonmaken gebruikt u lauw water (maximaal +40°C) met zeep of een ander niet schurend schoonmaakmiddel en een zachte borstel.
- Het is verboden voor het schoonmaken een oplosmiddel te gebruiken.
- Na het schoonmaken met een natte lap is het noodzakelijk droog te wrijven of eventueel te laten drogen op kamertemperatuur.
- Voor het desinfecteren van onderdelen, die in contact komen met de huid, kan men gangbare middelen gebruiken, bijv. Ajatin, Incidur en zo voort.
- Zelf verdonkerende filters worden alleen schoongemaakt met een droge of weinig vochtige lap (in schoon water, met een zeepoplossing of alcohol).

	Oogbescherming (EN 166)	Oogbescherming bij het lassen (EN 175)	Hoofdbescherming (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Beschermings klasse	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Lijst van reserveonderdelen:

(bijlage met afbeeldingen: 1A)

Positie	Codemarkering	Beschrijving
1	40 50 40	Zelf verdonkerende filter V913 DS ADC
2	70 42 02	Lasschild (voor versie CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 reservelasschild
3	70 41 03	Reserveslijpschild CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Reserveslijpschild CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Reserveslijpschild CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Reserveslijpschild CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 gezichtsmasker (voor alle types CA-40)
5	70 40 44	Voorhoofdszweetband CA-40 (voor alle types CA-40)
7	70 40 43	Bevestigingsschroeven 2 stuks (voor alle types CA-40)
8	71 40 40	Beschermschelpen voor het gehoor, no. 8 (voor alle types CA-40)
8	71 40 41	Beschermschelpen voor het gehoor, no. 10 (voor alle types CA-40)
8	71 40 42	Beschermschelpen voor het gehoor, no. 12 (voor alle types CA-40)
-	COSD15	Rubber afdichting voor de koppeling van het luchtkanaal
-	70 40 80	Buitenste dekfolie CA-40 (10 stuks) voor CA-40 en CA-40GW
-	70 24 81	Binnenste dekfolie, 107x51 polycarbonaat (10 stuks) voor CA-40 en CA-40GW
-	110/90-09	Passieve lasfilter, graad van verdonkering 9
-	110/90-10	Passieve lasfilter, graad van verdonkering 10
-	110/90-11	Passieve lasfilter, graad van verdonkering 11
-	110/90-12	Passieve lasfilter, graad van verdonkering 12
-	110/90-13	Passieve lasfilter, graad van verdonkering 13
Complete veiligheidshelm CA-40		
-	70 41 00	Veiligheidshelm CA-40G met slijpschild
-	70 42 01	Veiligheidshelm CA-40GW met las- en slijpschild (inclusief zelf verdonkerende filter)
-	70 40 01	Veiligheidshelm CA-40 met lasschild (inclusief zelf verdonkerende filter)

¹ inclusief de afgeleide varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Betekenis van de markering

Mechanische sterkte	[van frame en kijkers]	Productmarkering
Verhoogde stevigheid	[12 m/sec]	S
Botsing met weinig energie	[45 m/sec]	F
Botsing met middelmatige hoeveelheid energie	[120 m/sec]	B
Botsing met grote energie	[190 m/sec]	A

Wanneer de kijkers en de flens niet dezelfde markering voor identificatie hebben voor wat betreft de stevigheid, wordt het geheel geclassificeerd voor bescherming van de ogen met de laagste kwaliteit.

Wanneer de graad van de botsing wordt aangegeven met een volgende letter „T”, bijvoorbeeld „FT”, biedt het middel bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen [-5°C / +55°C].

Wanneer de graad van de botsing NIET gevolgd wordt met een letter „T”, mag het middel voor bescherming van de ogen alleen gebruikt worden voor bescherming tegen botsing bij kamertemperatuur.

Optische klasse		
Optische klasse 1	1	
Optische klasse 2	2	
Optische klasse 3 [niet geschikt voor langdurig gebruik]	3	
Verkiezbare eisen		
Weerstand van de kijkers tegen beschadiging door fijne deeltjes.	K	
Weerstand tegen condensvorming	N	
Verhoogde reflectie	R	
Oorspronkelijke kijkfilter	0	
Reservekijker	▽	
Bij kijkers van gelamineerd glas staan de instructies voor aanpassing op de achterzijde.		
Gebied van gebruik [frame en kijker]		
Druppelvloeistoffen [alleen bril]		
Straalvloeistoffen [alleen gezichtsschilden]	3	
Grof stof [alleen bril]	3	
Gas en fijn stof [alleen bril]	4	
Elektrische boog [alleen gezichtsschilden]	5	
Gesmolten metalen en hete vaste deeltjes [bril of gezichtsschild]	8	
Kijkers en flenzen moeten buiten de markering „9” en gemarkeerd met een van de volgende symbolen „F”, „B” of „A” zijn.	9	
Filtermarkering [alleen kijkers]	Productmarkering	
	Filteridentificatie	Kleur
Lasfilter	-	1.2 tot 16
Ultraviolette filter [kan invloed hebben op het herkennen van kleuren]	2	1.2 tot 5
Infrarode filter	4	1.2 tot 10
Zonnefilter [zonder infraroodspecificaties]	5	1.1 tot 4.1
Zonnefilter [met infraroodspecificaties]	6	1.1 tot 4.1
Wanneer na de filteridentificatie de letter „C” volgt, bijvoorbeeld „2C”, is er geen sprake van verslechterde kleurherkenning.		
Voor verdere informatie leest u alstublieft de normen EN 169, EN 170, EN 171 en EN 172.		
Voor laswerkzaamheden gebruikt u alleen kijkers gemarkeerd als lasdiafragma 1.2 – 16 .		

Johdanto

CA-40, CA-40G ja CA-40GW suojaapähineet

Suojaapähineet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan CleanAIR[®] moottoroitujen puhallinsuojainten (jäljempänä MPS) tai vakioilmavirtauksisten paineilmahengityslaitteiden kanssa (jäljempänä CleanAIR[®] paineilmalaitteet) hengitysteiden suojaamiseen.

CleanAIR[®] on henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitettu hengityksensuojain, jonka toiminta perustuu suodatetun ilman ylipaineeseen hengitysvyöhykkeellä. Vyölle kiinnitettävä MPS puhalltaa moottorin avulla ilman suodatimen läpi ja letkua pitkin suojaapähineeseen. Siellä muodostunut ylipaine estää haitta-aineiden pääsemisen hengitysvyöhykkeelle ja samalla turvaa korkean käyttömukavuuden pitkäaikaisessakin käytössä pienemmän hengitysvastuksen ansiosta. Laite suojaaa kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta, kaasuilta sekä höyryiltä asennetusta suodattimesta riippuen. Sopivin suojaapähineen ja MPS:n yhdistelmä valitaan työympäristön haitta-ainepitoisuuden ja tyyppin, sekä suoritettavan työn mukaan. CA-40¹ sarja tarjoaa suojan useimpaan teollisuuskäyttöön, jossa hengitysteiden suojaamisen lisäksi tarvitaan myös laadukas silmien, kuulon ja pään suojaus.

CA-40 hitsausnaamari

(jäljempänä CA-40) – hengitysteiden lisäksi suojaaa myös pään, silmät ja kasvat. Automaattisesti tummentuvalla V9-13 DS suodattimella² varustettu hitsausvisiiri antaa suojan haitallista UV- ja infrapunäsäteilyä sekä hitsausroisketta vastaan.

CA-40G hiontanaamari

(jäljempänä CA-40G) – hengitysteiden lisäksi suojaaa myös pään, silmät ja kasvat nopeasti lentäviltä hiukkasilta (merkintä: A) ja antaa samalla perussuojan haitallista UV säteilyä vastaan.

CA-40GW hionta- ja hitsausnaamari

(jäljempänä CA-40GW) – hengitysteiden lisäksi suojaaa myös pään, silmät ja kasvat nopeasti lentäviltä hiukkasilta (merkintä: A) ja antaa samalla perussuojan haitallista UV säteilyä vastaan. Automaattisesti tummentuvalla V9-13 DS suodattimella² varustettu hitsausvisiiri antaa puolestaan suojan haitallista UV- ja infrapunäsäteilyä sekä hitsausroisketta vastaan.

Tuotehyväksyntä, sertifiointi

CA-40 suojaapähine on testattu ja hyväksytty eurooppalaisen EN 12941/A2 normin mukaisesti käytettäväksi yhdessä CleanAIR[®] moottoroitujen puhallinsuojainten kanssa, sekä EN 14594:2018 normin mukaisesti vakioilmavirtauksisten paineilmahengityslaitteiden kanssa. Laitteen kaikkien osien on oltava valmistajan hyväksymiä ja niitä on käytettävä tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

**VAROITUS JA KÄYTTÖOHJEET**

Käyttäjän on perehdyttävä ennen laitteen käyttöä mahdollisiin työpaikkaan liittyviin vaaratekijöihin ja opittava käyttämään henkilökohtaista suojainta turvallisesti. Mikäli mitä tahansa epäselvyyksiä ilmenee, ota yhteyttä valmistajaan tai jälleenmyyjääsi.

¹ Mukaanluettuna tyyppit CA-40, CA-40G ja CA-40GW

² Kovetetusta mineraalilaisista valmistettuja hitsaussuodattimia voi käyttää ainoastaan sopivien suojaakalvojen kanssa!

- CA-40 suojaopäähinettä on käytettävä ainoastaan CleanAIR[®] MPS:en tai CleanAIR[®] paineilmalaitteen kanssa. Lue siksi tämä käyttöohje yhdessä CleanAIR[®] MPS:en tai CleanAIR[®] paineilmalaitteen käyttöohjeen kanssa.
- Älä käytä suljettuihin tiloihin, happivajaisessa ympäristössä (<17%)³, hapella rikastutetussa ympäristössä (>23%) tai paikossa, joissa uhkaa välitön terveys- tai hengenvaara.
- Älä käytä ympäristössä, jonka saastepitoisuutta ja saastuneisuustyyppiä et tunne.
- Älä käytä, jos moottoroitu puhallinsuojain on kytketty pois päältä tai jos ilmansaanti on suljettu! Hengityselinten suojaus on silloin pieni tai olematon. Myös hiilidioksidipitoisuus voi nousta ja happipitoisuus laskea.
- Jos MPS tai paineilmalaitte lakkaa mistä tahansa syystä toimimasta, käyttäjän on välittömästi poistuttava kontaminoidusta työtalasta.
- Erittäin raskaan työn aikana voi suojaopäähineen sisällä voimakkaan sisäänhengityksen takia muodostua alipaine, jonka takia suojaotominto heikkenee.
- Suojaopäähineen on aina oltava tiiviisti kiinnitetty täydellisen suojan takaamiseksi. Mikäli reunojen väliin jää parta tai pitkät hiukset, voi suojaotaso vuodon takia laskea.
- Älä käytä laitetta, mikäli mikä tahansa sen osa on vahingoittunut. Suojaopäähine ja ilmaletku on tarkistettava ennen jokaista käyttöä. Mahdolliset repeämät tai vuodot voivat alentaa vaadittua suojaotaso.
- Naarmuuntunut tai muuten vahingoittunut visiiri on vaihdettava välittömästi.
- Älä riisu suojaopäähinettä äläkä sammuta MPS:ta tai CleanAIR[®] paineilmalaitetta, ennen kuin olet poistunut kontaminoidusta työtalasta.
- Käytä moottoroituihin puhallinsuojaimiin ainoastaan sertifioituja alkuperäisiä suodattimia. Vaihda suodatin aina, kun havaitset muutoksen puhallinsuojaimesta tulevan ilman hajussa.
- Hiukkassuodattimet, jotka estävät nestemäisten ja kiinteiden hiukkasten sisäänkäynnin, eivät suojaavat käyttäjää miltään kaasulta. Kaasusuodattimet eivät suojaavat käyttäjää miltään hiukkasilta. Molemmien saastetyyppien kontaminoiduissa työtiloissa on käytettävä yhdistettyjä suodattimia.

Tarkastus ennen käyttöä, asentaminen.

- 1) Tarkista aina ennen uuden tuotteen käyttöä, ettei mikään järjestelmän osa puutu tai ole vahingoittunut. Suojaopäähinettä tulisi säilyttää suojakotelossa, joka suojaaa sitä suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta ja karkeilta aineilta ja jossa se ei voi vahingoittua tullessaan kosketukseen kovien esineiden/pintojen kanssa.
- 2) Vaaditun suojaotason takaamiseksi on suojaopäähineen peittomaski painettava kasvoille mahdollisimman tiiviisti, jotta se jällijätellisi kasvojen muotoa. Oikein asennettu peittomaski muodostaa yhdessä toimitetun ilmapuhaltimen kanssa kasvojen kohdalla kevyen ylipaineen, joka ei mahdollista haitta-aineiden sisäänkäyntiä käyttäjän hengitysvyöhykkeelle. Jotta suojaopäähine takaisi asianmukaisen suojan putoavia esineitä vastaan (EN 397+A1 normin mukaisesti), on sen koko mukautettava käyttäjän pään kokoon (54-65 cm). Suojaopäähineen tulee istua päässä mukavasti, mutta tukevasti. Pääpanta säädetään takaosassa olevan säätönupin avulla.
- 3) Hygieniasyistä suosittelemme käyttämään kaikkiin suojaopäähineisiin TYVEK peittomaskia (tilausnumero 70 02 01).

Käyttö:

Suojaopäähine on valmistettu siten, että se absorboisi törmäysenergiaa osittaisella vaurioitumisella tai pinnan ja pääpehmusteen vahingoittumisella. Vaikka vaurio ei olisikaan näkyvä, tulisi jokainen kovan iskun kohteeksi joutunut suojaopäähine vaihtaa.



Mikäli ei suojaopäähineen valmistaja niin suosittele, ovat kaikki itse tehdyt muutokset suojaopäähineeseen sekä alkuperäisten osien poisto kiellettyjä. Suojaopäähineisiin ei myöskään tulisi liittää mitään lisäosia, joita valmistaja ei suosittele.
Älä käytä suojaopäähineeseen liimaa, maalia, ohentimia, tai tarroja, mikäli valmistaja ei niitä suosittele.

Peittomaskin vaihto

Peittomaskin irroittaminen:

- Irroita peittomaskin takaosa säätöruuvista.
- Irroita pääpanta suojaopäähineestä vapauttamalla pitimet kiinnityskohdista.
- Irroita peittomaski varovasti ulkoreunan kiinnittimistä.
- Irroita vähitellen peittomaskin muovipäärme pääpinnan kiinnityskohdista suojaopäähineen sisäkehällä.

Peittomaskin kiinnitys:

- Kiinnitä peittomaskin muovipäärme napsauttamalla pitimet pääpinnan kiinnityskohtiin suojaopäähineen sisäkehällä.
[suositeltu kiinnitystapa – etuosassa, visiirin kohdalla, alarivin aukko lähinnä visiiriä, takaosassa, letkun kiinnityksen kohdalla, alarivin keskimmäinen aukko]
- Kiinnitä varovasti peittomaski aukoistaan ulkoreunan kiinnittimiin.
- Kiinnitä pääpanta suojaopäähineeseen napsauttamalla pitimet kiinnityskohtiin.
[suositeltu kiinnitystapa – keskimmäinen aukko pääpinnan kaikissa pitimissä ylimpänä]
- Kiinnitä peittomaskin takaosa säätöruuviin.

Hävitä vanha peittomaski hygieniasyistä heti vaihdon jälkeen, jottei se voisi tulla uudestaan käyttöön!

CA-40⁴ suojaopäähineiden suojaokalvon vaihto

Suojaokalvon käyttöä suositellaan automaattisesti tummentuvan suodattimen sekä hiontanaamarin visiirin suojaamiseen. Suojaokalvon säännöllinen vaihto pidentää automaattisesti tummentuvan suodattimen sekä visiirin käyttöikää ja takaa jatkuvasti hyvän näkyvyyden. Automaattisesti tummentuvan suodattimen suojaamiseen toimitetaan polykarbonaattisuojaokalvo. Kalvo kiinnitetään automaattisesti tummentuvan suodattimen sisä- ja ulkopuolelle ja se estää roiskeiden tarttumisen visiiriin.

Ulkosuojaokalvon vaihto:

- a) Irroita kalvo vetämällä se alareunasta ulos visiirin alaosan kohdalta.
- b) Poista uuden suojaokalvon molemmilta puolilta ohut peitekerros ennen sen asentamista. Uusi suojaokalvo työnnetään sivu-uriiin automaattisesti tummentuvan suodattimen eteen.

Sisäsuojaokalvon vaihto:

Ennen kalvon poistamista on irroitettava automaattisesti tummentuva suodatin, tämän jälkeen voi kalvon vetää ulos kiinnitysuristaan. Automaattisesti tummentuva suodatin irroitetaan löysäämällä kiinnitysruuveja visiirin sisäpuolelta.

Varoitus!

Älä kuivapuhdistaa kalvoja, muuten ne voivat naarmuuntua helposti, josta seuraa näkyvyyden heikentyminen. Kalvot voivat kerätä myös staattista sähkövarausta, joka saattaa aiheuttaa näkyvyyden heikentymistä pölyisessä ympäristössä!

Hitsaussuodattimen vaihto:

- a) Irroita hitsaussuodattimen kiinnitysruuvit visiirin sisäpuolelta.
- b) Poista hitsaussuodatin.
- c) Aseta uusi hitsaussuodatin paikalleen ja kiinnitä se kiristämällä ruuvit.

Hitsauspäähineeseen saa asentaa ainoastaan hyväksytyjä 90x110 mm hitsaussuodattimia!

Hiontavisiriin vaihto:

- a) Irroita ruuvit suojaopäähineen sivuilta.
- b) Sulje visiiri helpomman irroittamisen vuoksi.
- c) Irroita visiiri/visiirit sivuilla olevista kiinnitystapeista yksi puoli kerrallaan.
- d) Asenna uusi visiiri/visiirit toimimalla päinvastaisessa järjestyksessä.

Varoitus:

Naarmuuntuneet tai muuten vahingoittuneet visiirit tulisi vaihtaa ajoissa uusiin.

Tarkastus ja ylläpito:

CA-40⁵ on kokonaisuus, johon kuuluu itse suojaopäähine, hionta-/hitsausvisiiri (tai niiden yhdistelmä), sekä pääpanta. Suojaopäähineen elinikään vaikuttaa moni tekijä kuten lämpötila, kemikaalit, auringonvalo tai väärä käyttötapa. Suojaopäähine pitäisi tarkistaa päivittäin halkeamien, haurauden tai sisärakenteen vahingoittumisen varalta.

⁴ Mukaanluettuna tyypit CA-40 ja CA-40GW

⁵ Mukaanluettuna tyypit CA-40, CA-40G ja CA-40GW

³ Mainitut happipitoisuudet voivat maittain vaihdella, noudata oman maasi asetuksia!



**Minkä tahansa vaurion ilmetessä on suojapäähine vaihdettava uuteen!
Suojapäähine on vaihdettava aina viiden vuoden käytön jälkeen!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding
shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa <https://www.clean-air.cz/doc>

Valinta ja käyttötarkoitus: Jokainen silmien ja kasvojen suojaamiseen tarkoitettu tuote on merkitty alla olevan taulukon mukaisesti sen käyttötarkoituksen ja toiminnon mukaan EN 166:2001 normia noudattaen

Varastointi

Varastointiolosuhteet on merkitty pakkaukseen alla olevin symbolein:

Se information från tillverkaren	Förvaringstemperatur	lagringstid
----------------------------------	----------------------	-------------

Kaikki CleanAIR® järjestelmän osat on varastoitava tilassa jonka lämpötila on -10:stä 55:een °C ja suhteellinen ilmankosteus 20 – 95 %. Valmistaja takaa viiden vuoden vähimmäisvarastointiajan koskemattomalle tuotepakkaukselle, kun se on säilytetty asianmukaisesti.

Puhdistus ja desinfiointi

- Puhdista suojapäähine jokaisen käytön jälkeen, tarkista ja vaihda vaurioituneet osat.
- Puhdistus on suoritettava hyvin tuuletetussa huoneessa. Varo henkischemästä tuotteen osiin tarttuneita haitallisia pölyhiukkasia!
- Käytä puhdistukseen haaleata vettä (max +40°C), saippuaa tai muuta ei hankaavaa puhdistusainetta ja pehmeätä harjaa.
- Puhdistukseen ei saa käyttää liuotinpitoisia aineita.
- Puhdistuksen jälkeen on osat pyyhittävä kuiviksi tai annettava niiden kuivua huoneen lämmössä.
- Ihon kanssa kosketukseen tulevien osien desinfiointiin voi käyttää tavanomaisia valmisteita, kuten Ajatin, Incidur jne.
- Automaattisesti tummentuva hitsaussuodatin puhdistetaan vain puhtaalla, kuivalla tai hieman kostutetulla rätillä (vedessä, saippuavedessä tai alkoholissa).

¹ Mukaanluettuna tyypit CA-40, CA-40G ja CA-40GW

	Silmäsuoja [EN 166]	Silmäsuoja hitsatessa [EN 175]	Pään iskusuoja [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO®	Pressure	Pressure Flow Master
Suojausluokka	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Varaosaluettelo: (kuvaliite: 1A)

Kuvan numero	Koodimerkintä	Kuvaus
1	40 50 40	Automaattisesti tummentuva suodatin V913 DS ADC
2	70 42 02	Hitsausvisiiri (tyypille CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 varahitsausvisiiri
3	70 41 03	Varahiontavisiiri CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Varahiontavisiiri CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Varahiontavisiiri CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Varahiontavisiiri CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 peittomaski [kaikille CA-40 tyypeille]
5	70 40 44	Otsanauha CA-40 [kaikille CA-40 tyypeille]
7	70 40 43	Kiinnitysruuvit 2 kpl [kaikille CA-40 tyypeille]
8	71 40 40	Kuulosuojaimet, nr. 8 [kaikille CA-40 tyypeille]
8	71 40 41	Kuulosuojaimet, nr. 10 [kaikille CA-40 tyypeille]
8	71 40 42	Kuulosuojaimet, nr. 12 [kaikille CA-40 tyypeille]
-	COS015	ilmakanavaliitoskappaleen kumieristys
-	70 40 80	Ulkosuojakalvo CA-40 (10kpl) CA-40 ja CA-40GW tyyppejä varten
-	70 24 81	Sisäsuojakalvo, 107x51 polykarbonaatti (10kpl) CA-40, CA-40GW varten
-	110/90-09	Passiivinen hitsaussuodatin, tummuusaste 9
-	110/90-10	Passiivinen hitsaussuodatin, tummuusaste 10
-	110/90-11	Passiivinen hitsaussuodatin, tummuusaste 11
-	110/90-12	Passiivinen hitsaussuodatin, tummuusaste 12
-	110/90-13	Passiivinen hitsaussuodatin, tummuusaste 13
CA-40 suojapäähineet		
-	70 41 00	CA-40G suojapäähine hiontavisiirillä
-	70 42 01	CA-40GW suojapäähine hitsaus- ja hiontavisiirillä [sisältää automaattisesti tummentuvan suodattimen]
-	70 40 01	CA-40 suojapäähine hitsausvisiirillä [sisältää automaattisesti tummentuvan suodattimen]

Merkintöjen selitys

Mekaaninen lujuus	[runko ja visiiri]	Tuotemerkintä
Vahvistettu lujuus	[12 m/sec]	S
Heikko isku	[45 m/sec]	F
Keskivahva isku	[120 m/sec]	B
Vahva isku	[190 m/sec]	A

Mikäli rungolla ja visiirillä on eri mekaanista lujuutta koskevat tuotemerkinnät, luokitellaan koko tuote alemman luokan mukaan.

Mikäli iskuluokan kirjainta seuraa „T” kirjain, esim. „FT”, tuote suojaa myös nopeasti lentäviltä hiukkasilta ääriämpötiloissa [-5°C/+55°C]

Mikäli iskuluokan kirjainta ei seuraa „T” kirjain, voi silmäsuojaa käyttää iskunvaimentamiseen vain huonelämpötilassa.

Optinen luokka		
Optinen luokka 1		1
Optinen luokka 2		2
Optinen luokka 3 [ei sovi pitkäaikaiseen käyttöön]		3
Valinnaiset ominaisuudet		
Visiirin kestävyys hienoja hiukkasia vastaan		K
Kastumattomuus		N
Kohotettu heijastuskyky		R
Alkuperäinen visiiri		O
Varavisiiiri		▽
Laminaattilasista valmistetun visiirin käsittelyohjeet ovat sen takana		
Rungon ja visiirin käyttötilanteet		
Tippuvat nesteet (vain lasit)		
Roiskuvat nesteet (vain visiiri)		3
Karkea pöly (vain lasit)		3
Kaasu ja hieno pöly (vain lasit)		4
Valokaari (vain visiiri)		5
Sulaneet metallit ja kuumat kiinteät hiukkaset (lasit tai visiiri)		8
Visiirit ja rungot täytyy merkinnän „9” lisäksi merkitä myös yhdellä „F”, „B” tai „A” symboleista		9
Suodattimien merkinnät (vain visiirit)	Tuotemerkintä	
	Suodattimen identifiointi	Värisävyt
Hitsaussuodatin	-	1.2 tot 16
UV suodattimet (voi vaikuttaa värien erottelukyvyn)	2	1.2 tot 5
Infrapunavalon suodatin	4	1.2 tot 10
Näkyvän valon suodatin (ilman infrapunalisää)	5	1.1 tot 4.1
Näkyvän valon suodatin (infrapunalisällä)	6	1.1 tot 4.1
Jos suodattimen merkintää seuraa „C”, esim. „2C”, värien erottelu ei heikkene. Lisätietoja saat lukemalla normit EN 169, EN 170, EN 171 ja EN 172. Käytä hitsaustöissä ainoastaan 1.2 - 16 hitsaussuojiksi luokiteltuja visiiirejä		

Introduction

Les casques de sécurité CA-40, CA-40G et CA-40GW sont conçus pour être exclusivement utilisés avec les moteurs filtrants à ventilation assistée CleanAIR[®] ou avec les appareils à adduction d'air à débit constant CleanAIR[®], pour ainsi fournir une protection des voies respiratoires.

Le système de protection individuel des voies respiratoires CleanAIR[®] est basé sur le principe de la surpression d'air purifié à l'intérieur de la zone de respiration. Le moteur, situé sur la ceinture de l'utilisateur, aspire et filtre l'air environnant et l'amène à la cagoule ou au casque par l'intermédiaire d'un tuyau d'alimentation en air. Cette légère surpression empêche la pénétration de substances nocives dans la zone respiratoire tout en garantissant un confort d'utilisation élevé même en cas d'utilisation prolongée ; et ce sans avoir à surmonter la résistance du filtre. Selon la nature du filtre, la surpression fournit également une protection contre les particules solides sous forme d'aérosols solides et liquides, les gaz et les vapeurs. La combinaison la plus adaptée d'une pièce faciale et d'un moteur filtrant se détermine selon le type et la concentration du ou des contaminant(s) présent(s) dans la zone de travail, et selon le travail à accomplir. La gamme CA-40¹ offre une protection adaptée pour la plupart des applications industrielles nécessitant, en plus d'une protection respiratoire, des protections oculaire, auditive et de la tête appropriées.

Casque de sécurité CA-40 avec bouclier de soudage

Lors de soudage, le CA-40 offre une protection efficace des voies respiratoires ainsi que de la tête, des yeux et du visage. Le bouclier de soudage avec filtre auto-obscureissant² V9-13 DS fournit une protection contre les rayons nocifs ultraviolets / infrarouges et les gerbes de soudure.

Casque de sécurité CA-40G avec bouclier de meulage

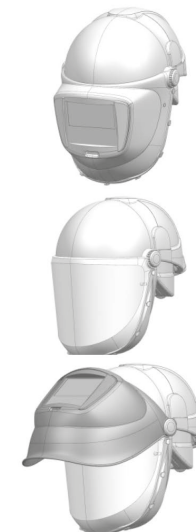
Le CA-40G offre une protection efficace des voies respiratoires, de la tête, des yeux et du visage, contre les projections de particules (marquages : A) tout en fournissant une protection de base contre les rayons nocifs ultraviolets.

Casque de sécurité CA-40GW avec bouclier de soudage et bouclier de meulage

Le CA-40GW fournit une protection efficace des voies respiratoires, de la tête, des yeux et du visage contre les projections de particules (marquages : A), tout en offrant une protection de base contre les rayons nocifs ultraviolets. Le bouclier de soudage avec filtre auto-obscureissant² V9-13 DS fournit une protection contre les rayons nocifs ultraviolets / infrarouges et les gerbes de soudure.

Homologation, certification

Le casque de sécurité CA-40¹ est testé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne EN 12941/A2 pour une utilisation avec les moteurs filtrants à ventilation assistée CleanAIR[®], et EN 14594:2018 pour une utilisation avec les appareils à adduction d'air à débit continu CleanAIR[®]. Tous les éléments de l'ensemble utilisé (système) doivent être homologués par le fabricant et utilisés conformément aux instructions contenues dans le présent manuel.

**AVERTISSEMENT ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE BASE**

Avant utilisation du système, l'utilisateur doit être dûment informé des risques potentiels survenant sur le lieu de travail, et recevoir des instructions sur l'utilisation de son équipement de protection individuelle. Pour toute question, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur.

- Le casque de soudage CA-40¹ doit être utilisé exclusivement avec les moteurs filtrants à ventilation assistée ou les appareils à adduction d'air comprimé CleanAIR[®]. Lisez attentivement le présent manuel ainsi que celui du moteur filtrant ou de l'appareil à adduction.
- N'utilisez pas cet équipement dans des espaces confinés, dans un environnement à faible teneur en oxygène (< 17 %)³, enrichi en oxygène (> 23 %), ou dans un lieu présentant un danger immédiat pour la vie ou la santé.

¹ La gamme comprend les CA-40, CA-40G et CA-40GW.

² Les filtres de soudage en verre minéral trempé peuvent être utilisés uniquement avec un film de protection interne approprié.

- N'utilisez pas cet équipement dans les environnements contenant des substances polluantes dont le type ou la concentration sont inconnus.
- N'utilisez pas cet équipement si le moteur filtrant à ventilation assistée est éteint ou si l'alimentation du système à adduction d'air comprimé est fermée ! En pareil cas, ils ne fournissent l'un ou l'autre qu'une très faible voire aucune protection. À l'intérieur de la pièce faciale, une augmentation de la concentration en dioxyde de carbone et une réduction de la teneur en oxygène, peuvent se produire.
- Si, pendant l'utilisation, le moteur filtrant ou l'appareil à adduction s'arrêtent de fonctionner pour une raison quelconque, l'utilisateur doit immédiatement quitter la zone de travail contaminé.
- Lors d'un travail intense et éprouvant, à l'inspiration, une dépression peut se créer à l'intérieur de la pièce faciale, le facteur de protection étant alors ponctuellement diminué.
- La pièce faciale doit toujours être correctement ajustée sur le visage afin d'offrir à l'utilisateur le plus haut niveau de protection possible. Les cheveux longs et la barbe peuvent causer des pertes d'étanchéité au niveau du joint facial, et diminuer ainsi le niveau de protection délivré.
- N'utilisez pas cet équipement si une pièce ou un élément du système est endommagé. La pièce faciale et le tuyau d'air doivent être vérifiés avant chaque utilisation. D'éventuelles fissures ou fuites peuvent affecter le niveau de protection de l'utilisateur.
- Les oculaires ou visières rayés ou endommagés doivent être impérativement remplacés.
- N'ôtez pas la pièce faciale, ne désactivez pas le moteur filtrant ou l'appareil à adduction d'air CleanAIR³ avant d'avoir quitté la zone de travail contaminée.
- Utilisez uniquement des filtres d'origine, homologués, destinés à votre moteur filtrant. Remplacez les filtres chaque fois que vous sentez une modification de l'odeur de l'air arrivant à la pièce faciale.
- Les filtres conçus pour capturer les particules solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour saisir les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Dans un environnement de travail contaminé par les deux types de polluants, utilisez des filtres combinés.

Inspection avant utilisation, mise en place

- 1) Avant utilisation d'un casque neuf, vérifiez toujours qu'il est complet et qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport. En phase de rangement, il devrait toujours être stocké dans son étui le protégeant des rayons directs du soleil, des produits chimiques, des substances abrasives, des chocs et des rayures.
- 2) Afin d'obtenir le niveau de protection requis, positionnez et serrez correctement le joint facial afin qu'il épouse le plus étroitement possible la forme du visage. Une pièce faciale correctement ajustée permet de créer une légère surpression à l'intérieur de la zone respiratoire ; elle évite la pénétration de substances nocives dans la zone respiratoire. Pour que le casque fournisse une protection adéquate de la tête contre les chutes d'objets (selon l'EN 397+A1), sa taille doit être adaptée à celle de la tête de l'utilisateur (de 54 à 65 cm). Assurez-vous que le casque est confortablement et fermement positionné sur la tête. Pour ajuster la taille du harnais, utilisez la roulette de réglage située au niveau de la nuque.
- 3) Par mesure d'hygiène, nous vous recommandons, quelle que soit la pièce faciale, d'utiliser une cagoule de protection TYVEK optionnelle (réf. 70 02 01).

Utilisation

Le casque est conçu pour absorber l'énergie d'impact d'un choc par endommagement ou destruction partiels de la coque et de son harnais de tête. Même dans le cas où un tel endommagement ne serait pas immédiatement clairement visible, tout casque ayant subi un fort impact devrait être remplacé.



Sauf si elle est suggérée par le fabricant, toute modification ou retrait de pièce(s) d'origine(s) du casque est interdite. Les casques ne devraient pas être modifiés pour fixer des accessoires d'une autre façon que celle recommandée par le fabricant. Ne pas appliquer de colles, de peintures, de solvants ou ne placer aucun autocollant si cela n'est pas approuvé par le fabricant.

³ Les concentrations mentionnées peuvent varier selon le pays, respectez la réglementation locale !
¹ La gamme comprend les CA-40, CA-40G et CA-40GW.

Remplacement du joint facial

Retrait du joint facial :

- Dégagez la partie arrière du joint facial de la vis de réglage.
- Retirez le harnais de tête en le déclipant des ouvertures de fixation des supports.
- Dégagez en douceur le joint facial de chaque agrafe située sur le pourtour du bouclier.
- Retirez progressivement le bord en plastique du joint facial depuis les ouvertures de fixation des supports du serre-tête situés le long du pourtour intérieur du casque.

Mise en place du joint facial :

- Fixez le bord en plastique du joint facial en clipsant les supports dans les ouvertures de fixation du harnais qui sont placés le long du pourtour intérieur du casque. (réglage recommandé : dans la partie avant [au niveau de l'écran,] l'ouverture dans la rangée inférieure la plus proche de l'écran. Dans la partie arrière [au niveau du raccord du tuyau], l'ouverture du milieu dans la rangée inférieure.)
- Enflez soigneusement les ouvertures du joint facial sur les agrafes le long du pourtour du bouclier du casque.
- Insérez le harnais de tête en clipsant les supports dans leurs ouvertures de fixation. (réglage recommandé : l'ouverture inférieure du milieu sur tous les supports du harnais.)
- Placez la partie arrière du joint facial sur la vis de réglage.

Pour des raisons d'hygiène, jeter le joint facial usagé de suite après son remplacement !

Remplacement des feuilles de protection pour CA-40⁴

Pour protéger le filtre auto-obscurecissant ou la visière du bouclier de meulage, nous vous recommandons d'utiliser des feuilles de protection. Un remplacement régulier de ces feuilles prolonge la durée de vie du filtre auto-obscurecissant, de la visière, et garantit une bonne visibilité en permanence.

Fournie en standard, une feuille de protection en polycarbonate, permet de protéger le filtre auto-obscurecissant. Elle est positionnée sur la face extérieur du filtre auto-obscurecissant et évite le dépôt de gerbes ou de projections sur le filtre.

Remplacement de la feuille polycarbonate de protection externe du filtre :

- a) Enlevez la feuille en tirant sa partie inférieure de la zone de retrait du bouclier de soudage.
- b) Avant installation de la feuille de protection polycarbonate neuve, retirez la mince couche qui protège chacune de ses deux faces. Positionnez la feuille en l'insérant dans les rainures latérales situées avant le filtre auto-obscurecissant.

Remplacement de la feuille de protection interne du filtre :

Le film peut être facilement retiré en l'enlevant des rainures de fixation, mais seulement après avoir retiré le filtre auto-obscurecissant. Retirez le filtre auto-obscurecissant en desserrant les vis de blocage à l'intérieur de l'écran de soudage.

Mise en garde !

Ne pas nettoyer les feuilles à sec pour éviter les rayures et, en conséquence, une transparence réduite. Les feuilles peuvent également concentrer l'électricité statique, dans un environnement poussiéreux la visibilité peut ainsi être réduite !

Remplacement du filtre de soudage :

- a) Retirez les vis de fixation du filtre de soudage depuis l'intérieur du bouclier.
- b) Retirez le filtre.
- c) Positionnez le nouveau filtre et fixez-le dans sa position en serrant les vis.

Le casque ne peut être utilisé qu'avec les filtres de soudage homologués de 90 x 110 mm !

Remplacement du bouclier de soudage et de meulage :

- a) Retirez les vis sur les côtés du casque de sécurité.
- b) Inclinez le bouclier pour faciliter son retrait.
- c) Enlevez le(s) bouclier(s) de la goupille de fixation, d'abord sur l'une puis sur l'autre goupille.

⁴ Les CA-40 et CA-40GW.

d) Installez le(s) nouveau(x) bouclier(s) en procédant dans l'ordre inverse.

Mise en garde :

Les visières rayées ou endommagées devraient être remplacées à temps.

Contrôle et entretien :

Le casque de sécurité CA-40⁵ est un système constitué d'un casque, d'un bouclier de soudage ou de meulage ou de ces deux boucliers, et d'un harnais de tête. La durée de vie utile du casque varie selon plusieurs facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, les rayons lumineux ou une mauvaise utilisation. Le casque devrait être contrôlé quotidiennement afin de vérifier d'éventuels signes de fissuration, de fragilité ou d'endommagement de sa structure interne.



Après constat d'un dommage, le casque doit être remplacé !
Après 5 ans d'utilisation, le casque doit impérativement être remplacé !

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body for CE testing
 (welding shield for combination with grinding
 shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
 Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
 Notified body 1023


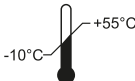

Notified body 1024

Déclaration de conformité est disponible sur: <https://www.clean-air.cz/doc>

Sélection et domaine d'application: chaque élément de protection des yeux et du visage est marqué conformément au tableau ci-dessous, dans le but d'identifier ses domaines d'usages et son efficacité selon la norme EN 166:2001.

Stockage

Les conditions de stockage figurant sur l'emballage sont les suivantes :

	Voir les informations fournies par le fabricant.		Plage de température de stockage.		Fin de la durée de stockage.
--	--	---	-----------------------------------	---	------------------------------

Tous les composants des systèmes CleanAIR[®] doivent être stockés dans des lieux dont la température est comprise entre -10 et +55 °C, et dont le taux d'Humidité Relative varie entre 20 et 95 %. Le fabricant garantit une période de stockage minimale de 5 ans si le produit est correctement stocké dans un emballage non endommagé.

Nettoyage et désinfection

- À l'issue de chaque travail, nettoyez le casque, vérifiez toutes les pièces et remplacez celles qui sont endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce correctement aérée. Évitez d'inhalier la poussière nocive déposée sur les différents éléments !
- Pour nettoyer, utilisez de l'eau tiède [jusqu'à +40 °C] avec du savon – ou un autre détergent non abrasif –, et une brosse douce.
- Il est interdit d'utiliser des agents nettoyants à base de solvants.
- Après nettoyage des pièces du casque avec un chiffon humide, il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Pour la désinfection des pièces qui entrent en contact avec la peau, il est possible d'utiliser des produits classiques, tels que Ajatin, Incidur, etc.
- Le filtre auto-obscureissant doit uniquement être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, sec ou légèrement humide, à l'eau claire, savonneuse, ou à l'alcool.

⁵ La gamme comprend les CA-40, CA-40G et CA-40GW.

	Protection des yeux (EN 166)	Protection des yeux pendant le soudage (EN 175)	Protection de la tête (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Classe de protection	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Liste des pièces détachées :

Type	Code	Description
1	40 50 40	Filtre auto-obscureissant V913 DS ADC
2	70 42 02	Bouclier de soudage (pour la version CA-40 GW)
2	70 40 02	Bouclier de soudage de rechange
3	70 41 03	Bouclier de meulage de rechange CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Bouclier de meulage de rechange CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Bouclier de meulage de rechange CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Bouclier de meulage de rechange CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	Joint facial (pour toutes les variantes de CA-40)
5	70 40 44	Bande de confort pour CA-40 (pour toutes les variantes de CA-40)
7	70 40 43	Vis de fixation, 2 p. (pour toutes les variantes de CA-40)
8	71 40 40	Coussins auditifs n° 8 (pour toutes les variantes de CA-40)
8	71 40 41	Coussins auditifs n° 10 (pour toutes les variantes de CA-40)
8	71 40 42	Coussins auditifs n° 12 (pour toutes les variantes de CA-40)
-	COSD15	Joint en caoutchouc du connecteur d'air
-	70 40 80	Feuille de protection externe CA-40 (10 p.) pour CA-40, CA-40 GW
-	70 24 81	Feuille de protection interne, 107 x 54 mm en polycarbonate (10 p.) pour CA-40, CA-40 GW
-	110/90-09	Filtre de soudage passif, teinte 9
-	110/90-10	Filtre de soudage passif, teinte 10
-	110/90-11	Filtre de soudage passif, teinte 11
-	110/90-12	Filtre de soudage passif, teinte 12
-	110/90-13	Filtre de soudage passif, teinte 13

Casques de protection complets CA-40

-	70 41 00	Casque de sécurité CA-40G avec bouclier de meulage
-	70 42 01	Casque de sécurité CA-40GW avec bouclier de soudage et de meulage (filtre auto-obscureissant compris)
-	70 40 01	Casque de sécurité CA-40 avec bouclier de soudage (filtre auto-obscureissant compris)

¹ La gamme comprend les CA-40, CA-40G et CA-40GW.

Signification du marquage

Solidité mécanique	[du cadre et de l'oculaire]	Marquage du produit
Solidité renforcée	[12 m/sec]	S
Impact à petite énergie	[45 m/sec]	F
Impact à énergie moyenne	[120 m/sec]	B
Impact à grande énergie	[190 m/sec]	A

Si les oculaires et la trame n'ont pas les mêmes marques d'identification concernant la résistance mécanique, le produit entier est classé de qualité inférieure pour la protection des yeux.

Si le degré d'impact est suivi de la lettre « T », par exemple « FT », le moyen fournit une protection contre les particules à grande vitesse lors des températures extrêmes [-5 °C / 55 °C]

Si le degré d'impact N'EST PAS suivi de la lettre « T », le moyen de protection des yeux doit être utilisé pour la protection contre les impacts seulement à la température ambiante.

Classe optique		
Classe optique 1		1
Classe optique 2		2
Classe optique 3 (ne convient pas à l'usage à long terme)		3
Exigences facultatives		
Résistance des oculaires contre l'endommagement par des particules fines		K
Résistance contre la condensation		N
Réflectance accrue		R
Oculaire d'origine		O
Oculaire de rechange		▽
Pour les oculaires de verre feuilleté, les instructions de réglage figurent sur la face arrière		
Domaine d'application [du cadre et de l'oculaire]		
Liquides ruisselants (uniquement lunettes)		
Liquide éclaboussants (uniquement boucliers faciaux)		3
Poussières grossières (uniquement lunettes)		3
Gaz et poussières fines (uniquement lunettes)		4
Arc électrique (uniquement boucliers faciaux)		5
Métaux fondus et particules solides chaudes (lunettes ou boucliers faciaux)		8
Les oculaires et trames ne doivent pas porter la désignation « 9 » mais doivent être porter l'un des symboles suivants: « F », « B » ou « A »		9
Désignation des filtres (uniquement les oculaires)	Marquage du produit	
	Identification du filtre	Teinte
Filtre de soudage	-	1.2 à 16
Filtres ultraviolets (peuvent affecter la reconnaissance des couleurs)	2	1.2 à 5
Filtre infrarouge	4	1.2 à 10
Filtre solaire (sans spécification infrarouge)	5	1.1 à 4.1
Filtre solaire (avec spécification infrarouge)	6	1.1 à 4.1
Si l'identification du filtre est suivie de la lettre „C“, par exemple „2C“, la reconnaissance des couleurs n'est pas affectée. Pour plus d'informations, référez-vous aux normes EN 169, EN 170, EN 171 et EN 172		
Pour les travaux de soudage, utilisez seulement les oculaires marqués comme écran de soudage de 1.2 à 16.		

Einleitung

Die Schutzhelme CA-40, CA-40G und CA-40GW

sind ausschließlich für die Verwendung mit Gebläse-Filtergeräten CleanAIR[®] oder mit schlauchgebundenen Atemgeräten für Druckluft mit permanentem Durchfluss (nachfolgend nur „gebläseunterstützte Systeme CleanAIR“) entwickelt und gewähren so einen Schutz der Atemwege.

CleanAIR[®] ist ein System des persönlichen Schutzes der Atemwege, das auf dem Prinzip des Überdrucks der gefilterten Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Benutzers befindliche Gebläse-Filtergerät filtert die aus der unmittelbaren Umgebung angesaugte Luft, die dann durch den Luftschlauch in den Schutzhelm geführt wird. Der entstehende Überdruck verhindert das Eindringen von Schadstoffen in die Atemzone und sichert gleichzeitig einen hohen Benutzerkomfort auch bei längerem Tragen, ohne Notwendigkeit den Atemwiderstand des Filters zu überwinden. Er gewährt einen Schutz vor festen Partikeln in Form von flüssigen sowie festen Aerosolen, Gasen und Dämpfen in Abhängigkeit vom gewählten Filtertyp. Die am besten geeignete Kombination eines Kopfteils mit einem Gebläse-Filtergerät wird nach der Art und der Konzentration der Schadstoffe in der Arbeitsumgebung und nach der durchzuführenden Arbeit bestimmt. Die gesamte Reihe CA-40¹ ermöglicht es, einen geeigneten Schutz für die meisten industriellen Anwendungen zu wählen, wo außer der Notwendigkeit eines Schutzes der Atemwege auch ein ordentlicher Schutz des Seh- und Hörvermögens sowie des Kopfes notwendig ist.

Der Schutzhelm CA-40 mit Schweißschild

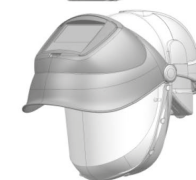
(nachfolgend nur CA-40) - gewährt außer einem wirksamen Schutz der Atemwege auch einen Schutz des Kopfes und des Sehvermögens sowie des Gesichts beim Schweißen. Der Schweißschild mit dem selbsttönenden Filter² V9-13 DS gewährt dann einen Schutz gegen schädliche Ultraviolett-/Infrarotstrahlung und Schweißspritzer.

**Der Schutzhelm CA-40G mit Schleifschild**

(nachfolgend nur CA-40G) – gewährt außer einem wirksamen Schutz der Atemwege auch einen Schutz des Kopfes, des Sehvermögens und des Gesichts gegen schnell fliegende Partikel (Kennzeichnung: A) und gewährt gleichzeitig einen Basisschutz gegen schädliche Ultraviolettstrahlung.

**Der Schutzhelm CA-40GW mit Schleif- und Schweißschild**

(nachfolgend nur CA-40GW) – gewährt außer einem wirksamen Schutz der Atemwege auch einen Schutz des Kopfes, des Sehvermögens und des Gesichts gegen schnell fliegende Partikel (Kennzeichnung: A) und gewährt gleichzeitig einen Basisschutz gegen schädliche Ultraviolettstrahlung. Der Schweißschild mit dem selbsttönenden Filter² V9-13 DS gewährt dann einen Schutz gegen schädliche Ultraviolett-/Infrarotstrahlung und Schweißspritzer.

**Genehmigung, Zertifizierung**

Der Schutzhelm CA-40¹ ist in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Norm EN 12941/A2 für die Verwendung mit Gebläse-Filtergeräten CleanAIR[®] und der EN 14594:2018 für die Verwendung mit schlauchgebundenen Atemgeräten für Gebläseluft mit ständigem Durchfluss getestet und genehmigt. Alle Teile des verwendeten Systems müssen durch den Hersteller genehmigt sein und in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verwendet werden.

**WARNUNGEN UND GRUNDLEGENDE ANWEISUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG**

Vor der Verwendung des Systems muss der Benutzer gründlich mit den möglichen Risiken am Arbeitsplatz vertraut sein und ordentlich über eine sichere Verwendung des persönlichen Schutzmittels belehrt sein. Kontaktieren Sie bei Unklarheiten den Hersteller oder Ihren Händler.

¹ einschließlich der abgeleiteten Varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² die Schweißfilter aus gehärtetem Mineralglas können nur in Verbindung mit geeigneten inneren Schutzfolien verwendet werden!

- Der Schweißhelm CA-40¹ darf ausschließlich mit einem CleanAIR®-Gebläse-Filtergerät oder mit einem gebläseunterstützten System CleanAIR® verwendet werden. Lesen Sie sich deshalb diese Anleitung gemeinsam mit der Benutzungsanleitung zum CleanAIR®-Gebläse-Filtergerät oder mit der Benutzungsanleitung des gebläseunterstützten Systems CleanAIR® durch.
- Nicht in geschlossenen Räumen, in einer Umgebung mit Sauerstoffmangel [$<17\%$]³, oder in einer mit Sauerstoff angereicherten Umgebung [$>23\%$] oder wo eine sofortige Gefährdung des Lebens oder der Gesundheit droht, verwenden.
- Nicht in einer Umgebung verwenden, wo die Art der Kontaminierung oder deren Konzentration nicht bekannt ist
- Nicht verwenden, wenn das Gebläse-Filtergerät ausgeschaltet ist oder die Zuleitung der Druckluft ausgeschaltet ist! Bei der Arbeit mit einem ausgeschalteten Gebläse-Filtergerät sowie bei einer geschlossenen Zuleitung der Druckluft ist der Schutz der Atemorgane gering oder nicht vorhanden. Ebenfalls kann es innerhalb des Helms zu einer Erhöhung der Konzentration von Kohlendioxid und zu einer Verringerung des Sauerstoffanteils kommen.
- Wenn das Gebläse-Filtergerät oder das Druckluft unterstützte System während der Verwendung aus irgendeinem Grund aufhört zu arbeiten, muss der Benutzer unverzüglich den kontaminierten Arbeitsplatz verlassen.
- Bei einer sehr anstrengenden Arbeit kommt es innerhalb des Helms zu einem Unterdruck beim Einatmen und dadurch zu einer Verringerung des Schutzfaktors.
- Das Kopfteil muss immer richtig zum Gesicht hin abgedichtet sein, damit ein perfektes Schutzniveau des Benutzers garantiert wird. Im Fall, dass in die Abdichtkante ein Bart oder lange Haare kommen, kann es durch den Einfluss von Undichtigkeiten zu einer Verringerung des gewährten Schutzes kommen.
- Nicht verwenden, wenn irgendein Teil des Systems beschädigt ist. Das Kopfteil und der Luftschlauch müssen vor jeder Verwendung kontrolliert werden. Eventuelle Risse oder Undichtigkeiten können das geforderte Schutzniveau des Benutzers negativ beeinflussen.
- Zerkratzte oder anderweitig beschädigte Sichtschilder müssen unverzüglich ausgetauscht werden.
- Nehmen Sie den Helm nicht vom Kopf und schalten Sie auch nicht das Gebläse-Filtergerät sowie das Druckluft unterstützte System CleanAIR® aus, solange Sie nicht den kontaminierten Arbeitsplatz verlassen haben.
- Verwenden Sie nur zertifizierte originale Filter, die für Ihr Gebläse-Filtergerät bestimmt sind. Tauschen Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Änderung des Geruchs der zugeführten Luft bemerken, die vom Gerät kommt.
- Filter, die zur Aufnahme von festen und flüssigen Partikeln bestimmt sind, schützen den Benutzer nicht gegenüber Gasen. Filter, die zur Aufnahme von Gasen bestimmt sind, schützen den Benutzer nicht gegen Partikel. Für eine Arbeitsumgebung, die durch beide Arten kontaminiert ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

Kontrolle vor der Verwendung / dem Aufsetzen

- 1) Kontrollieren Sie vor der Verwendung eines neuen Produkts immer, ob das Gerät vollständig ist und es beim Transport nicht zu einer Beschädigung gekommen ist. Bei Nichtverwendung sollte der Helm in einer Hülle aufbewahrt werden, die ihn vor direkter Sonneneinstrahlung, Chemikalien und abrasiven Stoffen schützt und in der es nicht zu dessen Beschädigung durch den Kontakt mit harten Gegenständen/Oberflächen kommen kann.
- 2) Ziehen Sie zur Absicherung der geforderten Schutzeigenschaften des Helms den Dichtkragen zum Gesicht so an, dass er so dicht wie möglich das Gesicht umschließt. Ein richtig aufgesetztes Kopfteil in Kombination mit dem zugeführten Luftstrom bildet einen leichten Überdruck im Raum des Gesichts, der kein Eindringen von Schadstoffen in die Atemzone des Anwenders erlaubt. Damit dieser Helm einen entsprechenden Schutz des Kopfes gegen fallende Gegenstände (nach EN 397+A1) gewährt, muss dessen Größe dem Kopf des Anwenders angepasst sein (54-65 cm). Stellen Sie deshalb sicher, dass der Helm auf dem Kopf bequem, aber fest sitzt. Verwenden Sie für die Einstellung der optimalen Größe des Kopfkreuzes das Einstellrädchen im Nacken.
- 3) In alle Kopfteile empfehlen wir aus hygienischen Gründen einen Helmschutz TYVEK (Best.-Nr. 70 02 01) zu verwenden.

³ die aufgeführten Konzentrationen können sich in verschiedenen Ländern unterscheiden, beachten Sie die örtlichen Anordnungen!

¹ einschließlich der abgeleiteten Varianten (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Verwendung:

Der Helm ist so hergestellt, dass er die Stoßenergie durch eine teilweise Destruktion oder Beschädigung des Mantels und des Kopfeinsatzes aufnimmt. Auch in dem Fall, dass eine solche Beschädigung nicht sofort offensichtlich ist, sollte jeder Helm, der einem ernsthaften Stoß ausgesetzt war, ausgetauscht werden.



Wenn es sich nicht um eine Empfehlung des Herstellers des Helms handelt, ist es verboten, irgendwelche eigenen Anpassungen durchzuführen oder irgendwelche ursprünglichen Teile des Helms zu entfernen. Die Helme sollten nicht zum Zweck der Befestigung von Zubehör in einer Weise angepasst werden, die der Hersteller nicht empfiehlt.

Tragen Sie keine Klebstoffe, Farben sowie Verdüner auf oder kleben Sie selbsthaftende Etiketten auf, wenn sie nicht den Anweisungen des Herstellers des Helms entsprechen.

Austausch des Kragens:

Entnahme des Kragens:

- Ziehen Sie den hinteren Teil des Kragens von der Einstellschraube.
- Entnehmen Sie das Kopfkreuz durch das Aushaken aus den Verankerungsöffnungen der Kopfkreuzhalter aus dem Helm.
- Ziehen Sie vorsichtig den Kragen von den einzelnen Pins ab, die sich auf dem Umfang des Helmschildes befinden.
- Entnehmen Sie schrittweise den Kunststoffrand des Kragens von den Verankerungsöffnungen der Kopfkreuzhalter, die sich am inneren Umfang des Helms befinden.

Einsetzen des Kragens:

- Befestigen Sie den Rand des Kragens durch das Einklicken in die Verankerungsöffnungen der Kopfkreuzhalter, die sich am inneren Umfang des Helms befinden. (empfohlene Einstellung - im vorderen Teil (beim Schild) die Öffnung in der unteren Reihe am nächsten zum Schild. Im hinteren Teil (beim Anschlussstecker des Schlauchs) die mittlere Öffnung in der unteren Reihe.)
- Ziehen Sie vorsichtig die Öffnungen des Kragens auf die einzelnen Pins, die sich am Schild des Helms befinden.
- Setzen Sie in den Helm das Kopfkreuz durch Einklicken in die Verankerungsöffnungen der Kopfkreuzhalter ein. (empfohlene Einstellung - mittlere Öffnung ganz oben in allen Kopfkreuzhaltern.)
- Ziehen Sie den hinteren Teil des Kragens auf die Einstellschraube.

Vernichten Sie aus hygienischen Gründen den alten Kragen sofort nach dem Austausch, damit es nicht zu dessen Wiederverwendung kommen kann.

Austausch der Schutzfolien beim CA-40⁴

Wir empfehlen, eine Schutzfolie für den Schutz des selbsttönenden Filters und des Gesichtsfelds des Schleiffilters zu verwenden. Ein rechtzeitiger Austausch der Folie verlängert die Lebensdauer des selbsttönenden Filters, der Sichtfelder und garantiert eine ständige gute Durchsicht.

Für den Schutz des selbsttönenden Filters wird eine Schutzfolie aus Polycarbonat geliefert. Die Folie wird von der äußeren sowie inneren Seite des selbsttönenden Filters eingesetzt und verhindert das Anhaften von Schweißperlen auf dem Visier.

Austausch der äußeren Schutzfolie:

- a) Tauschen Sie die Folie durch Ziehen an deren unteren Teil im Bereich der Aussparung des Schweißschildes aus.
- b) Entfernen Sie vor der eigentlichen Installation der Schutzfolie immer von deren beiden Seiten die dünne Deckschicht. Ein erneutes Einsetzen wird durch das Einschieben der Folie in die seitlichen Halter des Raums vor dem selbsttönenden Filter durchgeführt.

Austausch der inneren Schutzfolie:

Die Folie lässt sich durch ein einfaches Ausschleiben aus den Befestigungsnuten entnehmen, aber nur nach der Entnahme des selbsttönenden Filters. Die Entnahme des selbsttönenden Filters wird durch das Lösen der Sicherungsschrauben auf der Innenseite des Schweißschildes durchgeführt.

⁴ einschließlich der abgeleiteten Varianten (CA-40, CA-40GW)

Hinweis!

Reinigen Sie die Folie nicht trocken, da es dadurch leicht zu deren Zerkratzen und einer Verringerung der Durchsichtigkeit kommt. Die Folie können sich ebenfalls elektrostatisch aufladen und in einer staubigen Umgebung kann es deshalb zu einer Verschlechterung der Durchsichtigkeit kommen!

Austausch des Schweißfilters:

- Demontieren Sie die Sicherungsschrauben des Schweißfilters von der Innenseite des Schweißschilds des Helms.
- Entnehmen Sie den Schweißfilter.
- Setzen Sie einen neuen Schweißfilter ein und sichern Sie ihn in der ursprünglichen Position durch das Anziehen der Schrauben.

Der Helm lässt sich nur mit genehmigten Schweißfiltern mit einer Abmessung von 90 x 110 mm verwenden!

Austausch des Schweiß- und Schleiffilters:

- Demontieren Sie die Schrauben an den Seiten des Schutzhelms.
- Klappen Sie das Schild zur einfacheren Entnahme auf.
- Entnehmen Sie das Schild/die Schilde zuerst auf der einen und dann auch auf der anderen Seite des Helms von den Verankerungsstiften.
- Setzen Sie ein neues Schild/neue Schilder in umgekehrter Reihenfolge ein.

Hinweis:

Zerkratzte oder anderweitig beschädigte Sichtfelder sollten rechtzeitig durch neue ausgetauscht werden.

Kontrolle und Wartung:

Der Schutzhelm CA-40⁵ ist ein komplettes System, das aus dem eigentlichen Helm, einem Schleif-/Schweißschild oder deren Kombination und einem Kopfkreuz besteht. Die nutzbare Lebensdauer des Helms beeinflussen viele Faktoren wie z.B.: Kälte, Wärme, Chemikalien, Sonnenlicht oder eine falsche Verwendung. Der Helm sollte täglich kontrolliert werden, ob er Anzeichen von Rissen, Brüchigkeit oder Beschädigungen der Innenkonstruktion aufweist.



**Bei Feststellung irgendeiner Beschädigung muss der Helm gegen einen neuen ausgetauscht werden!
Nach fünf Jahren Verwendung muss der Helm immer ausgetauscht werden!**

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing

[welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield]:

Institute for testing and Certification, Inc.

Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Die Konformitätserklärung ist verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/dac>

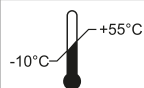
Auswahl und Bereich der Anwendung: Jedes Schutzmittel für Augen und Gesicht ist in Übereinstimmung mit der unten aufgeführten Tabelle zur Identifikation seines Anwendungsbereichs und der Wirksamkeit nach den Anforderungen der EN 166:2001 gekennzeichnet.

Lagerung

Die Lagerungsbedingungen sind auf der Verpackung durch diese Symbole gekennzeichnet:



Siehe durch den Hersteller zur Verfügung gestellte Information.



Temperaturbereich der Lagerung.



Ende der Lagerfähigkeit.

⁵ einschließlich der abgeleiteten Varianten [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

Alle Bestandteile der Systeme CleanAIR[®] müssen in Räumen mit einer Lufttemperatur im Bereich von -10 bis 55°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit im Bereich von 20 – 95 % RH gelagert werden. Der Hersteller garantiert eine Mindestlagerdauer von 5 Jahren, wenn das Produkt in einer unbeschädigten Verpackung ordnungsgemäß gelagert wird.

Reinigung und Desinfektion

- Reinigen Sie nach jeder Beendigung der Arbeit das Kopfteil, kontrollieren Sie die einzelnen Teile und tauschen Sie beschädigte Teile aus.
- Die Reinigung muss in einem gut belüfteten Raum durchgeführt werden. Achtung auf Einatmen von schädlichem Staub, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis +40°C) mit Seife oder einem anderen nicht abrasiven Waschmittel und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, zur Reinigung Mittel mit Verdünnern zu verwenden.
- Nach der Reinigung der einzelnen Teile mit einem feuchten Lappen müssen sie trocken gerieben werden bzw. bei Zimmertemperatur trocknen gelassen werden.
- Für die Desinfektion von Teilen, die in Kontakt mit der Haut kommen, können gewöhnliche Mittel, z.B. Ajatin, Incidur u.ä. verwendet werden.
- Der selbsttönende Schweißfilter lässt sich nur mit einem sauberen, trockenen oder nur leicht angefeuchteten Lappen (in sauberen Wasser, Seifenlösung oder Alkohol) reinigen.

	Augenschutz [EN 166]	Augenschutz beim Schweißen [EN 175]	Kopfschutz [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Schutzklassen	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Ersatzteilverzeichnis:

[Bildanhang: 1A]

Position	Codebezeichnung	Beschreibung
1	40 50 40	Selbsttönender Filter V913 DS ADC
2	70 42 02	Schweißschild [für Version CA-40GW]
2	70 40 02	CA-40 Ersatzschweißschild
3	70 41 03	Ersatzschleifschild CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Ersatzschleifschild CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Ersatzschleifschild CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Ersatzschleifschild CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 Gesichtskragen [für alle Typen CA-40]
5	70 40 44	Schweißband CA-40 [für alle Typen CA-40]
7	70 40 43	Befestigungsschrauben 2 St.[für alle Typen CA-40]
8	71 40 40	Gehörschutzmuscheln Nr. 8 [für alle Typen CA-40]
8	71 40 41	Gehörschutzmuscheln Nr. 10 [für alle Typen CA-40]
8	71 40 42	Gehörschutzmuscheln Nr. 12 [für alle Typen CA-40]
-	COS015	Gummidichtung des Steckers des Luftkanals
-	70 40 80	Äußere Schutzfolie CA-40 [10 St.] für CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Innere Schutzfolie, 107 x 51 Polycarbonat [10 St.] für CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Passiver Schweißfilter, Tönungsstufe 9

¹ einschließlich der abgeleiteten Varianten [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

-	110/90-10	Passiver Schweißfilter, Tönungsstufe 10
-	110/90-11	Passiver Schweißfilter, Tönungsstufe 11
-	110/90-12	Passiver Schweißfilter, Tönungsstufe 12
-	110/90-13	Passiver Schweißfilter, Tönungsstufe 13
Kompletter Schutzhelm CA-40		
-	70 41 00	Schutzhelm CA-40 mit Schleifschild
-	70 42 01	Schutzhelm CA-40GW mit Schweiß- und Schleifschild [einschließlich selbsttönender Filter]
-	70 40 01	Schutzhelm CA-40 mit Schweißschild [einschließlich selbsttönender Filter]

Bedeutung der Kennzeichnung

Mechanische Festigkeit	[des Rahmens und der Gesichtsfelder]	Kennzeichnung des Produkts
Erhöhte Festigkeit	[12 m/sec]	S
Aufprall mit geringer Energie	[45 m/sec]	F
Aufprall mit mittlerer Energie	[120 m/sec]	B
Aufprall mit großer Energie	[190 m/sec]	A

Wenn die Gesichtsfelder und der Rahmen nicht die gleichen Identifikationszeichen haben, welche die mechanische Festigkeit betreffen, wird das ganze

Mittel für den Schutz der Augen wie die geringere Qualität klassifiziert.

Wenn auf die Aufprallstufe der Buchstabe „T“ folgt, z.B. „FT“, gewährt das Mittel einen Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen [-5°C / +55°C]

Wenn die Aufprallstufe NICHT vom Buchstaben „T“ gefolgt wird, darf das Mittel für den Augenschutz für den Schutz eines Aufpralls nur bei Zimmertemperatur verwendet werden.

Optische Klasse	
Optische Klasse 1	1
Optische Klasse 2	2
Optische Klasse 3 [nicht für eine längerfristige Verwendung geeignet]	3

Wählbare Anforderungen

Widerstandsfähigkeit des Sichtfelds gegen Beschädigung durch feine Partikel	K
Widerstandsfähigkeit gegen Taubildung	N
Erhöhte Entspiegelung	R
Ursprüngliches Sichtfeld	D
Ersatzsichtfeld	▽
Bei einem Sichtfeld aus laminiertem Glas sind die Anweisungen für eine Anpassung auf der hinteren Seite gekennzeichnet	

Verwendungsbereich [Rahmen und Sichtfeld]

Tropfende Flüssigkeiten [nur Brille]	
Spritzende Flüssigkeiten [nur Gesichtsschilder]	3
Grober Staub [nur Brille]	3
Gas und feiner Staub [nur Brille]	4
Elektrobogen [nur Gesichtsschilder]	5
Geschmolzene Metalle und heiße feste Partikel [Brille oder Gesichtsschilder]	8
Gesichtsfelder sowie Rahmen müssen außer der Kennzeichnung „9“ auch mit einem der Symbole „F“, „B“ oder „A“ gekennzeichnet sein.	9

Kennzeichnung der Filter [nur Sichtfelder]	Kennzeichnung des Produkts	
	Identifikation des Filters	Farbton
Schweißfilter	-	1,2 bis 16
Ultraviolettfilter [kann die Farberkennung beeinflussen]	2	1,2 bis 5
Infrarotfilter	4	1,2 bis 10
Sonnenlichtfilter [ohne Infrarotspezifikation]	5	1,1 bis 4,1
Sonnenlichtfilter [mit Infrarotspezifikation]	6	1,1 bis 4,1
Wenn nach der Identifikation des Filters der Buchstabe „C“, z.B. „2C“ folgt, wird die Erkennung von Farben nicht beeinflusst.		
Lesen Sie sich bitte für weitere Informationen die Normen EN 169, EN 170, EN 171 und EN 172 durch.		
Verwenden Sie für Schweißarbeiten nur Sichtfelder, die als Schweißfilter 1,2 bis 16 gekennzeichnet sind.		

Introduzione

I caschi di protezione CA-40, CA-40G e CA-40GW

sono progettati esclusivamente per l'uso con i respiratori isolanti ad adduzione d'aria [di seguito solo PAPP] CleanAIR¹ oppure con i respiratori ad aria compressa a flusso continuo [di seguito solo "sistemi ad aria compressa CleanAIR"] ed offrono così la salvaguardia delle vie respiratorie.

CleanAIR¹ è un sistema di salvaguardia personale delle vie respiratorie basato sul principio della pressione dell'aria filtrata nella zona respiratoria. Il PAPP collocato sul fianco dell'utente filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante che poi viene condotta attraverso il tubo nella maschera protettiva. La pressione che viene a crearsi impedisce l'infiltrazione delle sostanze dannose e al tempo stesso assicura un elevato comfort per l'utente anche in caso di utilizzo prolungato senza necessità di dover superare la resistenza di respirazione del filtro. Fornisce protezione contro le particelle solide in forma di aerosol liquidi e solidi, contro i gas e i vapori a seconda del tipo selezionato nel filtro. La combinazione migliore del pezzo della testa con il PAPP viene stabilita secondo il tipo e la concentrazione di sostanze nocive nell'ambiente di lavoro e secondo il tipo di lavoro svolto. L'intera serie CA-40¹ consente di selezionare una protezione adatta per la maggior parte delle applicazioni industriali dove oltre alla salvaguardia delle vie respiratorie è necessaria anche un'opportuna salvaguardia della vista, dell'udito e della testa.

Casco di protezione CA-40 con schermo da saldatura

[di seguito solo CA-40] – oltre alla salvaguardia efficace delle vie respiratorie offre anche la salvaguardia della testa e della vista e del viso durante la saldatura. Lo schermo da saldatura con filtro auto-oscurante² V9-13 DS offre poi protezione contro le radiazioni ultraviolette / infrarosse e contro gli spruzzi della saldatura.

Casco di protezione CA-40G con schermo abrasivo

[di seguito solo CA-40G] – oltre alla salvaguardia efficace delle vie respiratorie offre anche la salvaguardia della testa e della vista e del viso contro le particelle volanti rapide [contrassegno: A] e al tempo stesso offre una protezione di base contro i raggi nocivi UV.

Casco di protezione CA-40G con schermo abrasivo e da saldatura

[di seguito solo CA-40GW] – oltre alla salvaguardia efficace delle vie respiratorie offre anche la salvaguardia della testa e della vista e del viso contro le particelle volanti rapide [contrassegno: A] e al tempo stesso offre una protezione di base contro i raggi nocivi UV. Lo schermo da saldatura con filtro auto-oscurante² V9-13 DS offre poi protezione contro le radiazioni ultraviolette / infrarosse e contro gli spruzzi della saldatura.

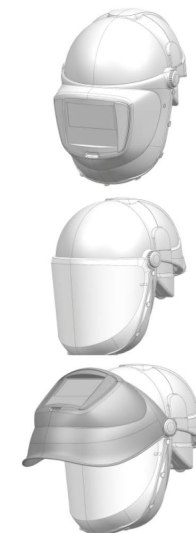
Approvazioni, certificazioni

Il casco di protezione CA-40¹ è testato ed approvato in conformità con i requisiti della norma europea EN 12941/A2 per l'utilizzo dei respiratori isolanti ad adduzione d'aria CleanAIR¹ ed EN 14594:2018 per l'utilizzo dei respiratori ad aria compressa a flusso continuo. Tutte le parti del sistema utilizzato devono essere approvate dal produttore e devono essere utilizzate conformemente alle istruzioni indicate in questo manuale.



AVVERTENZE E ISTRUZIONI DI BASE PER L'USO

Prima dell'uso del sistema l'utente deve essere adeguatamente messo a conoscenza dei possibili rischi sul luogo di lavoro e deve essere adeguatamente messo a conoscenza dell'uso in sicurezza del dispositivo di protezione personale. In caso di qualsiasi incertezza contattate il produttore oppure il vostro distributore.



¹ comprese le relative versioni [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

² i filtri da saldatura in vetro minerale indurito possono essere utilizzati soltanto insieme alle opportune pellicole interne di protezione!

- Il casco di protezione CA-40¹ deve essere utilizzato esclusivamente con il PAPR CleanAIR[®] oppure con i sistemi di aria compressa CleanAIR[®]. Per questo studiate queste istruzioni insieme alle istruzioni per l'uso del PAPR CleanAIR[®] oppure insieme alle istruzioni per l'uso del sistema ad aria compressa CleanAIR[®].
- Non utilizzate in spazi chiusi, in spazi con insufficienza di ossigeno (<17%)³, in ambienti arricchiti di ossigeno (>23%) oppure dove esiste un pericolo immediato per la vita o la salute.
- Non utilizzate negli ambienti, dove l'utente non conosce il tipo di contaminazione e la sua concentrazione.
- Non utilizzate se il respiratore isolante ad adduzione d'aria è spento oppure se l'afflusso d'aria compressa è chiuso! Quando si lavora con il PAPR spento oppure con l'afflusso di aria compressa chiuso la protezione degli organi respiratori è bassa o inesistente. Inoltre all'interno della maschera può avere luogo una concentrazione maggiore di anidride carbonica e una diminuzione del contenuto di ossigeno.
- Se il PAPR oppure il sistema di aria compressa cessa di funzionare durante l'utilizzo per qualsiasi motivo, l'utente deve abbandonare immediatamente il luogo di lavoro contaminato.
- In caso di lavoro molto faticoso dentro la maschera può crearsi una sottopressione durante l'inalazione e, con questo, una diminuzione del fattore protettivo.
- La parte della testa deve sempre essere ben sigillata al viso in modo che sia garantita la salvaguardia perfetta dell'utente. Nel caso in cui nella linea di guarnizione entrino dei peli della barba, oppure dei capelli la protezione offerta può diminuire a causa della permeabilità.
- Non utilizzate se una qualsiasi parte del sistema è danneggiata. Prima di ogni utilizzo la parte della testa e il tubo dell'aria devono essere controllati. Le eventuali fessure oppure permeabilità possono influire negativamente il livello richiesto di protezione dell'utente.
- Lo schermo graffiato o danneggiato in altro modo deve essere sostituito immediatamente.
- Non levatevi il casco dalla testa né spegnete il PAPR oppure il sistema di aria compressa CleanAIR[®] fino a quando non avete abbandonato il luogo di lavoro contaminato.
- Utilizzate soltanto filtri originali certificati destinati al Vostro respiratore isolante ad adduzione d'aria. Sostituite i filtri ogni volta percepite un cambiamento dell'odore dell'aria in afflusso nel dispositivo.
- I filtri progettati per catturare le parti solide e quelle liquide (particelle) non proteggono l'utente da nessun gas. I filtri progettati per catturare i gas non proteggono l'utente da nessuna particella. Negli ambienti di lavoro contaminati da entrambi i tipi di inquinamento è necessario utilizzare i filtri combinati.

Controllo prima dell'uso, applicazione.

- 1) Prima di usare il prodotto nuovo controllate sempre se il dispositivo è completo e se durante il trasporto non è stato danneggiato. Quando non viene utilizzato il casco dovrebbe essere deposto in un involuoco che lo protegga dalla diretta luce solare e dalle sostanze abrasive e nel quale non può essere danneggiato dal contatto con oggetti o superfici duri.
- 2) Per assicurare le proprietà di protezione richieste del casco serrate adeguatamente la maschera sigillante al viso in modo tale che ricalchi al massimo il viso. La parte della testa applicata correttamente in combinazione con il flusso di aria in arrivo crea una leggera sovrappressione nello spazio del viso che impedisce la penetrazione delle sostanze nocive nella zona di respirazione dell'utente. Affinché questo casco offra un'adeguata protezione della testa contro gli oggetti in caduta (ai sensi di EN 397+A1), la sua grandezza deve essere adeguata alla grandezza della testa dell'utente (54-65 cm). Assicuratevi, dunque, che il casco appoggi sulla testa in modo comodo ma stabile. Per impostare in modo ottimale la grandezza del copricapo utilizzate la rotella di regolazione sulla nuca.
- 3) Per motivi igienici raccomandiamo di utilizzare la maschera protettiva TYVEK (num. di ordinazione 70 02 01) per tutti i pezzi della testa.

Utilizzo:

Il casco è prodotto in modo tale da assorbire l'energia dell'urto tramite la distruzione o il danneggiamento parziale della calotta e della guarnitura della testa. Anche nel caso in cui tale danneggiamento non sia evidente subito, ogni casco che ha subito un urto più grande dovrebbe essere sostituito.



A meno che non si tratti di una raccomandazione del produttore del casco, è vietato eseguire qualsiasi modifica personale, oppure eliminare qualsiasi pezzo originale del casco. I caschi non dovrebbero essere modificati al fine di fissare qualche accessorio in un modo che non è raccomandato dal produttore. Non applicate colle, vernici, solventi e non applicate adesivi a meno che ciò non sia raccomandato dal produttore del casco.

³ le concentrazioni indicate possono cambiare nei vari paesi, seguite le normative locali!
¹ comprese le relative varianti [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

Cambio della maschera

Estrazione della maschera:

- Estrae la parte posteriore della maschera dalla vite di regolazione.
- Estrae dal casco il copricapo facendolo scattare dai fori di fissaggio dei sostegni del copricapo
- Estrae con cautela la maschera dai singoli perni collocati lungo il perimetro dello schermo del casco.
- Gradualmente estraete l'orlo di plastica dai fori di fissaggio dei sostegni del copricapo collocati lungo il perimetro interno del casco.

Applicazione della maschera:

- Fissate l'orlo di plastica facendolo scattare nei fori di fissaggio dei sostegni del copricapo collocati lungo il perimetro interno del casco.
(impostazione raccomandata – nella parte interna (vicino allo schermo) foro nella linea inferiore più vicino allo schermo. Nella parte inferiore (presso il connettore dell'attacco del tubo) ultimo foro nella linea inferiore.)
- Inserite con cautela i fori della maschera nei singoli perni collocati sullo schermo del casco.
- Inserite nel casco il copricapo facendolo scattare nei fori di fissaggio dei sostegni del copricapo.
(impostazione raccomandata - foro anteriore del tutto sopra in tutti i supporti del copricapo.)
- Inserite la parte posteriore della maschera sulla vite di regolazione.

Per motivi igienici danneggiate la vecchia maschera subito dopo la sostituzione in modo che non possa essere utilizzata nuovamente!

Sostituzione delle pellicole protettive in CA-40⁴

Raccomandiamo di utilizzare le pellicole protettive per la protezione del filtro auto-oscurante e lo schermo dello schermo abrasivo. La sostituzione rapida delle pellicole prolunga la durata del filtro auto oscurante, degli schermi e garantisce una buona vista permanente.

Per la protezione del filtro auto-oscurante viene fornita una pellicola protettiva in policarbonato. La pellicola viene applicata dalla parte esterna ed interna del filtro auto-oscurante ed impedisce che si depositino le polveri degli spruzzi sullo spioncino.

Sostituzione della pellicola esterna di protezione:

- a) Sostituite la pellicola tirandola per la sua parte inferiore nella zona dello schermo da saldatura.
- b) Prima di installare la pellicola protettiva, eliminate sempre da entrambe le sue parti il sottile strato di copertura. La nuova applicazione viene effettuata inserendo la pellicola nei sostegni laterali dello spazio davanti al filtro auto-oscurante.

Sostituzione della pellicola interna di protezione:

La pellicola può essere estratta facilmente dai sostegni di fissaggio, ma solo dopo aver estratto il filtro auto-oscurante. L'estrazione del filtro auto-oscurante ha luogo allentando le viti di sicurezza sul lato interno dello schermo da saldatura.

Attenzione!

Non pulite la pellicola a secco, altrimenti può essere graffiata e la visibilità può diminuire. Le pellicole sono anche in grado di concentrare una carica elettrostatica e per questo in un ambiente polveroso può avere luogo un peggioramento della visibilità.

Sostituzione del filtro da saldatura:

- a) Smontate le viti di sicurezza del filtro da saldatura dalla parte interna della maschera da saldatura del casco.
- b) Estrae il filtro da saldatura.
- c) Inserite il nuovo filtro da saldatura e fissatelo nella posizione originale stringendo le viti.

La maschera può essere utilizzata soltanto con i filtri da saldatura approvati della dimensione 90x110 mm!

Sostituzione dello schermo da saldatura e abrasivo:

- a) Smontate le viti sulle parti laterali del casco di protezione.
- b) Ribaltate lo schermo per un'estrazione più semplice.
- c) Estrae lo schermo/gli schermi prima da una parte e poi dall'altra del casco dal perno di fissaggio.
- d) Inserite il nuovo schermo/schermi nell'ordine opposto.

⁴ comprese le relative versioni [CA-40, CA-40GW]

Avvertenza:

Lo schermo graffiato o danneggiato in altro modo deve essere sostituito immediatamente.

Controllo e manutenzione:

Casco di protezione CA-40⁵ è un sistema completo composto dal casco, lo schermo abrasivo/da saldatura oppure dalla loro combinazione e dal copricapo. La durata del casco è influenzata da vari fattori quali: il freddo, il caldo, gli agenti chimici, la luce solare oppure l'utilizzo scorretto. Il casco dovrebbe essere controllato ogni giorno se non ci sono segni di crepe, fragilità oppure danneggiamento della costruzione interna.



**In caso un qualsiasi danneggiamento venga accertato il casco deve essere sostituito con uno nuovo!
Il casco deve essere sempre sostituito dopo cinque anni di utilizzo!**

Notified body for CE testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing

(welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield):

Institute for testing and Certification, Inc.


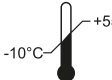

Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

Scelta e campo di utilizzo: Ogni mezzo di protezione degli occhi e del viso è contrassegnato conformemente alla tabella sotto indicata per l'identificazione del suo campo di utilizzo e dell'efficacia secondo i requisiti di EN 166:2001

Stoccaggio

Le condizioni di stoccaggio sulla confezione sono contrassegnate con questi simboli:

	Informazioni fornite dal fabbricante		Temperatura di stoccaggio		Fine durata di conservazione
--	--------------------------------------	---	---------------------------	---	------------------------------

Tutte le componenti dei sistemi CleanAIR³ devono essere conservate in spazi la cui temperatura dell'aria sia nell'intervallo di -10 fino a 55°C e l'umidità relativa dell'aria nell'intervallo di 20 – 95 % RH. Il produttore garantisce un periodo di conservazione minimo di 5 anni per un pacchetto di prodotti integri se correttamente conservati.

Pulizia e disinfezione

- Ogni volta dopo aver terminato il lavoro pulite il copricapo, controllate le singole parti e sostituite le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere realizzata in una stanza ben ventilata. Attenzione a non aspirare la polvere nociva depositata sulle singole parti!
- Per la pulizia utilizzate acqua tiepida (fino a +40°C) con sapone oppure con un altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- L'uso di detersivi con solventi per la pulizia è vietato.
- Dopo aver pulito le singole parti con un tessuto umido è necessario asciugare, eventualmente lasciare asciugare a temperatura ambiente.
- Per disinfettare le parti che entrano in contatto con la pelle è possibile utilizzare i comuni preparati quali Ajatin, Incidur etc.
- Il filtro da saldatura auto-oscurante deve essere pulito solo con un panno pulito, secco, oppure leggermente umido

⁵ comprese le relative versioni (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

	Protezione degli occhi [EN 166]	Protezione degli occhi durante la saldatura [EN 175]	Protezione della testa [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Classe di protezione	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

(in acqua pulita, in una soluzione di sapone oppure alcool).

Elenco dei pezzi di ricambio:

(allegato grafico: 1A)

Posizione	Denominazione in codice	Descrizione
1	40 50 40	Filtro auto-oscurante V913 DS ADC
2	70 42 02	Schermo da saldatura (per la versione CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 schermo da saldatura di ricambio
3	70 41 03	Schermo da saldatura di ricambio CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Schermo da saldatura di ricambio CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Schermo da saldatura di ricambio CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Schermo da saldatura di ricambio CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 maschera per il viso (per tutti i tipi CA-40)
5	70 40 44	Fascia frontale incerata CA-40 (per tutti i tipi CA-40)
7	70 40 43	Viti di fissaggio 2 pz (per tutti i tipi CA-40)
8	71 40 40	Paraorecchie antirumore, num. 8 (per tutti i tipi CA-40)
8	71 40 41	Paraorecchie antirumore, num. 10 (per tutti i tipi CA-40)
8	71 40 42	Paraorecchie antirumore, num. 12 (per tutti i tipi CA-40)
-	COSD15	Guarnizione in gomma del connettore del canale dell'aria
-	70 40 80	Pellicola esterna di copertura CA-40 (10pz) per CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Pellicola interna di copertura, 107x51 policarbonato (10pz) per CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Filtro da saldatura passivo, grado di oscurità 9
-	110/90-10	Filtro da saldatura passivo, grado di oscurità 10
-	110/90-11	Filtro da saldatura passivo, grado di oscurità 11
-	110/90-12	Filtro da saldatura passivo, grado di oscurità 12
-	110/90-13	Filtro da saldatura passivo, grado di oscurità 13
Caschi di protezione completi CA-40		
-	70 41 00	Casco di protezione CA-40G con schermo abrasivo
-	70 42 01	Casco di protezione CA-40GW con schermo da saldatura e abrasivo (compreso il filtro auto-oscurante)
-	70 40 01	Casco di protezione CA-40 con schermo da saldatura (compreso il filtro auto-oscurante)

¹ comprese le relative varianti (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Significato dei contrassegni

Resistenza meccanica	[del telaio e degli schermi]	Contrassegno del prodotto
Resistenza meccanica	[12 m/sec]	S
Urto di piccola energia	[45 m/sec]	F
Urto di energia media	[120 m/sec]	B
Urto di energia grande	[190 m/sec]	A

Se gli schermi e il telaio non hanno lo stesso marchio di identificazione relativo alla resistenza meccanica, l'intero mezzo di protezione per la protezione degli occhi viene classificato come di qualità minima.

Se il grado di urto è seguito dalla lettera „T“, ad es. „FT“, il mezzo fornisce protezione contro le parti ad alta velocità a temperature estreme [-5°C / +55°C]

Se il grado di urto NON E' seguito dalla lettera „T“, il mezzo di protezione degli occhi può essere utilizzato per la protezione dagli urti soltanto a temperatura ambiente.

Classe ottica		
Classe ottica 1		1
Classe ottica 2		2
Classe ottica 3 (non adatto per l'uso prolungato)		3
Requisiti opzionali		
Resistenza degli schermi contro il danneggiamento causato da particelli sottili		K
Resistenza contro la condensa		N
Maggiore riflettanza		R
Schermo originale		O
Schermo di ricambio		▽
Lo schermo in vetro laminato ha le istruzioni per le modifiche contrassegnate sul lato posteriore		
Campo di utilizzo (della montatura e dello schermo)		
Liquidi gocciolanti (solo gli occhiali)		
Liquidi spruzzanti (solo schermi per il viso)		3
Polvere grezza (solo gli occhiali)		3
Gas e polvere fine (solo gli occhiali)		4
Arco elettrico (solo schermi per il viso)		5
Metalli fusi e particelle fisse ardenti (occhiali oppure schermi per il viso)		8
Gli schermi e i telai oltre al contrassegno „9“ devono avere il contrassegno di uno dei simboli „F“, „B“ oppure „A“		9
Contrassegno dei filtri (solo gli schermi)	Contrassegno del prodotto	
	Identificazione del filtro	Tonalità
Filtro da saldatura	-	1.2 fino a 16
Filtri ultravioletti (può influire sul riconoscimento dei colori)	2	1.2 fino a 5
Filtro infrarosso	4	1.2 fino a 10
Filtro solare (senza specifiche infrarosse)	5	1.1 fino a 4.1
Filtro solare (con specifiche infrarosse)	6	1.1 fino a 4.1
Se dopo l'identificazione del filtro segue la lettera „C“, ad es. „2C“, il riconoscimento dei colori non peggiora.		
Per maggiori informazioni vi preghiamo di leggere le norme EN 169, EN 170, EN 171 e EN 172.		
Per i lavori di saldatura utilizzate soltanto gli schermi contrassegnati come schermi da saldatura 1.2 fino a 16.		

Innledning

Vernehjelm CA-40, CA-40G og CA-40GW

skal bare brukes med filtrerings-ventilasjonsenheter (videre kalt bare FVE) CleanAIR® eller med åndedrettsvern med slange med varig flyt (videre kalt bare trykkluftsystemer CleanAIR®) og beskytter da luftveier.

CleanAIR® er et system for personlig åndedrettsvern. Det bygger på overtrykket til den filtrerte luften i pustesonen. FVE som er plassert på brukerens belte, filtrerer luften som suges inn fra omgivelsen. Luften kommer da gjennom luftslangen inn i beskyttende hette. Overtrykket som blir til, hindrer i at skadestoffer kommer inn i pustesonen, og samtidig står det for komfort for brukeren selv når systemet brukes lenge. I tillegg trenger man ikke å overvinne filterets åndemotstand. Systemet beskytter mot faste partikler i form av flytende og faste aerosoler, gass og damp avhengig av type filter man velger. Man velger den mest passende kombinasjonen av hodeenheten med FVE avhengig av skadestofftype og -konsentrasjon i miljøet og type arbeid som skal utføres. De mange variantene av CA-40¹ gjør det mulig å velge passende vern for de fleste anvendelsene hvor det kreves å beskytte både pusteveier, øyne, hørsel og hode.

Vernehjelm CA-40 med sveiseskjerm

(videre kalt bare CA-40) – gir både åndedrettsvern og beskytter hode, øyne og ansikt under sveising. Sveiseskjerm med automatisk blendingsfilter² V9-13 DS gir beskyttelse mot den skadelige ultrafiolette/infrarøde strålingen og sveisesprut.

Vernehjelm CA-40G med slipeskjerm

(videre kalt bare CA-40G) – gir både åndedrettsvern og beskytter hode, øyne og ansikt mot raskt flyende partikler (betegnelse: A) og samtidig gir basisbeskyttelse mot den skadelige ultrafiolette strålingen.

Vernehjelm CA-40GW med slipe- og sveiseskjerm

(videre kalt bare CA-40GW) – gir både åndedrettsvern og beskytter hode, øyne og ansikt mot raskt flyende partikler (betegnelse: A) og samtidig gir basisbeskyttelse mot den skadelige ultrafiolette strålingen. Sveiseskjerm med automatisk blendingsfilter² V9-13 DS gir beskyttelse mot den skadelige ultrafiolette/infrarøde strålingen og sveisesprut.

Godkjenning, sertifisering

Vernehjelm CA-40¹ testes og godkjennes i samsvar med den europeiske standarden EN 12941/A2 for bruk sammen med filtrerings-ventilasjonsenheter CleanAIR® og EN 14594:2018 for bruk sammen med åndedrettsvern med slanger med trykkluft med varig flyt. Alle delene av systemet må være godkjent av produsenten og må brukes i samsvar med anvisningene i denne veiledningen.



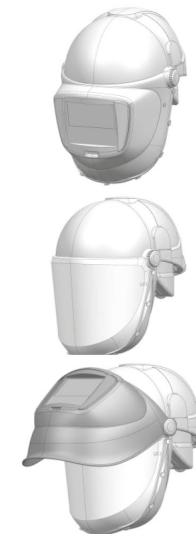
VARSLER OG GRUNNLEGGENDE BRUKSANVISNINGER

Før systemet kan brukes, må brukeren være klar over eventuelle risikoer på arbeidsplassen og bli kjent med trygg bruk av verneenheten. I tilfelle uklarheter vennligst ta kontakt med produsenten eller din forhandler.

- Vernehjelm CA-40¹ må brukes bare med FVE CleanAIR® eller med trykkluftsystem CleanAIR®. Vennligst les denne anvisningen og bruksanvisningen til FVE CleanAIR® eller med bruksanvisningen til trykkluftsystem CleanAIR®
- Skal ikke brukes på lukkede rom, der hvor det er mangel på oksygen (<17 %)³, i miljøer med tilsatt oksygen (>23 %) eller hvor det er fare for umiddelbare livs- eller helseskader.
- Skal ikke brukes der hvor brukeren ikke kjenner til type forurensing og konsentrasjon.
- Skal ikke brukes når FVE er av eller når trykklufttilførselen er lukket! Dersom man arbeider og FVE er av eller trykklufttilførselen er lukket, er åndedrettsvern lite eller er ikke tilstede i det hele tatt. Konsentrasjonen til karbondioksid inne i hetten kan også stige og oksygenmengden kan synke.
- Dersom FVE eller trykkluftsystemet slutter å arbeide av en hvilken som helst grunn mens den/det brukes, skal brukeren forlate det forurensede arbeidsstedet umiddelbart.

¹ inkl. avlede varianter (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² sveisefiltre av herdet mineralglass kan bare brukes sammen med passende indre vernefilter!



- Ved et svært krevende arbeid kan det oppstå undertrykk inni hetten når man puster inn, og dermed reduseres beskyttelsen.
- Hodedelen må alltid være tett plassert på ansiktet slik at brukeren blir beskyttet på en trygg måte. Dersom skjegg eller langt hår kommer inn i tetningslinjen, kan mangelen på tetthet føre til at beskyttelsen ikke blir tilstrekkelig.
- Skal ikke brukes når en hvilken som helst del av systemet er skadet. Hodedelen og luftslangen må kontrolleres før hver bruk. Eventuelle sprekker eller utettheter kan påvirke beskyttelsen på en negativ måte.
- Visir med skrap eller en annen skade må byttes med en gang.
- Hjelmskall skal ikke tas fra hodet og FVE/trykkluftsystem CleanAIR® skal ikke slås av før du forlater det forurensede stedet.
- Det er tillatt å bruke bare sertifiserte originale filtre som er beregnet for din FVE. Filtre skal byttes hver gang når du føler at luften som kommer fra enheten, har en annen lukt.
- Filtre beregnet for å fange opp faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukere mot gass. Filtre som er beregnet for å fange opp gass, beskytter ikke brukere mot partikler. Dersom man befinner seg der hvor det finnes begge forurensningstyper, skal kombinasjonsfiltre brukes.

Kontroll før bruk, anvendelse.

- 1) Før nytt produkt brukes, skal det alltid kontrolleres om apparatet er komplett, om det ikke ble skadet under transport. Når hjelm ikke brukes, skal den lagres i en emballasje som beskytter den mot direkte sollys, kjemikalier og abrasive stoff og som beskytter mot ødeleggelse ved kontakt med harde gjenstander/overflater.
- 2) Hjelmen gir den nødvendige beskyttelsen når tetningsmasken trekkes fast til ansiktet slik at det kopierer ansiktet så tett som mulig. En korrekt plassert hodedel kombinert med luftstrøm skaper et lite overtrykk i ansiktsdelen som ikke gjør det mulig at skadestoff kommer inn i pustesonen til brukeren. Hjelmen gir den nødvendige beskyttelsen mot fallende gjenstander (i henhold til standard EN 397+A1) når dens størrelse er tilpasset størrelsen på hodet til brukeren (54-65 cm). Det skal derfor sørges for at hjelmen sitter behagelig, men fast på hodet. Størrelsen på hodekorset innstilles med innstillingshjulet i bakhodet.
- 3) Med hensyn til hygiene anbefaler vi å bruke hette TYVEK (ordrenr. 70 02 01) i alle hodedeler.

Bruk:

Hjelm er produsert for å fange opp støtenergier ved at den blir delvis destruert eller at dekslet og innlegget blir skadet. Selv om en slik skade ikke er å se med en gang, bør hver hjelm som er utsatt for alvorlig støt, skiftes.



Det er forbudt å foreta justeringer på hjelmen eller fjerne hjelmens originale deler dersom hjelmprodusenten ikke uttrykkelig anbefaler det. Hjelmskall skal ikke justeres for å kunne feste tilbehør på den på en måte som produsenten ikke anbefaler. Det skal verken påføres lim, farger eller løsemidler på hjelmen. Det skal heller ikke plasseres klebeskilt på hjelmen dersom det ikke er i samsvar med anvisningene fra hjelmprodusenten.

Skifte av maske

Hvordan tas masken av:

- Ta maskens bakre del ut av innstillingsskruen.
- Ta hodekorset ut fra hjelmen ved å få det ut fra åpningene for korsets holdere.
- Ta masken forsiktig ut fra de enkelte pinnene som er plassert rundt skjermen.
- Ta plastkanten til masken ut fra åpningene for korsets holdere som er plassert på hjelmens indre krets.

Hvordan tas masken på:

- Sett plastkanten på masken på korsets holdere som er plassert på hjelmens indre krets. (Anbefalt innstilling: I fremre del (ved skjermen), åpning i den nedre rekken nærmest skjermen. I bakre del (ved konnektoren for tilkopling av slange), den midterste åpningen i den nedre rekken.)
- Ta åpningene på masken forsiktig på de enkelte pinnene som er plassert på skjermen.
- Sett hodekorset inn i hjelmen ved å sette den inn på åpningene til korsets holdere. (Anbefalt innstilling: den mellomste åpningen øverst i alle holderne til korset.)
- Ta maskens bakre del på innstillingsskruen.

3 de oppgitte konsentrasjonene kan variere i ulike land, ta hensyn til dine lokale anvisninger!
1 inkl. avledede varianter (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Med hensyn til hygiene skal gammel maske tilintetgjøres like etter utskifting slik at den ikke kan brukes igjen!

Bytte av vernefolier ved CA-40⁴

Vernefolier bør brukes som beskyttelse for automatisk blendingsfilter og visir på slipeskjermen. Når man bytter folier i tide, blir levetiden til automatisk blendingsfilter og visirer lengre, og sikten er og blir hele tida god. For beskyttelse av automatisk blendingsfilter leveres vernefolie av polykarbonat. Folien er satt på den ytre og indre siden av automatisk blendingsfilter og hindrer i at sprut fanges opp på visiret.

Bytte av ytre vernefolie:

- a) Ta folien ut ved å trekke dens nedre del ned der hvor skjermen har en rille.
- b) Før vernefolien installeres, skal det tynne beskyttende laget fjernes fra begge sidene. Folien settes inn igjen ved å skyve folien i siderillene foran det automatiske blendingsfilteret.

Bytte av indre vernefolie:

Folie kan tas ut på en enkel måte ved å skyve den ut fra rillene, men bare etter at det automatiske blendingsfilteret tas ut. Det gjøres ved at skruene på den indre delen av sveiseskjermen løses.

Varsel!

Folier skal ikke renses når de er tørre. Det kan føre til skrap og verre sikt. Folier kan også konsentrere elektrostatisk ladning og det kan føre til verre sikt i støvete miljø!

Bytte av sveisefilter:

- a) Ta sikringsskruene til filtre fra den indre siden av sveiseskjermen.
- b) Ta ut sveisefilteret.
- c) Ta inn det nye sveisefilteret og sikre den i den opprinnelige posisjonen ved å trekke fast skruene.

Hetten kan bare brukes med godkjente sveisefiltre på 90 x 110 mm!

Bytte av sveise- og slipeskilt:

- a) Ta av skruer på hjelmens sider.
- b) Vipp skjermen ned slik at det blir enklere å ta den ut.
- c) Dra skjermen/skjermene ut først på den ene så på den andre siden av skjermen fra ankerpinnen.
- d) Sett ny skjerm/nye skjermene med samme framgangsmåte, men i omvendt rekkefølge.

Varsel:

Visir med skrap eller annen skade bør byttes i tide mot nye.

Kontroll og vedlikehold:

Vernehjelm CA-40⁵ er et fullstendig system som består av selve hjelmen, slipe-/sveiseskjerm eller deres kombinasjon og av kors. Det er mye som påvirker hjelmens levetid, f.eks. kulde, varme, kjemikalier, solstråler eller ukorrekt bruk. Hjelmskall kontrolleres hver dag om det ikke er tegn på sprekker, skjørhet eller skade på indre konstruksjon.



**Oppdager man en hvilken som helst skade, må hjelmen byttes!
Hjelmskall skal alltid byttes etter at den har vært i bruk i fem år!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023


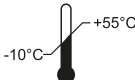

Erklæring om samsvar er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

4 inkl. avledede varianter (CA-40, CA-40GW)

Valg og bruksområde: Hvert øye- og ansiktsvern er merket i henhold til tabellen nedenfor som viser bruksområder og virkning i henhold til kravene definert i EN 166:2001.

Lagring

Lagringsforhold merkes med følgende symboler på emballasje:

	Se opplysningene levert av leverandøren		Anbefalt lagringstemperatur		Lagringstidens slutt
--	---	---	-----------------------------	---	----------------------

Alle delene i system CleanAIR[®] må lagres i miljøer med lufttemperatur mellom -10 til 55 °C og den relative luftfuktigheten mellom 20 og 95 % RH. Produsenten garanterer en 5-års minimum lagringsperiode for en intakt produktpakke når den er lagret riktig.

Rensing og desinfeksjon:

- Hodedelen skal alltid renses, enkelte deler skal kontrolleres og skadede deler skal byttes hver gang når man slutter å arbeide med hjelmen.
- Rensing må foretas på et godt luftet rom. Pass på å ikke puste inn det skadelige støvet som er lagret på de enkelte delene!
- Renses med lunkent vann (opptil +40 °C) med såpe eller et annet ikke-abrasivt vaskemiddel og med myk børste.
- Det er forbudt å foreta rensing med rensedmidler med løsemidler.
- Først renses alle deler med våt stoff. Så skal de renses tørre, hhv. kan de bli liggende og tørke selv ved romtemperatur.
- For å desinfisere deler som kommer i kontakt med hud, kan man bruke vanlige midler, f.eks. Ajatin, Incidur osv.
- Det automatiske blendingsfilteret renses bare med rent, tørt eller bare litt fuktig stoff (klut med rent vann, såpevann eller alkohol).

	Øyevern (EN 166)	Øyevern under sveising (EN 175)	Hodevern (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Verneklasse	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Øversikt over reservedeler:

(vedlegg med figurer: 1A)

Posisjon	Kodebetegnelse	Beskrivelse
1	40 50 40	Automatisk blendingsfilter V913 DS ADC
2	70 42 02	Sveiseskjerm (for versjon CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 reserveskjerm til sveising
3	70 41 03	Reserveskjerm til sliping CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Reserveskjerm til sliping CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Reserveskjerm til sliping CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Reserveskjerm til sliping CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 ansiktsmaske (for alle typer CA-40)
5	70 40 44	Svettebånd CA-40 (for alle typer CA-40)
7	70 40 43	Festeskruer 2 stykker (for alle typer CA-40)
8	71 40 40	Øreklokker, no. 8 (for alle typer CA-40)
8	71 40 41	Øreklokker, no. 10 (for alle typer CA-40)
8	71 40 42	Øreklokker, no. 12 (for alle typer CA-40)
-	COS015	Gummitetning for konnektor til luftkanal
-	70 40 80	Ytre beskyttende folie CA-40 (10 stykker) for CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Indre beskyttende folie, 107x51 polykarbonat (10 stykker) for CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Passiv sveisefilter, mørkleggingsgrad 9
-	110/90-10	Passiv sveisefilter, mørkleggingsgrad 10
-	110/90-11	Passiv sveisefilter, mørkleggingsgrad 11
-	110/90-12	Passiv sveisefilter, mørkleggingsgrad 12
-	110/90-13	Passiv sveisefilter, mørkleggingsgrad 13
Komplette vernehjelmer CA-40		
-	70 41 00	Vernehjelm CA-40G med slipeskjerm
-	70 42 01	Vernehjelm CA-40GW med sveise- og slipeskjerm (inkl. automatisk blendingsfilter)
-	70 40 01	Vernehjelm CA-40 med sveiseskjerm (inkl. automatisk blendingsfilter)

Forklaring

Mekanisk bestandighet	[ramme og visirer]	Produktmerking
Økt bestandighet	[12 m/sec]	S
Støt med liten energi	[45 m/sec]	F
Støt med middels energi	[120 m/sec]	B
Støt med høy energi	[190 m/sec]	A

Dersom visirene og kanten ikke har samme identifikasjonsmerke som gjelder mekanisk bestandighet, klassifiseres hele enheten for øyevern med lavest kvalitet.

Er støtgraden etterfulgt med bokstav „T”, f.eks. „FT”, gir enheten beskyttelse mot partikler av høy hastighet under ekstreme temperaturer [-5 °C/+55 °C]

Er støtgraden IKKE etterfulgt med bokstav „T”, må enheten for øyevern brukes som vern mot støt bare under romtemperatur.

Optisk klasse		
Optisk klasse 1		1
Optisk klasse 2		2
Optisk klasse 3 (upassende for langvarig bruk)		3
Valgbare krav		
Visirenes bestandighet mot skade påført ved fine partikler		K
Bestandighet mot kondensering		N
Økt refleksans		R
Opprinnelig visir		O
Reservevisir		▽
Anvisninger til justering av visir av laminert glass er merket på visirets bakre side.		
Bruksområde (ramme og visir)		
Dryppende væsker (bare briller)		
Sprutende væsker (bare ansiktsskjerm)		3
Grovt støv (bare briller)		3
Gass og fint støv (bare briller)		4
Elektrisk bue (bare ansiktsskjermer)		5
Smeltede metaller og varme faste partikler (briller eller ansiktsskjerm)		8
Visirer og kanter må ha både merke „9” og et av symbolene „F”, „B” eller „A”		9
Filtermerking (bare visirer)	Produktmerking	
	Filteridentifikasjon	Fargenyanse
Sveisefilter	-	1.2 til 16
Ultrafiolette filtre (kan påvirke fargegjenkjenning)	2	1.2 til 5
Infrarødt filter	4	1.2 til 10
Solfilter (uten infrarød spesifikasjon)	5	1.1 til 4.1
Solfilter (med infrarød spesifikasjon)	6	1.1 til 4.1
Når filteridentifikasjonen er etterfulgt med bokstav „C”, f.eks. „2C”, er fargegjenkjenning ikke verre. For flere opplysninger vennligst les standarder EN 169, EN 170, EN 171 og EN 172. For sveisearbeider skal det bare brukes visirer merket som sveiseblender 1.2 til 16.		

Wstęp

Przyłbice spawalnicze CA-40, CA-40G i CA-40GW

zostały zaprojektowane do użytkowania wyłącznie z jednostką filtracyjno-wentylacyjną (dalej zwaną JFW CleanAIR¹) lub z aparatem oddechowym ze stałym przepływem powietrza podawanego przez wąż ciśnieniowy (dalej zwanym "systemem nadciśnienia CleanAIR²"), dzięki czemu zapewniają ochronę dróg oddechowych.

CleanAIR¹ jest systemem osobistej ochrony dróg oddechowych, działającym na zasadzie wytwarzania nadciśnienia filtrowanego powietrza w strefie oddechowej maski twarzowej. JFW umieszczona na pasku użytkownika filtruje powietrze zasysane z otoczenia, które następnie dostarczane jest przewodem powietrznym do maski spawalniczej. Powstałe nadciśnienie zapobiega przenikaniu szkodliwych zanieczyszczeń do strefy oddechowej i jednocześnie zapewnia wysoki komfort użytkowania. Nawet, jeśli maska noszona jest przez dłuższy czas, to delikatne nadciśnienie zapewnia jednocześnie wysoki komfort użytkowania ze względu na brak konieczności pokonywania oporu oddychania przez filtr. Zapewnia ochronę przed cząsteczkami stałymi w formie skroplonych i stałych aerozoli, gazów i oparów w zależności od wybranego typu filtra. Najbardziej odpowiednią kombinacją elementu nakładanego na głowę z JFW dobiera się w zależności od typu i koncentracji szkodliwych zanieczyszczeń znajdujących się na stanowisku pracy i w zależności od rodzaju wykonywanej pracy. Cały zestaw CA-40¹ umożliwi wybór odpowiedniego typu ochrony w przypadku większości zastosowań przemysłowych, w których oprócz konieczności ochrony dróg oddechowych istnieje również potrzeba właściwej ochrony wzroku, słuchu i głowy.

Przyłbica spawalnicza CA-40 z osłonką spawalniczą

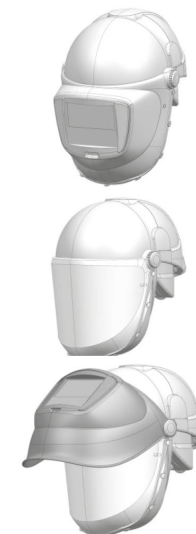
(dalej zwana CA-40) – oprócz efektywnej ochrony dróg oddechowych zapewnia również ochronę głowy i wzroku oraz twarzy podczas spawania. Dodatkowo maska spawalnicza z filtrem samościennejącym² V9-13 DS zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym / podczerwonym oraz odpryskom powstałym podczas spawania.

Przyłbica spawalnicza CA-40G z osłonką szlifierską

(dalej zwana CA-40G) – zapewnia efektywną ochronę dróg oddechowych, ale także ochronę głowy, wzroku i twarzy przed latającymi z dużą prędkością drobinami [znak: A] a jednocześnie zapewnia podstawową ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym.

Przyłbica spawalnicza CA-40GW z osłonką szlifierską i spawalniczą

(dalej zwana CA-40GW) – zapewnia efektywną ochronę dróg oddechowych, ale także ochronę głowy, wzroku i twarzy przed latającymi z dużą prędkością drobinami [znak: A] a jednocześnie zapewnia podstawową ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym. Dodatkowo maska spawalnicza z filtrem samościennejącym² V9-13 DS zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym / podczerwonym oraz odpryskom powstałym podczas spawania.

**Dopuszczenie do użytkowania, certyfikaty**

Przyłbica spawalnicza CA-40¹ jest testowana i zatwierdzona zgodnie z wymogami normy europejskiej EN 12941/A2 do użytku wraz z jednostkami filtracyjno-wentylacyjnymi CleanAIR¹ oraz normy EN 14594:2018 do użytku z aparatem oddechowym ze stałym przepływem powietrza podawanego przez wąż ciśnieniowy. Wszystkie części użytkowanego systemu muszą być zatwierdzone przez producenta i stosowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

**Ostrzeżenia i podstawowe instrukcje użytkowania**

Przed zastosowaniem systemu użytkownik musi być właściwie zaznajomiony z możliwym ryzykiem na stanowisku pracy i właściwie pouczony odnośnie bezpiecznego użytkowania osobistych środków ochronnych. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z producentem lub dystrybutorem.

¹ W tym podtypów [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

² Filtry spawalnicze z hartowanego szkła mineralnego mogą być stosowane jedynie w połączeniu z odpowiednimi wewnętrznymi foliami ochronnymi!

- Przyłbica spawalnicza CA-40¹ może być stosowana wyłącznie z JFW CleanAIR¹ lub z systemem nadciśnienia CleanAIR¹. Dlatego oprócz zapoznania się z niniejszą instrukcją należy koniecznie zapoznać się dodatkowo z instrukcją użytkownika JFW CleanAIR¹ lub z instrukcją użytkownika systemu nadciśnienia CleanAIR¹.
- Zabrania się korzystania z systemu w zamkniętych pomieszczeniach w środowisku, w którym koncentracja tlenu jest niższa niż (<17%)³, w środowisku, w którym koncentracja tlenu została wzbogacona (>23%) lub gdzie istnieje bezpośrednie zagrożenie dla życia lub zdrowia.
- Zabrania się korzystania z systemu w środowisku, w którym typ zanieczyszczenia i jego koncentracja nie są znane użytkownikowi.
- Zabrania się korzystania z systemu, jeśli jednostka filtracyjno-wentylacyjna została wyłączona lub została zamknięty dopływ ciśnienia powietrza! Podczas pracy z wyłączoną JFW lub zamkniętym ciśnieniowym dopływem powietrza ochrona dróg oddechowych jest znacznie ograniczona bądź żadna. W takiej sytuacji może również nastąpić podniesienie poziomu koncentracji dwutlenku węgla wewnątrz maski i jednocześnie obniżenie poziomu tlenu.
- Jeśli JFW lub system nadciśnienia w trakcie użytkowania przestanie z jakiegokolwiek przyczyny pracować, użytkownik musi natychmiast opuścić zanieczyszczone miejsce pracy.
- Podczas bardzo wyczerpującej pracy może dojść do wytworzenia podciśnienia podczas wdechu i związanego z tym obniżenia wartości czynnika ochronnego.
- Część maski mocowana na twarzy musi szczelnie przylegać do skóry twarzy, aby w ten sposób zapewnić najwyższy poziom ochrony użytkownika. Jeśli na linii uszczelnienia będzie znajdować się owłosienie twarzy lub dostaną się do niej długie włosy użytkownika nastąpi wzrost przenikania i spadek poziomu ochrony zapewnianej przez system.
- Zabrania się użytkowania, jeśli jakakolwiek część systemu ulegnie uszkodzeniu. Część maski mocowana na twarzy oraz wąż ciśnieniowy muszą być kontrolowane przed każdym użyciem. Ewentualne pęknięcia lub nieszczelność mogą negatywnie wpłynąć na żądany poziom ochrony użytkownika.
- Podrapane lub w inny sposób uszkodzone szkła należy bezzwłocznie wymienić.
- Nie należy zdejmować przyłbicy z głowy ani wyłączać JFW lub system nadciśnienia CleanAIR¹ przed opuszczeniem zanieczyszczonego miejsca pracy.
- Należy używać jedynie oryginalne filtry z certyfikatem przeznaczone do posiadanej jednostki filtracyjno-wentylacyjnej. Należy wymieniać filtry za każdym razem, kiedy odczuwamy zmianę zapachu powietrza dopływającego z jednostki.
- Filtry przeznaczone do przechwytywania cząstek stałych i skroplonych (filtry przeciwpyłowe) nie chronią użytkowników przed żadnymi gazami. Filtry przeznaczone do przechwytywania gazów nie chronią użytkowników przed żadnymi pyłami. W miejscu pracy zanieczyszczonym dwoma wyżej wymienionymi typami zanieczyszczeń należy korzystać z filtrów mieszanych.

Kontrola przed użyciem, wdrożenie do użytku.

- 1) Przed zastosowaniem nowego produktu należy zawsze skontrolować, czy urządzenie jest kompletne i czy nie doszło do uszkodzenia w trakcie transportu. Jeśli przyłbica nie jest używana powinna być spakowana w opakowaniu, które chroni przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych, środkami chemicznymi i środkami o właściwościach ściernych. W opakowaniu zabezpieczającym nie powinno dochodzić do uszkodzenia maski poprzez kontakt z twardymi przedmiotami / powierzchniami.
- 2) Dla zapewnienia pożądanych właściwości ochronnych przyłbicy należy właściwie docisnąć krawędź uszczelniającą do twarzy w taki sposób, aby jak najdokładniej oddawała jej kształt. Właściwie nałożona część twarzowa w połączeniu z prądem dostarczanego powietrza tworzą lekkie nadciśnienie w przestrzeni przed twarzą, które nie pozwala przeniknąć szkodliwym czynnikom do strefy oddychania użytkownika. W celu zapewnienia przez przyłbicę odpowiedniej ochrony głowy przed lecącymi przedmiotami (zgodnie z normą EN 397+A1), jej wielkość musi być dostosowana do wielkości głowy użytkownika (54-65 cm). Dlatego należy zadbać o to, aby przyłbica była nałożona na głowę stabilnie, a jednocześnie wygodnie. W celu dopasowania optymalnego rozmiaru wiązby do kształtu głowy należy użyć kółeczka regulacyjnego na szyi.
- 3) Z przyczyn higienicznych zalecamy podkładanie pod wszystkie zakładane na głowę elementy ochronnej kominiarki TYVEK (nr zamówienia 70 02 01).

³ Podane koncentracje mogą się różnić w zależności od kraju, należy kierować się lokalnymi przepisami!
¹ w tym podtypów [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

Zastosowanie:

Przyłbica została wykonana w ten sposób, aby pochłaniała energię uderzenia poprzez częściową destrukcję lub uszkodzenie płaszcza i nakładki na głowę. Nawet, jeśli w pierwszym momencie uszkodzenie nie jest widoczne, to każda przyłbica, która uległa poważnemu uderzeniu powinna być wymieniona.



Przeprowadzanie wszelkich własnoręcznych zmian lub usuwanie jakichkolwiek oryginalnych elementów przyłbicy jest zabronione, o ile nie zostało to bezpośrednio zalecone przez producenta. Przyłbice nie powinny być przerabiane w celu przymocowania akcesoriów w żaden niezalecony przez producenta sposób. Nie wolno nakładać klejów, farb, rozpuszczalników lub umieszczać naklejek samoprzylepnych, jeśli nie jest to zgodne z zaleceniami producenta przyłbicy.

Wymiana osłonki twarzy

Zdejmowanie osłonki twarzy:

- Odczepić tylną część osłonki twarzy od regulowanej śruby.
- Wyjąć z przyłbicy wiązby poprzez uwolnienie zatrzasków z otworów zaczepowych uchwytów krzyżka na głowę.
- Delikatnie wyczepić osłonkę twarzy z poszczególnych kołków umieszczonych wzdłuż obwodu osłony przyłbicy.
- Plastikową ramkę osłonki twarzy stopniowo wyjąć z otworów zaczepowych uchwytu wiązby umieszczonych wzdłuż wewnętrznego obwodu przyłbicy.

Montaż osłonki twarzy:

- Plastikową ramkę osłonki twarzy należy przymocować poprzez wciśnięcie zatrzasków do otworów zaczepowych uchwytu wiązby umieszczonych wzdłuż wewnętrznego obwodu przyłbicy (zalecane ustawienia – w przedniej części [przy osłonie] otwór w dolnym rzędzie najbliższej osłony. W tylnej części [przy złączce węża ciśnieniowego] środkowy otwór w dolnym rzędzie.)
- Delikatnie zacześć otwory osłonki twarzy o poszczególne kołki umieszczone na osłonie przyłbicy.
- Włożyć do przyłbicy wiązby poprzez wciśnięcie do otworów zaczepowych uchwytów wiązby. (zalecane ustawienie – środkowy otwór całkowicie na górze we wszystkich uchwytach wiązby.)
- Nawlec tylną część osłonki twarzy na śrubę regulacyjną.

Ze względu na higienę należy uszkodzić starą osłonkę twarzy zaraz po jej wymianie, w taki sposób, aby nie mogła zostać użyta ponownie!

Wymiana folii ochronnych w CA-40⁴

Zalecamy stosowanie folii ochronnych w celu ochrony filtra samościennejącego i szkła osłony szlifierskiej. Odpowiednio wczesna wymiana folii wydłuża żywotność filtra samościennejącego, szkła i zapewnia dobrą widoczność przez cały czas.

Ochronna folia poliwęglanowa jest dostarczana w celu ochrony filtra samościennejącego. Folia nakładana jest po wewnętrznej i zewnętrznej stronie filtra samościennejącego i zapobiega przyleganiu kuleczek odpyskującego materiału na powierzchnię wizjera.

Wymiana zewnętrznej folii ochronnej:

- Wyjąć folię poprzez pociągnięcie za jej dolną część w miejscu nacięcia osłony spawalniczej.
- Przed własnoręcznym montażem folii ochronnej, należy zawsze usunąć z obu jej stron cienką warstwę kryjącą. Ponowne zamontowanie wykonuje się poprzez wsunięcie folii w boczne rowki przestrzeni przed filtrem samościennejącym.

Wymiana wewnętrznej folii ochronnej:

Folię można wyjąć poprzez proste wysunięcie z rowków mocujących, ale jedynie po wyjęciu filtra samościennejącego. Wyjęcie filtra samościennejącego wykonuje się poprzez poluzowanie śrub mocujących znajdujących się po wewnętrznej stronie osłony spawalniczej.

Ostrzeżenie!

Nie wolno czyścić folii na sucho, inaczej łatwo dojdzie do jej zdrapania i obniżenia przejrzystości. Folie mogą również skupiać napięcie elektrostatyczne i w zakurzonej atmosferze może dochodzić do pogorszenia widoczności!

⁴ W tym podtypów [CA-40, CA-40GW]

Wymiana filtra spawalniczego:

- Wykręcić śruby zabezpieczające filtra spawalniczego znajdujące się na wewnętrznej stronie osłony spawalniczej przyłbicy.
- Wyjąć filtr spawalniczy.
- Wsunąć nowy filtr spawalniczy i zablokować go w pierwotnej pozycji poprzez dokręcenie śrub.

Kominiarki ochronne można stosować jedynie z zatwierdzonymi filrami spawalniczymi o rozmiarach 90 x 110 mm!

Wymiana osłony spawalniczej i szlifierskiej:

- Wykręcić śruby znajdujące się po bokach przyłbicy ochronnej.
- W celu łatwiejszego wyjęcia należy opuścić osłonę.
- Wyjąć osłonę/y najpierw z jednej, a następnie z drugiej strony przyłbicy z kotków mocujących.
- Zamontować nową osłonę/y wykonując te same czynności w odwrotnej kolejności.

Ostrzeżenie:

Podrapane lub w inny sposób uszkodzone szkła powinny być jak najszybciej wymienione na nowe.

Kontrola i konserwacja:

Przyłbica spawalnicza CA-40⁵ stanowi kompletny system, który składa się z korpusu przyłbicy, osłony szlifierskiej / spawalniczej lub ich połączenia oraz więźby dopasowywanej do kształtu głowy. Na przydatność użytkową przyłbicy ma wpływ wiele czynników, takich jak: niska temperatura, wysoka temperatura, środki chemiczne, światło słoneczne lub niewłaściwe użytkowanie. Przyłbica powinna być każdego dnia poddawana kontroli, w celu sprawdzenia, czy nie pojawiają się na niej oznaki pęknięcia, kruchości lub uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej.



**W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy wymienić przyłbicę na nową!
Po pięciu latach użytkowania należy zawsze wymienić przyłbicę!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Notified body 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: <https://www.clean-air.cz/doc>

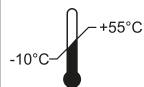
Wybór i zakres zastosowania: Każdy środek do ochrony oczu i twarzy posiada oznaczenia zgodne z poniższą tabelą służące zgodnie z wymogami normy EN 166:2001 do identyfikacji jego zakresu zastosowania i efektywności.

Magazynowanie

Warunki magazynowania są przedstawione na opakowaniu za pomocą poniższych symboli:



Należy zapoznać się z informacjami dostarczonymi przez producenta.



Zakres temperatur podczas przechowywania.



Koniec okresu przechowywania.

Wszystkie elementy systemów CleanAIR[®] należy koniecznie przechowywać w pomieszczeniach o temperaturze powietrza w zakresie: od -10 do + 55°C oraz wilgotności względnej powietrza w zakresie od 20 do 95 % RH. Producent gwarantuje 5-letni minimalny okres przechowywania nienaruszonego opakowania produktu, jeśli jest właściwie przechowywany.

Czyszczenie i dezynfekcja

⁵ W tym podtypów [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

- Po każdym zakończeniu pracy należy oczyścić element zakładany na głowę, skontrolować poszczególne elementy i wymienić uszkodzone części.
- Czyszczenie musi być wykonywane w dobrze wentrowanym pomieszczeniu. Należy wystrzegać się wdychania szkodliwego kurzu, który osadził się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia należy użyć ciepłej wody (o temp. do +40°C) z mydłem lub innym nieposiadającym właściwości trących środkiem czyszczącym i miękką szmatką.
- Zabrania się używania do czyszczenia środków zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką należy je wytrzeć do sucha lub ewentualnie pozwolić im wyschnąć w temperaturze pokojowej.
- W celu zdezynfekowania części, które mają kontakt ze skórą, można zastosować zwykłe środki, np. Ajatin, Incidur itp.
- Samościemniający filtr spawalniczy należy czyścić jedynie czystą, suchą lub lekko nawilżoną szmatką (w czystej wodzie, roztworze mydlanym lub w alkoholu).

	Ochrona oczu [EN 166]	Ochrona oczu przy spawaniu [EN 175]	Ochrona głowy [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Klasa ochrony	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Lista części zamiennych:

Pozycja	Oznaczenie kodowe	Opis
1	40 50 40	Filtr samościemniający V913 DS ADC
2	70 42 02	Osłona spawalnicza (dla wersji CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 zamienna osłona spawalnicza
3	70 41 03	Zamienna osłona szlifierska CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Zamienna osłona szlifierska CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Zamienna osłona szlifierska CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Zamienna osłona szlifierska CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 osłonka twarzy (dla wszystkich typów CA-40)
5	70 40 44	Napótnik czotowy CA-40 (dla wszystkich typów CA-40)
7	70 40 43	Śruby mocujące 2 szt. (dla wszystkich typów CA-40)
8	71 40 40	Aktywne ochronniki słuchu, nr 8 (dla wszystkich typów CA-40)
8	71 40 41	Aktywne ochronniki słuchu, nr 10 (dla wszystkich typów CA-40)
8	71 40 42	Aktywne ochronniki słuchu, nr 12 (dla wszystkich typów CA-40)
-	COS015	Gumowa uszczelka złączki kanału powietrznego
-	70 40 80	Zewnętrzna folia osłonowa CA-40 (10szt.) dla CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Wewnętrzna folia osłonowa, 107x51 poliwęglan (10szt.) dla CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Pasywny filtr spawalniczy, stopień zaciemnienia 9
-	110/90-10	Pasywny filtr spawalniczy, stopień zaciemnienia 10
-	110/90-11	Pasywny filtr spawalniczy, stopień zaciemnienia 11
-	110/90-12	Pasywny filtr spawalniczy, stopień zaciemnienia 12
-	110/90-13	Pasywny filtr spawalniczy, stopień zaciemnienia 13

Kompletne przyłbice ochronne CA-40

-	70 41 00	Przyłbica spawalnicza CA-40G z osłoną szlifierską
-	70 42 01	Przyłbica spawalnicza CA-40GW z osłoną spawalniczą i szlifierską (razem z filtrem samościemniającym)
-	70 40 01	Przyłbica spawalnicza CA-40 z osłoną spawalniczą (razem z filtrem samościemniającym)

¹ w tym podtypów [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

Znaczenie oznaczeń

Wytrzymałość mechaniczna	(ramy i szkła)	Oznaczenie produktu
Podwyższona wytrzymałość	[12 m/sec]	S
Uderzenie z małą energią	[45 m/sec]	F
Uderzenie ze średnią energią	[120 m/sec]	B
Uderzenie z wysoką energią	[190 m/sec]	A

Jeśli szkła i oprawki nie mają tego samego numeru identyfikacyjnego odnoszącego się do wytrzymałości mechanicznej, to cała ochrona oczu klasyfikuje się jako środek najniższej jakości.

Jeśli po oznaczeniu poziomu uderzenia występuje litera „T”, np. „FT”, to wówczas urządzenie zapewnia ochronę przed cząstkami o wysokiej prędkości przy ekstremalnych temperaturach [-5°C / +55°C]

Jeśli po stopniu uderzenia NIE WYSTĘPUJE litera „T”, to wówczas urządzenie do ochrony oczu może być stosowane do ochrony przed uderzeniem tylko w temperaturze pokojowej.

Klasa optyczna		
Klasa optyczna 1	1	
Klasa optyczna 2	2	
Klasa optyczna 3 (nieodpowiednia do długotrwałego użycia)	3	
Wymagania do wyboru		
Odporność szkła na uszkodzenia drobnymi cząstkami	K	
Odporność na pokrycie rosą	N	
Podwyższony czynnik odbicia	R	
Pierwotne szkło	O	
Zamienne szkło	▽	
W przypadku laminowanych szkła instrukcje dotyczące regulacji znajdują się na odwrotnej stronie		
Zakres zastosowań (ramy i szkła)		
Kapiące płyny (tylko okulary)		
Odpryskujące płyny (tylko osłony twarzowe)	3	
Pyły dużej średnicy (tylko okulary)	3	
Gazy i drobne pyły (tylko okulary)	4	
Obłok elektryczny (tylko osłony twarzy)	5	
Roztopione metale i gorące cząstki stałe (okulary lub osłony twarzy)	8	
Osłonki twarzy i szkła muszą oprócz oznaczenia „9” być dodatkowo oznaczone jednym z symboli „F”, „B” lub „A”	9	
Oznaczenie filtrów (tylko szkła)	Oznaczenie produktu	
	Identyfikacja filtra	Odcień
Filtr spawalniczy	-	1.2 do 16
Filtry ultrafioletowe (może wpłynąć na rozpoznawanie kolorów)	2	1.2 do 5
Filtr podczerwony	4	1.2 do 10
Filtr słoneczny (bez specyfikacji podczerwonej)	5	1.1 do 4.1
Filtr słoneczny (ze specyfikacją podczerwieni)	6	1.1 do 4.1
Jeśli po identyfikacji filtra znajduje się litera „C”, np. „2C”, rozpoznawanie kolorów nie jest ograniczone.		
W celu uzyskania dodatkowych informacji należy zapoznać się z treścią norm EN 169, EN 170, EN 171 i EN 172.		
Do spawania należy używać tylko szkła oznaczone jako osłony spawalnicze 1.2 do 16.		

Введение

Защитные шлемы СА-40, СА-40G и СА-40GW

разработаны исключительно для использования с блоками принудительной подачи воздуха (БПВ) CleanAIR® или со шланговыми дыхательными аппаратами от линии сжатого воздуха (далее по тексту „системы сжатого воздуха CleanAIR®“) и служат для защиты органов дыхания, головы, глаз и лица пользователя.

CleanAIR® - это средство индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД), работа которого основана на принципе избыточного давления фильтрованного воздуха в дыхательной зоне. БПВ, закрепленный на поясе пользователя, фильтрует воздух, забираемый из окружающей среды, который затем по соединительной трубке поступает под шлем. Возникающее избыточное давление препятствует проникновению вредных веществ в дыхательную зону, одновременно обеспечивая высокий комфорт пользователя даже при длительном ношении без необходимости преодоления сопротивления фильтра. СИЗОД обеспечивает защиту от твердых и жидких частиц в виде аэрозолей, от газов и паров в зависимости от типа фильтра. Наиболее подходящее сочетание шлема с БПВ определяется в зависимости от типа и концентрации вредных веществ в рабочей среде, а также от вида выполняемых работ. Модельный ряд СА-40¹ позволяет обеспечить оптимальную защиту при использовании в большинстве отраслей промышленности там, где кроме защиты органов дыхания необходимо также обеспечить надлежащую защиту зрения, слуха и головы.

Защитный шлем электросварщика СА-40

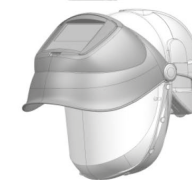
(далее по тексту «СА-40») кроме эффективной защиты органов дыхания обеспечивает также защиту головы, глаз и лица в процессе сварки. Защитный щиток с автоматическим сварочным светофильтром² V9-13 DS защищает от вредного ультрафиолетового / инфракрасного излучения и искр.

**Защитный шлем СА-40G со шлифовальным щитком**

(далее по тексту „СА-40G“) кроме эффективной защиты органов дыхания обеспечивает также защиту головы, глаз и лица от высокоскоростных частиц (маркировка: А), одновременно обеспечивая базовую защиту от вредного ультрафиолетового излучения.

**Защитный шлем электросварщика СА-40GW со шлифовальным щитком**

(далее по тексту „СА-40GW“) кроме эффективной защиты органов дыхания обеспечивает также защиту головы, глаз и лица от высокоскоростных частиц (маркировка: А) и вредного ультрафиолетового излучения. Защитный щиток с автоматическим сварочным светофильтром² V9-13 DS защищает от вредного ультрафиолетового / инфракрасного излучения и искр.

**Сертификация**

Защитный шлем СА-40 сертифицирован на соответствие требованиям европейских стандартов EN 12941/A2 для применения с БПВ и EN 14594:2018 для применения с системами сжатого воздуха CleanAIR®. Все части СИЗОД должны быть одобрены производителем и должны использоваться в соответствии с указаниями, приведенными в настоящем руководстве.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

Перед использованием СИЗОД пользователь обязан внимательно ознакомиться с потенциальным риском на рабочем месте и быть надлежащим образом ознакомлен с безопасным применением средства индивидуальной защиты. При возникновении любых вопросов обращайтесь к производителю или дистрибьютору

- Защитный шлем СА-40¹ должен использоваться исключительно с БПВ CleanAIR® или с

¹ включая все модельные варианты (СА-40, СА-40G, СА-40GW)

² сварочные фильтры из закаленного минерального стекла могут использоваться только в комбинации с подложками (внутренними защитными стеклами)!

³ указанные концентрации могут в различных странах отличаться, следуйте местным предписаниям!

системами

сжатого воздуха CleanAIR®. Поэтому одновременно с данным руководством ознакомьтесь также с руководством по применению БПВ CleanAIR® или с руководством по применению систем

- сжатого воздуха CleanAIR®.
- Не применяйте СИЗОД в закрытых помещениях, в помещениях с недостатком кислорода (<17%)³, в обогащенной кислородом среде (>23%), а также там, где может возникнуть непосредственная угроза жизни и здоровью.
 - Не используйте СИЗОД там, где пользователю не известен тип вредных веществ и их концентрация.
 - Не используйте СИЗОД при отключенном БПВ и при перекрытом вводе сжатого воздуха! При работе с отключенным БПВ и при перекрытом вводе сжатого воздуха защита органов дыхания недостаточна или же совершенно отсутствует. Кроме того, в шлеме может повыситься концентрация углекислого газа и понизиться содержание кислорода.
 - Если в процессе работы БПВ или система подачи сжатого воздуха по какой-либо причине перестанет подавать воздух, пользователь должен незамедлительно покинуть загрязненное рабочее помещение.
 - При выполнении особо трудоемких работ под шлемом может возникнуть разрежение на входе, способствующее снижению коэффициента защиты.
 - Лицевая часть шлема должна быть прижата к лицу пользователя так, чтобы был обеспечен наивысший уровень его защиты. Попадание волос в полосу обтюрации приводит к снижению защитных свойств из-за неполной герметичности.
 - Не используйте СИЗОД при повреждении любой его части. Перед каждым использованием необходимо проверить лицевую часть и соединительную трубку. Трещины и неплотности могут оказать отрицательное влияние на требуемый уровень защиты пользователя.
 - Поцарапанное или иначе поврежденное смотровое стекло необходимо незамедлительно заменить.
 - Не снимайте шлем с головы и не отключайте БПВ и систему сжатого воздуха CleanAIR® до тех пор, пока не покинете загрязненное помещение.
 - Используйте только сертифицированные оригинальные фильтры, предназначенные специально для вашего БПВ. Всегда заменяйте фильтры, как только почувствуете изменение запаха поступающего в шлем воздуха.
 - Фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц (противоаэрозольные фильтры), не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают пользователя от частиц. В рабочей среде, в которой имеются вредные вещества обоих видов, должны использоваться комбинированные фильтры.

Проверка перед использованием, надевание.

- 1) Перед использованием нового изделия обязательно убедитесь в его надлежащей комплектации и в том, что оно не было повреждено в процессе перевозки. Если шлем не используется, то он должен храниться в упаковке, которая защитит его от прямых солнечных лучей, воздействия химических и абразивных веществ, от повреждений в результате контакта с твердыми предметами/поверхностями.
- 2) Для того, чтобы были гарантированы требуемые защитные характеристики шлема, надлежащим образом подгоните уплотнитель к лицу так, чтобы он как можно плотнее обтягивал лицо. При правильно подогнанной лицевой части поток подаваемого воздуха создает под ней небольшое избыточное давление, которое препятствует проникновению вредных веществ в дыхательную зону пользователя. Для обеспечения надлежащей защиты головы от падающих объектов (согласно стандарту EN 397+A1) размер наголовного крепления должен быть подогнан по размеру головы пользователя (54–65 см). Поэтому необходимо убедиться, что шлем сидит на голове удобно, но крепко. Для регулировки оптимального размера наголовного крепления используйте маховичок на затылочной части.
- 3) Из гигиенических соображений рекомендуем пользоваться внутренней защитной маской ТУВЕК (кат. номер 70 02 01).

Использование:

Конструкция шлема обеспечивает поглощение ударной энергии, в результате воздействия которой происходит частичное разрушение или повреждение корпуса и внутренней оснастки. Если даже после серьезного удара не заметно признаков повреждения, каска (составная часть шлема) должна быть заменена.



РЕКОМЕНДАЦИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩЕНО ВЫПОЛНЯТЬ ЛЮБЫЕ ЕГО МОДИФИКАЦИИ, А ТАКЖЕ УДАЛЯТЬ ЛЮБЫЕ ЕГО ЧАСТИ. НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ КРЕПЛЕНИЕ НА ШЛЕМ КАКИХ-ЛИБО ПРИСПОСОБЛЕНИЙ БЕЗ РЕКОМЕНДАЦИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ НАНОСИТЬ НА ШЛЕМ КЛЕЙ, КРАСКУ, ПРИМЕНЯТЬ РАСТВОРИТЕЛИ, КЛЕИТЬ НАКЛЕЙКИ, ЕСЛИ ЭТО НЕ СООТВЕТСТВУЕТ УКАЗАНИЯМ ИЗГОТОВИТЕЛЯ.

Замена лицевого уплотнителя:

Снятие уплотнителя:

- Отсоедините заднюю часть лицевого уплотнителя от установочного винта.
- Удалите наголовное крепление из корпуса каски.
- Осторожно снимите уплотнитель со штифтов, расположенных по контуру щитка.
- Пластмассовую окантовку уплотнителя постепенно удалите из крепежных отверстий наголовного крепления, расположенных по внутреннему контуру маски.

Установка лицевого уплотнителя:

- Пластмассовую окантовку уплотнителя защелкните в крепежных отверстиях наголовного крепления, расположенных по внутреннему контуру корпуса щитка. (рекомендация – в передней части (у щитка) отверстие в нижнем ряду расположить максимально близко к щитку. В задней части (возле разъема для подсоединения трубки) – центральное отверстие в нижнем ряду).
- Осторожно натяните уплотнитель, вставляя штифты, расположенные на щитке, в отверстия уплотнителя.
- Установите на место наголовное крепление, защелкнув его в крепежных отверстиях (рекомендация – центральное отверстие макс. наверху во всех держателях оголовья).
- Натяните заднюю часть уплотнителя на установочный винт.

Из гигиенических соображений ликвидируйте старый уплотнитель сразу же после замены, чтобы воспрепятствовать случайному повторному использованию!

Замена защитной пленки на СА-40⁴

Рекомендуем использовать защитную пленку для защиты автоматического сварочного фильтра с автоматическим затемнением и смотрового стекла шлифовального щитка. Своевременная замена защитной пленки продлевает срок службы автоматического сварочного фильтра и смотрового стекла и гарантирует постоянное высокое качество обзора. Для защиты автоматического сварочного фильтра используется защитная пленка из поликарбоната. Пленка устанавливается с наружной и внутренней сторон фильтра и защищает его от повреждения искрами.

Замена наружной покровной пленки

- а) Достаньте пленку, потянув ее за нижнюю часть в выемке сварочного щитка.
- б) Перед установкой защитной пленки с обеих ее сторон снимите тонкий защитный слой. Установка осуществляется путем вставки пленки в боковые пазы рамки перед автоматическим сварочным фильтром.

Замена внутренней защитной пленки:

Пленка легко достается путем выдвигания из крепежных пазов, но только после предварительного снятия фильтра. Для снятия фильтра освободите крепежные винты на внутренней стороне сварочного щитка.

Внимание!

Не протирайте защитную пленку сухой тканью, пленка легко царапается, в результате чего понижается ее прозрачность. Кроме того, пленка накапливает электростатический заряд,

⁴ включая все модельные варианты (СА-40, СА-40GW)

поэтому в пыльной среде может понизиться ее прозрачность!

Замена сварочного фильтра:

- Отверните крепежные винты сварочного фильтра с внутренней стороны сварочного щитка.
- Достаньте сварочный фильтр.
- Вставьте новый сварочный фильтр на место и заверните винты.

Внутреннюю защитную маску можно использовать только с сертифицированными фильтрами для сварки размером 90x110 мм!

Замена сварочного и шлифовального щитка:

- Отверните винты, расположенные по бокам защитной маски.
- Опустите щиток, чтобы его было проще снять.
- Достаньте щиток/щитки сначала с одной, а потом с другой стороны шлема, сняв его/их с фиксирующего штифта.
- Установите новый щиток/новые щитки, выполнив все операции в обратном порядке.

Внимание:

Попарпанное или иначе поврежденное смотровое стекло должно быть своевременно заменено.

Контроль и уход:

Защитный шлем CA-40⁵ представляет собой комплексное средство индивидуальной защиты, состоящее из каски защитной, щитка для выполнения сварочных или шлифовальных работ (или их сочетания) и наголовного крепления. На срок службы шлема влияет множество факторов, например, холод, тепло, химикалии, солнечные лучи, неправильное использование. Шлем необходимо ежедневно контролировать на предмет возникновения трещин и повреждений внутренней оснастки.



и выявлении любых повреждений шлем необходимо заменить!
По истечении пяти лет использования шлем необходимо заменить в любом случае!

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Декларация соответствия доступна по адресу: <https://www.clean-air.cz/doc>

Выбор подходящей модели шлема и область применения: Все средства защиты глаз и лица маркированы в соответствии с нижеприведенной таблицей идентификации области применения средства и эффективности согласно требованиям EN 166:2001

Хранение

Условия хранения обозначены на упаковке следующими символами:

	См. информацию производителя		Температурный диапазон хранения		Срок хранения
--	------------------------------	--	---------------------------------	--	---------------

Все компоненты системы CleanAIR® необходимо хранить в помещениях при температуре воздуха от -10 до 55 °C и относительной влажности 20–95 %. Производитель гарантирует 5-летний минимальный срок хранения неповрежденной упаковки продукта при правильном хранении.

⁵ включая все модельные варианты (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Очистка и дезинфекция

- Завершив работу, вычистите шлем, осмотрите все его части, замените поврежденные.
- Шлем необходимо чистить в хорошо проветриваемом помещении. Будьте внимательны, не вдыхайте вредную пыль, осевшую на отдельных частях шлема!
- Шлем чистите теплой водой (до +40 °C) с мылом или другим моющим средством, не содержащим абразива и щеткой с мягкой щетиной.
- Запрещается использование для чистки моющих средств, содержащих растворители.
- После чистки отдельных частей влажной ветошью их необходимо вытереть досуха или оставить сохнуть при комнатной температуре.
- Для дезинфекции частей, контактирующих с кожей, можно использовать любые стандартно доступные средства, например, „Аятин“, „Инсидур“ и т. п.
- Автоматический сварочный фильтр следует протирать только чистой, сухой или слегка влажной ветошью, смоченной чистой водой, мыльным раствором или спиртом.

	Защита глаз (EN 166)	Защита глаз (EN 175)	Защита головы (EN 397)
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Класс защиты	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Список запасных частей:

№	Код	Наименование
1	40 50 40	Автоматический сварочный фильтр V913 DS ADC
2	70 42 02	Сварочный щиток (для варианта CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 запасной сварочный щиток
3	70 41 03	Запасной шлифовальный щиток CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Запасной шлифовальный щиток CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Запасной шлифовальный щиток CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Запасной шлифовальный щиток CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 лицевой уплотнитель (для всех типов CA-40)
5	70 40 44	Обтюратор CA-40 (для всех типов CA-40)
7	70 40 43	Крепежные винты 2 шт. (для всех типов CA-40)
8	71 40 40	Противошумные наушники, № 8 (для всех типов CA-40)
8	71 40 41	Противошумные наушники, № 10 (для всех типов CA-40)
8	71 40 42	Противошумные наушники, № 12 (для всех типов CA-40)
-	COS015	Резиновое уплотнение соединителя воздуховода
-	70 40 80	Наружная защитная пленка CA-40 (10 шт.) для CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Внутренняя защитная пленка 107x51 поликарбонат (10 шт.) для CA-40, CA-40GW
-	110/90-09	Пассивный сварочный светофильтр, степень затемнения 9
-	110/90-10	Пассивный сварочный светофильтр, степень затемнения 10
-	110/90-11	Пассивный сварочный светофильтр, степень затемнения 11
-	110/90-12	Пассивный сварочный светофильтр, степень затемнения 12
-	110/90-13	Пассивный сварочный светофильтр, степень затемнения 13

¹ включая все модельные варианты (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Защитные маски CA-40		
-	70 41 00	Защитный шлем CA-40 со шлифовальным щитком
-	70 42 01	Защитный шлем CA-40GW со сварочным и шлифовальным щитком (со светофильтром)
-	70 40 01	Защитный шлем CA-40 со сварочным щитком (со светофильтром)

Значение маркировки

Механическая прочность	(оправы и окуляра)	Маркировка изделия
Повышенная прочность	(12 М/с)	S
Удар с низкой энергией	(45 М/с)	F
Удар со средней энергией	(120 М/с)	B
Удар с высокой энергией	(190 М/с)	A

Если смотровое стекло и рамка имеют разные идентификационные значения механической прочности, то все средство защиты глаз классифицируется по низшему значению.

Если за символом ударной прочности следует символ „Т“, напр., „FT“, то СИЗ обеспечивает защиту от высокоскоростных частиц при экстремальной температуре (5 °C / +55 °C)

Если за символом ударной прочности НЕ СЛЕДУЕТ символ „Т“, то СИЗ глаз для защиты от удара можно использовать только при комнатной температуре.

Оптический класс		
Оптический класс 1		1
Оптический класс 2		2
Оптический класс 3 (не подходит для длительного применения)		3
Необязательные требования		
Стойкость поверхности окуляра к разрушению мелкодисперсными аэрозолями		K
Стойкость к запотеванию		N
Повышенная отражающая способность		R
Оригинальное смотровое стекло		O
Запасное смотровое стекло		
У смотровых стекол из ламинированного стекла указания по уходу приведены на задней стороне		
Область применения (оправы и окуляра)		
Капли жидкости (только очки)		
Брызги жидкости (только лицевые щитки)		3
Грубодисперсные аэрозоли (только очки)		3
Газы и мелкодисперсные аэрозоли (только очки)		4
Электрическая дуга (только лицевые щитки)		5
Расплавленный металл и горячие твердые частицы (очки или лицевые щитки)		8
Окуляр и оправка должны быть маркированы кроме символа „9“ также одним из символов ударной прочности		9
Тип фильтра	Маркировка изделия	
	Идентификация фильтра	Затемнение
Сварочный фильтр	-	1.2 - 16
Ультрафиолетовый фильтр	2	1.2 - 5
Инфракрасный фильтр	4	1.2 - 10
Солнцезащитный фильтр без требований к ИК-защите	5	1.1 - 4.1
Солнцезащитный фильтр с требованиями ИК-защите	6	1.1 - 4.1
Если после идентификационного обозначения фильтра следует буква „С“, напр., „2С“, то фильтр имеет улучшенную цветопередачу		
Для более подробной информации ознакомьтесь со стандартами EN 169, EN 170, EN 171 и EN 172.		
Для сварочных работ используйте только смотровые стекла, обозначенные как сварочные фильтры 1.2-16.		

Introducción

Casco de protección CA-40, CA-40G y CA-40 GW

están diseñados exclusivamente para su uso con unidades de filtro-ventilación (en lo sucesivo como: UFV) CleanAIR¹ o con aparatos de tubo de respiración para el aire comprimido con un flujo constante (en lo sucesivo como: „sistema de aire comprimido CleanAIR“) y de esta manera proporcionan una protección del sistema respiratorio.

CleanAIR² es un sistema de protección respiratoria personal basada en el principio de la sobre presión del aire filtrado a la zona de respiración. La UFV colocada en la cintura del usuario filtra el aire aspirado del ambiente circundante que es entonces, con la manguera de suministro de aire, llevado a una máscara de protección. La presión resultante evita a las sustancias nocivas entrar en la zona de respiración al tiempo que garantiza el confort del usuario, incluso después del desgaste prolongado sin tener que superar la resistencia a la respiración de filtro. Proporciona protección contra partículas sólidas y líquidas de aerosoles, gases y vapores, dependiendo del tipo de filtro seleccionado. La mejor combinación para la UFV con cabezera se determina por el tipo y concentración de contaminantes en el ambiente de trabajo y de acuerdo con el trabajo. Toda la serie CA-40¹ le permite seleccionar la protección adecuada para la mayoría de aplicaciones industriales, donde también es necesaria la protección respiratoria necesaria y protección para los ojos, oídos y cabeza.

Casco de protección CA-40 con escudo de soldadura

[En lo sucesivo solo como CA-40] - Brinda una protección respiratoria eficaz, así como la protección de la cabeza, de los ojos y de la cara durante la soldadura. El escudo de soldadura con un filtro de oscurecimiento automático² V9-13 DS a continuación proporciona protección contra los rayos ultravioleta / radiación infrarroja perjudicial y salpicaduras de soldadura.

Casco CA-40G con escudo abrasivo

[En lo sucesivo solo como CA-40G] - Brinda una protección respiratoria eficaz como protección para la cabeza, los ojos y la cara contra las rápidas partículas voladoras (marca: A) y al mismo tiempo proporciona una protección esencial contra los dañinos rayos ultravioleta.

Casco CA-40 GW con el escudo de molienda y de soldadura

[En lo sucesivo solo como CA-40 GW] - Brinda una protección respiratoria eficaz como protección para la cabeza, los ojos y la cara contra las rápidas partículas voladoras (marca: A) y al mismo tiempo proporciona una protección esencial contra los dañinos rayos ultravioleta. El escudo de soldadura con un filtro de oscurecimiento automático² V9-13 DS a continuación proporciona protección contra los rayos ultravioleta / radiación infrarroja perjudicial y salpicaduras de soldadura.

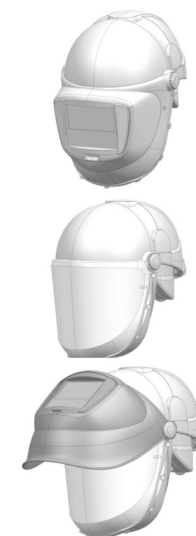
Aprobación, certificación

El casco de protección CA-40 está probado y aprobado en conformidad con los requisitos de la norma europea EN 12941/A2 para el uso con las unidades de filtro-ventilación CleanAIR¹ y EN 14594:2018 para el uso con aparatos de respiración de tubo de aire comprimido con una velocidad de flujo constante. Todas las partes del sistema utilizado deben estar aprobadas por el fabricante y utilizarse de acuerdo con las instrucciones de este manual.



ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES BÁSICAS PARA EL USO

Antes de usar, el usuario debe estar debidamente informado de los riesgos potenciales en el lugar de trabajo y ser instruido debidamente sobre el uso seguro de equipos de protección personal. Si usted tiene alguna pregunta, por favor póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor.



¹ Incluyendo variantes derivadas (CA-40, CA-40G, CA-40 GW) filtros de soldadura de cristal mineral templado.

² Los filtros de soldadura sólo puede ser utilizados en conjunción películas interiores de protección apropiadas!

El casco CA-40¹ debe ser utilizado exclusivamente con UFV CleanAIR[®] o con los sistemas de aire comprimido CleanAIR[®]. Consulte por lo tanto, este manual, junto con el manual de instrucciones UFV CleanAIR[®] o instrucciones para el uso de aire comprimido CleanAIR[®]

- No utilizar en espacios reducidos, con una deficiencia de oxígeno [$<17\%$]³, el medio ambiente enriquecido con oxígeno [$> 23\%$] o donde existe una amenaza inmediata a la vida o la salud.
- No usar en ambientes donde el usuario desconoce el tipo de contaminación o su concentración.
- No utilizar si la unidad de filtro-ventilación se apaga o se cierra el paso del aire comprimido! Cuando se trabaja con la UFV apagada o el suministro de equipo respiratorio de aire comprimido es poca o ninguna. También puede aumentar concentración de dióxido de carbono y la reducción del contenido de oxígeno en el interior de la máscara.
- Si la UFV o el sistema de aire comprimido se detiene, por cualquier motivo, durante el uso, el usuario deberá abandonar inmediatamente el lugar de trabajo contaminado.
- Durante un trabajo muy intenso puede formarse dentro de la máscara un vacío durante la inhalación y por lo tanto reducir el factor de protección.
- La sección de la cabeza debe estar siempre bien sellada a la cara para garantizar los niveles máximos de protección del usuario. En caso de que en la línea de sellado llegue la barba o el cabello largo, se puede reducir el sellado y por tanto la reducción de la protección proporcionada.
- No utilice si alguna parte del sistema está dañada. La pieza de cabecera y la manguera de aire se deben controlar antes de cada uso. Cualquier grieta o fuga puede afectar negativamente el nivel de protección del usuario.
- Los lentes rayados o de otra manera dañados deben ser reemplazados inmediatamente.
- No retire la máscara de soldadura de la cabeza, ni desactive la UFV o el sistema de aire comprimido hasta que salga del lugar de trabajo contaminado.
- Utilice sólo filtros de aire auténticos certificados para su unidad de filtración de ventilación específica. Reemplace los filtros de aire cada vez que sienta el cambio de olor del aire suministrado procedente de la unidad.
- Los filtros diseñados para capturar las partículas sólidas y líquidas (de partículas) no protegen a los usuarios contra los gases. Los filtros de aire diseñados para atrapar los gases no protegen a los usuarios contra las partículas. Para entornos de trabajo contaminados con ambos tipos de contaminación, es necesario utilizar los filtros de aire combinados.

Control antes de su uso, despliegue.

- 1) Antes de utilizar un nuevo producto, asegúrese siempre de que el equipo está completo y no sufrió ningún daño durante la entrega. Cuando no se utilice el casco debe ser almacenado en un contenedor que lo protegerá de la luz solar directa, los productos químicos y sustancias abrasivas, con las que puede ser dañado por el contacto con objetos/superficies duros.
- 2) Para garantizar las propiedades de protección requeridas del casco jale el sellado del barbijo de tal manera que duplique la cara. Un despliegue bueno de la cabecera en conjunto combinado con el flujo de aire suministrado crea una ligera sobrepresión en el área facial, que no permite la entrada de contaminantes en la zona de respiración del usuario. Para que el casco pueda proteger la cabeza adecuadamente contra la caída de objetos (según la norma EN 397+A1) debe tener el tamaño adaptado al de la cabeza del usuario (54-65 cm). Por lo tanto, asegúrese de que el casco está asentando en la cabeza con comodidad, pero con firmeza. Para establecer el tamaño óptimo de la banda para la cabeza, utilice el botón giratorio en la nuca.
- 3) Para todas las partes de la cabecera, por razones de higiene, se recomienda utilizar un pasamontañas protector TYVEK (Orden N ° 70 02 01).

Aplicación:

El casco está construido de tal manera que absorbe la energía de impacto por la destrucción parcial o los daños a la carcasa y el revestimiento de la cabeza. Aun cuando dichos daños no sean evidentes de inmediato, en caso de un casco que ha sido expuesto a impactos severos debe ser reemplazado.

³ las concentraciones indicadas pueden variar en diferentes países, observar los estatutos!

¹ incluyendo variante derivada (CA-40, CA-40G, CA-40 GW)



Si no es recomendado por el fabricante del casco, está prohibido realizar cualquier personalización o quitar cualquier pieza original del casco. Los cascos no deberían ser modificados con el fin de asegurar los accesorios de ninguna manera no recomendada por el fabricante.

No aplique adhesivos, pinturas, disolventes o etiquetas autoadhesivas, si no coincide con las instrucciones del fabricante del casco.

Sustitución de barbijos

Extracción del barbijo:

- Retire de la parte posterior del barbijo del tornillo de ajuste.
- Cambie del casco la banda para la cabeza haciendo clic de los anclajes del sujetador de la banda de la cabeza.
- Saque con cuidado el barbijo de cada pin que se encuentra en el perímetro del escudo del casco.
- Saque paso gradualmente el borde de plástico del barbijo de los anclajes del sujetador de la banda de la cabeza por el perímetro del casco.

Aplicación del barbijo:

- Asegure el borde de plástico del barbijo haciendo clic a los anclajes del sujetador de la banda de la cabeza por el perímetro interior del casco (Ajuste recomendado - en la parte delantera (en el escudo) el orificio en la línea inferior más cercana al escudo). En la parte trasera (donde está el conector con la manguera) el orificio del centro en la parte inferior.)
- Cubrir con cuidado los orificios del barbijo en todos los pin en el escudo de la máscara.
- Ponga la banda de la cabeza haciendo clic a los anclajes del sujetador de la banda de la cabeza. (Ajuste recomendado - orificio central en la parte superior en todos los sujetadores de la banda de la cabeza.)
- Pase la parte posterior del barbijo en el tornillo de ajuste.

Por razones de higiene descarte el viejo barbijo inmediatamente después del canje, para evitar su reutilización!

Sustitución de las láminas protectoras para la CA-40⁴

Recomendamos utilizar las láminas protectoras para la seguridad del filtro de atenuación automático del escudo abrasivo y de la visera. Un cambio a tiempo de la lamina aumenta la vida del filtro de atenuación automático, del visor y asegura una buena visibilidad constante.

Para proteger el filtro de atenuación automático se suministra una película protectora de policarbonato. La película está montada en el exterior y en el interior del filtro y evita el establecimiento de bolitas de salpique en la visera.

Cambio de la lámina exterior protectora:

- a) Cambie la lamina tirando de su parte inferior de la pantalla de soldadura receso.
- b) Antes de la instalación de la lamina protectora, retire siempre la cubierta delgada de cada uno de sus lados. Nuevamente la aplicación se realiza insertando la lámina a las ranuras laterales del espacio anterior al filtro de atenuación automático.

Cambio de la lámina interior protectora:

La lámina se puede quitar fácilmente deslizando desde las ranuras de fijación, pero sólo hasta después de la eliminación del filtro de atenuación automático. La extracción del filtro de atenuación automático se realiza liberando los tornillos de bloqueo en la parte interior del escudo de soldadura.

Advertencia!

No limpie la lámina en seco, de esa manera fácilmente se rayará y se reducirá su transparencia. Por tanto, las láminas también son capaces de concentrar carga electrostática y por lo tanto en un ambiente polvoriento puede verse afectada la visibilidad!

⁴ incluidas las variantes derivadas (CA-40, CA-40GW)

Sustitución del filtro de soldadura:

- Retire el filtro de los tornillos de retención de la soldadura desde el interior del escudo casco de la soldadura.
- Retire el filtro de soldadura.
- Inserte un nuevo filtro de soldadura y asegúrelo en su posición apretando los tornillos.

Se puede usar la máscara solamente con filtro de soldadura aprobados de tamaño 90x110 mm!

Sustitución del escudo abrasivo de soldadura:

- Retire los tornillos de los lados del casco protector.
- Baje el escudo para facilitar su retiro.
- Saque el protector(es) primero a un y luego al otro lado del pasador de anclaje del casco.
- Coloque el nuevo escudo(s) con el procedimiento en orden inverso.

Advertencia:

Lentes rayados o dañados deben ser sustituidos a tiempo por unos nuevos.

Inspección y mantenimiento:

Casco protector CA-40⁵ es un sistema completo que consiste su propio casco, escudo de molienda/soldadura, o sus combinaciones, y la banda de cabecera. La vida útil del casco está influenciada por muchos factores, tales como: frío, calor, productos químicos, la luz del sol o el uso indebido. El casco debe ser revisado diariamente si no presenta signos de grietas, fragilidad o daños en las estructuras internas.



**Cuando se detecta algún daño debe ser reemplazado con un nuevo casco!
Después de cinco años de uso, es necesario sustituir un casco cada vez!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding
shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

La Declaración de conformidad está disponible en: <https://www.clean-air.cz/doc>

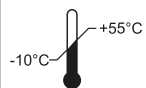
Selección y área de aplicación: Cualquier medio para proteger sus ojos y la cara están designados según la siguiente tabla para identificar sus áreas de uso y la eficacia según los requisitos de la norma EN 166:2001

Almacenamiento:

Las condiciones para el almacenamiento están en la embalaje señalizadas con estos símbolos:



Véase la información
suministrada por el
productor



Rango de temperatura
de almacenamiento



Fin de la
propiedad de
almacenaje

Todos los componentes del sistema CleanAIR⁷ se deben almacenar en áreas con temperaturas del aire entre: -10 hasta 55°C y la humedad relativa de 20 - 95% de humedad relativa (HR). El fabricante garantiza un período de almacenamiento mínimo de 5 años para un paquete de producto intacto cuando se almacena

⁵ Incluyendo las variante derivadas (CA-40, CA-40G, CA-40 GW)

correctamente.

Limpieza y desinfección

- Después del final de cada faena, limpie la pieza de la cabeza, compruebe las piezas y cambie las piezas dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una habitación bien ventilada. Cuidado con la inhalación de polvo nocivo depositado en las partes componentes!
- Para limpiar, use agua tibia (hasta 40°C) con jabón u otro detergente no abrasivo y un cepillo suave.
- Está prohibido el uso de productos de limpieza con disolventes.
- Después de limpiar las partes individuales (con un paño húmedo), es necesario limpiarlos hasta secarlos o dejar secarlos a temperatura ambiente.
- El filtro de soldadura de atenuación automática se limpia siempre con un: paño limpio y seco o ligeramente húmedo (en agua limpia, con jabón o alcohol).

	Protección de los ojos [EN 166]	Protección de los ojos Durante la soldadura [EN 175]	Protección de la cabeza [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Clase de protección	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Lista de piezas de repuesto:

Posición	Señalización del código	Descripción
1	40 50 40	Filtro de atenuación automática V913 DS ADC
2	70 42 02	Escudo de soldadura (para la versión de CA-40 GW)
2	70 40 02	CA-40 Escudo de soldadura de reemplazo
3	70 41 03	Escudo de abrasivo de reemplazo CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Escudo de abrasivo de reemplazo CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Escudo de abrasivo de reemplazo CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Escudo de abrasivo de reemplazo CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 Barbijo para el rostro (para todos los tipos CA-40)
5	70 40 44	Vincha para el sudor CA-40 (para todos los tipos CA-40)
7	70 40 43	2 Tornillos de aseguramiento (para todos los tipos CA-40)
8	71 40 40	Orejeras, no. 8 (para todos los tipos CA-40)
8	71 40 41	Orejeras, no. 10 (para todos los tipos CA-40)
8	71 40 42	Orejeras, no. 12 (para todos los tipos CA-40)
-	CDS015	Sellos de goma del conector del canal de aire
-	70 40 80	lámina de cubierta exterior CA-40 (10p) para el CA-40, CA-40 GW
-	70 24 81	lámina de cubierta interior, 107x51 policarbonato (10 unidades) para CA-40, CA-40 GW
-	110/90-09	filtro de soldadura pasivo, el grado de oscuridad 9
-	110/90-10	filtro de soldadura pasivo, el grado de oscuridad 10
-	110/90-11	filtro de soldadura pasivo, el grado de oscuridad 11
-	110/90-12	filtro de soldadura pasivo, el grado de oscuridad 12
-	110/90-13	filtro de soldadura pasivo, el grado de oscuridad 13
Cascos protectores completos CA-40		
-	70 41 00	Casco CA-40G con escudo abrasivo
-	70 42 01	Casco CA-40 GW con escudo de soldadura y escudo abrasivo (incluyendo el filtro de atenuación automática)
-	70 40 01	Casco CA-40 con escudo de soldadura (incluyendo el filtro de atenuación automática)

¹ Incluyendo variante derivada (CA-40, CA-40G, CA-40 GW)

Significado de la señalización

Solidez mecánica	(del marco y de los visores)	Señalización del producto
Solidez elevada	[12 m/sec]	S
Colisión de poca energía	[45 m/sec]	F
Colisión de media energía	[120 m/sec]	B
Colisión de alta energía	[190 m/sec]	A

Si los visores ni el borde no tienen la misma señal de identificación acerca de la solidez mecánica, se clasifica todo el medio para la protección de los ojos como el de máxima calidad.

Si es que al grado de colisión le sigue la letra „T“, por ejemplo „FT“, el medio brinda una protección en contra de las partículas de alta velocidad en temperaturas extremas [-5°C/+55°C]

Si es que al grado de colisión NO le sigue la letra „T“, el medio se debe usar para la protección de los ojos en contra de las colisiones solamente en temperaturas ambientales.

Clase óptica		
Clase óptica 1	1	
Clase óptica 2	2	
Clase óptica 3 (no adecuada para un uso prolongado)	3	
Requerimientos opcionales		
Resistencia de los visores contra los daños de partículas ligeras	K	
Resistencia contra el empañado	N	
Reflejado elevado	R	
Visor inicial	O	
Visor de sustitución	▽	
Los visores de vidrio laminado tienen las instrucciones para el ajuste señalado en la parte trasera		
Área de uso (del marco y del visor)		
Gotas de líquidos (solo lentes)	3	
Líquidos de rocío (solo escudos para la cara)	3	
Polvo grueso (solo lentes)	4	
Gas y polvo fino (solo lentes)	5	
Arco eléctrico (solo escudos para la cara)	8	
Metales fundidos y partículas duras y calientes (lentes o escudos para la cara)	9	
Los visores y también los bordes deben estar aparte de la señalización „9“ también señalizados con uno de los símbolos „F“, „B“ o „A“		
Señalización de los filtros	Señalización del producto	
	Identificación del filtro	Tono
Filtro infrarrojo	-	1.2 hasta 16
Filtro de soldadura	2	1.2 hasta 5
Filtro solar (sin especificación infrarroja)	4	1.2 hasta 10
Filtro ultra violeta (puede influenciar en diferenciar los colores)	5	1.1 hasta 4.1
	6	1.1 hasta 4.1
Si después de la identificación del filtro sigue la letra „C“, por ej. „2C“, no se empeora el reconocimiento de los colores Para más información lea por favor las normas EN 169, EN 171 y EN 172. Para el trabado de soldadura, use solamente los visores marcados como clones de soldadura 1.2 hasta 16.		

Inledning

Skyddshjälmarna CA-40, CA-40G och CA-40GW

är uteslutande konstruerade för användning med de fläktassisterade filterskydden CleanAIR[®] (nedan kallade FS) eller med tryckluftssystemet med kontinuerligt flöde (nedan kallad tryckluftssystemet CleanAIR[®]) och skyddar då luftvägarna.

CleanAIR[®] är ett system för personligt andningskydd. Det bygger på principen om övertryck för den filtrerade andningsluften. FS på användarens bälte filtrerar den luft som sugts in från omgivningen. Luften leds genom slangen till skyddshjälmen. Det övertryck som bildas hindrar föroreningar från att tränga in. Detta övertryck ger samtidigt hög användarkomfort vid långvarig användning, utan att användaren behöver övervinna filtrets andningsmotstånd. Skyddar mot fasta partiklar i form av vätskeformiga och fasta aerosoler samt gaser och ångor, beroende på typ av filter. Lämpligaste kombination av huvuddel och FS bestäms på grundval av föroreningarnas typ och koncentration i arbetsmiljön och enligt typ av arbete. Produktserien CA-40¹ gör det möjligt att välja lämpligt skydd för de flesta industriella användningsområden, då det förutom skydd av luftvägarna även krävs ögon-, hörsel- och huvudskydd.

Skyddshjälm CA-40 med svetskärm

(nedan kallad CA-40) – ger ett effektivt skydd av luftvägarna, men även av huvud, ögon och ansikte vid svetsning. Svetskärm med automatiskt svetsglas² V9-13 DS skyddar mot skadlig ultraviolett/infraröd strålning och svetsloppor.

Skyddshjälm CA-40G med slipskärm

(nedan kallad CA-40G) – ger förutom ett effektivt skydd av luftvägarna även skydd av huvud, ögon och ansikte mot partiklar med hög hastighet (märkning: A) och ger samtidigt grundläggande skydd mot skadlig UV-strålning.

Skyddshjälm CA-40GW med slip- och svetskärm

(nedan kallad CA-40GW) – ger förutom ett effektivt skydd av luftvägarna även skydd av huvud, ögon och ansikte mot partiklar med hög hastighet (märkning: A) och ger samtidigt grundläggande skydd mot skadlig UV-strålning. Svetskärm med automatiskt svetsglas² V9-13 DS skyddar mot skadlig ultraviolett/infraröd strålning och svetsloppor.

Godkännande, certifiering

Skyddshjälmen CA-40 är testad och godkänd i enlighet med Europastandarden EN 12941/A2 för användning med de fläktassisterade filterskydden CleanAIR[®] och i enlighet med EN 14594:2018 för användning med tryckluftssystemet med kontinuerligt flöde. Alla delar av det använda systemet ska vara godkända av tillverkaren och användas enligt anvisningarna i denna handbok.

**VARNING OCH GRUNDLÄGGANDE BRUKSANVISNING**

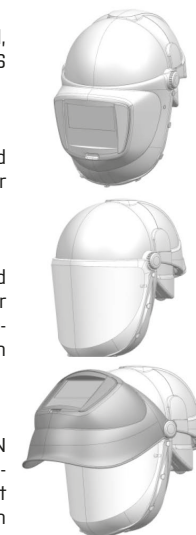
Innan systemet används måste användaren ta reda på om det finns några risker på arbetsplatsen och lära sig hur den personliga skyddsutrustningen ska hanteras för att vara säker. Kontakta tillverkaren eller återförsäljaren om du har några frågor.

- Skyddshjälmen CA-40¹ får endast användas med FS CleanAIR[®] eller med tryckluftssystemet CleanAIR[®]. Läs därför igenom denna bruksanvisning samt bruksanvisningen till FS CleanAIR[®] eller bruksanvisningen till tryckluftssystemet CleanAIR[®].
- Använd inte produkten i slutna utrymmen, i miljöer med otillräcklig mängd syre (<17 %)³, i syreberikad miljö (>23 %) eller där det finns en direkt livs- eller hälsofara.
- Använd inte i miljöer med okänd typ av förorening i okänd koncentration.
- Använd inte med avstängt fläktassisterat filterskydd eller med avstängd tryckluftsmatning! Om fläkten eller tryckluftsmatningen stängs av blir skyddet av luftvägarna obefintligt. Dessutom kan koncentrationen av koldioxid inuti hjälmen öka och syremängden minska.
- Om FS eller tryckluftssystemet av någon anledning slutar fungera under användning måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
- Vid mycket ansträngande arbete kan det skapas ett undertryck inuti hjälmen vid inandning, vilket leder till minskat skydd.

¹ inklusive varianter (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² svetsglas av hårdat mineralglas får enbart användas tillsammans med lämplig inre skyddsfolie!

³ angivna koncentrationer kan variera mellan olika länder, följ lokala föreskrifter!



- Huvuddelen måste alltid sitta fast ordentligt vid ansiktet, så att skyddet blir optimalt. Om skägg eller långt hår fastnar under tätningssyrtorna kan skyddet minska på grund av otätheterna.
- Använd inte systemet om någon del är skadad. Huvuddelen och luftslangen ska kontrolleras före varje användning. Eventuella sprickor eller otätheter kan påverka det önskade skyddet negativt.
- Repade eller på annat sätt skadade siktglas måste omedelbart bytas ut.
- Ta inte av hjälmen och stäng inte av FS eller tryckluftssystemet CleanAIR[®] förrän du har lämnat den förorenade arbetsplatsen.
- Använd endast godkända originalfilter som är avsedda för ditt fläktassisterade filterskydd. Byt ut filtret om lukten förändras på den luft som kommer från enheten.
- Filter mot fasta och vätskeformiga partiklar (partikelfilter) skyddar inte mot gaser. Filter mot gaser skyddar inte mot partiklar. I arbetsmiljöer där båda typerna av föroreningar förekommer måste kombinerade filter användas.

Kontroll före användning, påtagning

- 1) Före användning av en ny produkt ska det alltid kontrolleras att utrustningen är komplett och inte har skadats under transporten. När hjälmen inte används bör den förvaras i förpackningen, som skyddar mot direkt solljus, kemikalier och slipmedel, och där hjälmen inte kan skadas av hårda föremål/ytter.
- 2) För att hjälmen ska ge avsett skydd ska masken dras åt mot ansiktet så att den sitter så tätt mot ansiktet som möjligt. En rätt sittande huvuddel skapar i kombination med luftflödet ett lättare övertryck inuti ansiktsdelen, vilket hindrar föroreningar från att tränga in. För att hjälmen ska ge tillräckligt skydd av huvudet mot fallande föremål (enligt EN 397+A1) måste dess storlek vara anpassad till storleken på användarens huvud (54–65 cm). Se därför till att hjälmen sitter bekvämt men stabilt på huvudet. Med hjälp av den bakre ratten ställer du in optimal storlek på bandstället.
- 3) Av hygieniska skäl rekommenderar vi användning av skyddshuvan TYVEK (best. nr 70 02 01) i alla huvuddelar.

Användning

Hjälmen är konstruerad så att höljet och hjälmstommen delvis ska förstöras eller skadas och därmed absorbera energin från stöten. Även om en hjälm som har utsatts för en stark stöt inte visar tecken på skador bör den bytas ut.



Såvida inte tillverkaren rekommenderar något annat är det förbjudet att utföra några som helst egna ändringar på eller avlägsna några ursprungliga delar från hjälmen. Utan tillverkarens rekommendation får hjälmen inte på något sätt ändras för montering av tillbehör. Applicera inte lim, färger, lösningsmedel eller klistermärken om det inte överensstämmer med tillverkarens instruktioner.

Byte av mask

Avtagning av mask:

- Dra av bakre delen av masken från inställningsskruven.
- Ta ut bandstället från hjälmen genom att dra ut bandställets hållare från hålen.
- Dra försiktigt av masken från varje hållare längs skärmens kant.
- Dra loss maskens plastkant från hålen för bandställets hållare längs hjälmens inre kant.

Påtagning av mask:

- Sätt fast maskens plastkant i hålen för bandställets hållare längs hjälmens inre kant. (Rekommenderad inställning – i främre delen [vid skärmen]: hålet i nedre raden närmast skärmen. I bakre delen [vid slangens anslutningsdon]: mittenhålet i nedre raden.)
- Trä försiktigt hålen i masken på varje hållare längs skärmens kant.
- Sätt in bandstället i hjälmen genom att trycka in bandställets hållare i hålen. (Rekommenderad inställning – mittenhålet högst upp för alla bandställets hållare.)
- Trä bakre delen av masken på inställningsskruven.

Släng den gamla masken av hygieniska skäl direkt efter bytet, så att den inte används igen!

Byte av skyddsfolie för CA-40⁴

Vi rekommenderar skyddsfolie för skydd av automatiska svetsglas och siktglas i slipskärm. Om du byter ut folien i tid förlängs det automatiska svetsglasets eller siktglasets livslängd och garanteras konstant god sikt. För skydd av det automatiska svetsglasets medföljer en polykarbonatfolie. Folien sätts fast på yttre och inre sidan av det automatiska svetsglasets och förhindrar att svetspartiklar fastnar.

Byte av yttre skyddsfolie:

- a) Avlägsna den gamla folien genom att dra i den nedre delen vid svetskärmens urtagning.
- b) Ta alltid bort den tunna filmen på båda sidor av den nya skyddsfolien, innan den sätts fast. Folien sätts fast genom att föras in i sidokårorna framför det automatiska svetsglasets.

Byte av inre skyddsfolie:

Folien kan enkelt dras ut ur fästskårorna, men först efter att det automatiska svetsglasets har tagits bort. Det automatiska svetsglasets tas bort genom att man lossar på skruvarna på inre sidan av svetskärmens.

Obs!

Rengör inte folien med torr metod, eftersom den kan bli repad och därmed ge försämrad sikt. På grund av elektrostatisk uppladdning kan damm fastna på folien, vilket leder till försämrad sikt!

Byte av svetsglas:

- a) Montera loss svetsglasets fästskruvar från inre sidan av svetskärmens.
- b) Ta ut svetsglasets.
- c) Sätt in ett nytt svetsglas och fäst det i ursprungligt läge genom att dra åt skruvarna.

Hjälmen får enbart användas med godkända svetsglas med måtten 90x110 mm!

Byte av svets- och slipskärm:

- a) Montera loss skruvarna på skyddshjälmens sidor.
- b) Fäll ned skärmen för att underlätta borttagandet.
- c) Dra loss skärmen från tapparna, först på den ena och sedan på den andra sidan av hjälmen.
- d) Sätt på en ny skärm i omvänd ordning.

Obs: Repade eller på annat sätt skadade siktglas bör snarast bytas ut.

Kontroll och underhåll:

Skyddshjälmen CA-40⁵ är ett komplett system, som består av själva hjälmen, slip-/svetskärm eller kombinationer av dessa samt bandställ. Hjälmens livslängd påverkas av många faktorer, exempelvis kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktigt handhavande. Det bör dagligen kontrolleras om inte hjälmen visar tecken på sprickor, skörhet eller skador i den inre konstruktionen.



**Om du upptäcker några som helst skador måste hjälmen bytas ut!
Efter fem års användning ska hjälmen alltid bytas ut!**

Notified body for CE testing:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

Notified body for CE testing
(welding shield for combination with grinding shield, and grinding shield):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>


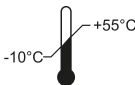

Val och användningsområde: Alla ögon- och ansiktsskydd är märkta i enlighet med nedanstående tabell för att ange användningsområde och verkningsgrad enligt kraven i EN 166:2001.

Förvaring

Förvaringskrav anges på förpackningen med följande symboler:

⁴ inklusive varianter [CA-40, CA-40GW]

⁵ inklusive varianter [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

	se information från tillverkaren		förrvaringstemperatur		lagringstid
---	----------------------------------	--	-----------------------	--	-------------

Alla delar av systemet CleanAIR[®] ska förvaras i utrymmen där lufttemperaturen ligger mellan -10 och +55 °C med relativ luftfuktighet mellan 20 och 95 % Rh. Tillverkaren garanterar en 5-årig lagringsperiod för ett intakt produktpaket vid korrekt lagring.

Rengöring och desinficering

- Rengör huvuddelen efter varje användning, kontrollera enskilda delar och byt ut skadade delar.
- Rengöringen ska genomföras i ett väl ventilerat rum. Se upp så att du inte andas in skadligt damm från enskilda delar!
- Använd ljummet vatten för rengöring (upp till +40 °C) tillsammans med tvål eller annat rengöringsmedel utan slipverkan samt mjuk borste.
- Lösningssmedel får inte användas.
- Efter att enskilda delar har rengjorts med fuktig trasa ska de torkas torra eller självtorka vid rumstemperatur.
- För desinficering av delar som kommer i kontakt med huden kan vanliga medel användas, t.ex. Ajatin, Incidur och liknande.
- Det automatiska svetsglaset får enbart rengöras med en ren, torr eller lätt fuktad trasa (i rent vatten, tvållösning eller alkohol).

	Ögonskydd [EN 166]	Ögonskydd vid svetsning [EN 175]	Huvudskydd [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO [®]	Pressure	Pressure Flow Master
Skyddsklass	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Reservdelar:

Nummer	Märkning	Beskrivning
1	40 50 40	Automatiskt svetsglas V913 DS ADC
2	70 42 02	Svetsskärm (för versionen CA-40GW)
2	70 40 02	CA-40 reservsvetsskärm
3	70 41 03	Reservslipskärm CA-40, class 1, clear
3	70 41 04	Reservslipskärm CA-40, class 1, yellow
3	70 41 05	Reservslipskärm CA-40, class 1, shade 4
3	70 41 06	Reservslipskärm CA-40, class 1, shade 5
4	70 40 60	CA-40 ansiktsskärm (för alla typer CA-40)
5	70 40 44	Pannband CA-40 (för alla typer CA-40)
7	70 40 43	Fästskruvar 2 st. (för alla typer CA-40)
8	71 40 40	Hörselskydd, nr 8 (för alla typer CA-40)
8	71 40 41	Hörselskydd, nr 10 (för alla typer CA-40)
8	71 40 42	Hörselskydd, nr 12 (för alla typer CA-40)
-	COS015	Gummitätning för luftkanalens anslutningsdon
-	70 40 80	Yttre skyddsfolie CA-40 (10 st.) för CA-40, CA-40GW
-	70 24 81	Inre skyddsfolie, 107x51 polykarbonat (10 st.) för CA-40, CA-40GW

¹ inklusive varianter (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

-	110/90-09	Passivt svetsglas, mörkhetsgrad 9
-	110/90-10	Passivt svetsglas, mörkhetsgrad 10
-	110/90-11	Passivt svetsglas, mörkhetsgrad 11
-	110/90-12	Passivt svetsglas, mörkhetsgrad 12
-	110/90-13	Passivt svetsglas, mörkhetsgrad 13
Kompleta skyddshjälm CA-40		
-	70 41 00	Skyddshjälm CA-40G med slipskärm
-	70 42 01	Skyddshjälm CA-40GW med svets- och slipskärm (inkl. automatiskt svetsglas)
-	70 40 01	Skyddshjälm CA-40 med svetskärm (inkl. automatiskt svetsglas)

Märkningsförklaring

Mekanisk hållfasthet	(ram och siktglas)	Produktmärkning
Förstärkt hållfasthet	(12 m/sec)	S
Partiklar med låg hastighet	(45 m/sec)	F
Partiklar med medelhög hastighet	(120 m/sec)	B
Partiklar med hög hastighet	(190 m/sec)	A

Om siktglas och ram har olika märkning för mekanisk hållfasthet klassificeras hela ögonskyddet enligt den lägsta skyddsgraden.

Om skyddsgraden följs av bokstaven T, t.ex. FT, avser skyddet partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer (-5 °C / +55 °C).

Om skyddsgraden INTE följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas för skydd mot partiklar vid rumstemperatur.

Optisk klass	
Optisk klass 1	1
Optisk klass 2	2
Optisk klass 3 (olämpligt för långvarig användning)	3

Valfria egenskaper	
Hållfasthet mot fina partiklar	K
Motverkar imma	N
Förstärkt reflexion	R
Ursprungligt siktglas	0
Reservsiktglas	▽
För laminerade siktglas anges instruktioner på baksidan	

Användningsområde (ram och siktglas)	
Droppande vätskor (enbart glasögon)	
Sprutande vätskor (enbart ansiktsskärm)	3
Grovt damm (enbart glasögon)	3
Gas och fint damm (enbart glasögon)	4
Svetståge (enbart ansiktsskärm)	5
Smält metall och varma fasta partiklar (glasögon eller ansiktsskärm)	8
Siktglas och ram ska utöver märkningen 9 även vara märkt med symbolen F, B eller A.	9

Märkning (enbart siktglas)	Produktmärkning	
	Filtermärkning	Nyans
Svetsglas	-	1.2 - 16
UV-filter (kan påverka färgerna)	2	1.2 - 5
IR-filter	4	1.2 - 10
Filter mot solljus (utan IR-skydd)	5	1.1 - 4.1
Filter mot solljus (med IR-skydd)	6	1.1 - 4.1

Om märkningen följs av bokstaven C, t.ex. 2C, påverkas inte färgerna.

Ytterligare information finns i standarderna EN 169, EN 170, EN 171 och EN 172.

För svetsning får man enbart använda svetsglas med märkningen 1,2 till 16.

Giriş**CA-40, CA-40G a CA-40GW koruyucu başlıklar**

bunlar özellikle CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri (bundan böyle PAPR olarak anılacaktır) veya sürekli basınçlı hava akışı hatlı solunum cihazları (bundan böyle "CleanAIR® basınçlı hava sistemleri" olarak anılacaktır) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve böylece solunum yolunun korunmasını sağlarlar.

CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basıncı prensibine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir.

Respiratör kullanıcının kemerine takılır, çevre ortamdan alınan havayı filtreler ve ardından bir solunum borusu yoluyla havayı koruyucu maskeye veya başlığa aktarır. Oluşan aşırı basınç, kirletici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda kullanıcı filtrenin direncini kırmak için solunum mücadelesi vermek zorunda kalmayacağından, bu haff aşırı basınç uzun süreli kullanımda bile kullanıcıya rahatlak sunar.

Başlığın PAPR ile en uygun kombinasyonu, çalışma ortamındaki zararlı kirleticilerin türü ve konsantrasyonu ile birlikte, yapılan işe göre belirlenir. CA-40 serisinin tamamı solunum yollarının gerekli şekilde korunmasına ek olarak, gözlerin, işitmenin ve başın iyi korunmasının gerekli olduğu birçok endüstriyel uygulama için uygun korumanın seçilmesini sağlar.

Kaynak maskeli CA-40 emniyet başlığı

(bundan böyle CA-40 olarak anılacaktır) – solunum yollarının etkili şekilde korunmasına

ek olarak, kaynak işi sırasında başı, gözleri ve yüzü de korur. **Ardından** otomatik kararan filtreli kaynak maskesi² V9-13 DS, zararlı ultraviyole / kızılötesi radyasyona ve kaynak serpintilerine karşı koruma sağlar.

Taşıma maskeli CA-40G emniyet başlığı

(bundan böyle CA-40G olarak anılacaktır) – solunum yollarının etkili şekilde korunmasına ek olarak, yüksek hızlı parçacıklara karşı başı, gözleri ve yüzü de korur (şu şekilde belirtilmiştir: A) ve aynı zamanda zararlı ultraviyole radyasyona karşı temel koruma sağlar.

Taşıma ve kaynak maskeli CA-40GW emniyet başlığı

(bundan böyle CA-40GW olarak anılacaktır) – solunum yollarının etkili şekilde korunmasına ek olarak, yüksek hızlı parçacıklara karşı başı, gözleri ve yüzü de korur (şu şekilde belirtilmiştir: A) ve aynı zamanda zararlı ultraviyole radyasyona karşı

temel koruma sağlar. **Ardından** otomatik kararan filtreli kaynak maskesi² V9-13 DS, zararlı ultraviyole / kızılötesi radyasyona ve kaynak serpintilerine karşı koruma sağlar.

Onay, sertifikasyon

Emniyet başlığı CA-40¹ CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri ile kullanım için Avrupa standardı EN 12941/A2'nin ve sürekli akışa sahip basınçlı hava hattı solunum cihazlarıyla kullanım için EN 14594:2018'in gereksinimlerine uygun şekilde test edilmiş ve onaylanmıştır. Kullanımda olan sistemin tüm parçaları üretici tarafından onaylanmalı ve burada belirtilen talimatlara uygun şekilde kullanılmalıdır.

**UYARI VE KULLANIM İÇİN TEMEL TALİMATLAR**

Sistemi kullanmadan önce, kullanıcı iş yerindeki olası riskler hakkında tam bilgi sahibi olmalı ve kişisel koruyucu ekipmanların güvenli kullanımı hakkında usulüne uygun olarak bilgilendirilmelidir. Belirsiz olan hususlar varsa, lütfen üreticiye veya yerel distribütörünüze başvurun.

- Emniyet başlığı CA-40¹ sadece PAPR CleanAIR® veya CleanAIR® basınçlı hava sistemleri ile kullanılmalıdır. Dolayısıyla bu kılavuzu PAPR CleanAIR®'in kullanım kılavuzu veya CleanAIR® basınçlı hava sisteminin kullanım kılavuzu ile birlikte okuyun
- Kapalı alanlarda, yetersiz oksijene sahip (< %17)³ ortamlarda, oksijenle zenginleştirilmiş (> %23) ortamlarda

veya ani sağlık veya can tehlikesi durumlarında kullanmayın.

- Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
- Elektrikli hava temizleyici respiratör kapalıyken ya da basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda başlık içeren solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca başlık içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit (CO₂) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.
- PAPR veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanıcı kirlenmiş çalışma alanını gecikmeden terk etmelidir.
- Zorlu çalışma koşulları altında kullanıcının solunumu aşırı yoğunlaşırsa, başlığın içindeki pozitif basınç azalabilir ve koruma faktörünün azalmasına neden olabilir.
- Koruyucu başlık, kullanıcıya uygun koruma seviyesini sunmak için yüze sıkıca oturmalıdır. Sakal veya uzun saçın sızdırmazlık hattına girmesi durumunda, penetrasyon artacak ve sistem tarafından sağlanan koruma azalacaktır.
- Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın. Başlık ve hava hortumu her kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Olası çatlaklar veya sızıntılar, gerekli kullanıcı koruma seviyesini olumsuz etkileyebilir.
- Çizilmiş veya başka şekilde hasar görmüş vizörler derhal değiştirilmelidir.
- Kirlenmiş çalışma yerinden ayrılan kadar başlığı başınızdan çıkarmayın veya PAPR ya da CleanAIR® basınçlı hava sistemini kapatmayın.
- Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış onaylı orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki kokuda değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gaz karşı korumaz. Gazları hapsedmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem parçacıklarla kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmalıdır.

Kullanmadan, takmadan önce kontrol edin.

- 1) Yeni bir ürün kullanmadan önce, her zaman cihazın eksiksiz olup olmadığını ve taşıma sırasında hiç hasar görmediğini kontrol edin. Başlık kullanılmıyorsa, ambalajının içinde saklanmalıdır; bu şekilde doğrudan güneş ışığı, kimyasallar ve aşındırıcı maddelere karşı korunacak ve sert nesnelere/yüzeylerle temas sonucu hasar görmeyecektir.
- 2) Başlığın gerekli koruyucu özelliklerini sağlamak için, yüzü mümkün olduğunca sıkı kapatmak amacıyla yüz contasını yüzünüze iyice sıkıştırın. Doğru şekilde takılmış başlık ile birlikte verilen hava akışı, yüz alanında yüksek basınç oluşturarak kullanıcının solunum bölgesine zararlı maddelerin girmesini önler. Bu başlık düşen nesnelere karşı yeterli baş koruması sağlayacaksa (EN 397+A1 uyarınca), boyutu kullanıcının başının boyutuna (54-65 cm) uyarlanmalıdır. Dolayısıyla, başlığın başa rahat ama sıkıca oturduğundan emin olun. Baş bandını en uygun boyuta ayarlamak için, lütfen ense kısmındaki ayarlama çarkını kullanın.
- 3) Tüm başlık parçalarında, hijyenik nedenlerden ötürü TYVEK koruyucu kapşon (sipariş no. 70 02 01) kullanmanızı öneririz.

Kullanım:

Başlık, darbe enerjisini kısmi tahribatla veya dış kısım ile baş ek parçasının hasar görmesi yoluyla emecek şekilde üretilmiştir. Söz konusu hasarın hemen görülmediği durumlarda bile, ciddi darbeye maruz kalan her başlık değiştirilmelidir.



Başlık üreticisi tarafından önerilmedikçe, başlık üzerinde herhangi bir değişiklik yapmak veya orijinal parçalarını sökmek yasaktır. Başlıklar, üzerilerine herhangi bir aksesuarı üretici tarafından önerilmeyen bir şekilde sabitlemek için modifiye edilmemelidir.

Başlık üreticisinin talimatlarına uymadıkça yapıştırıcılar, boyalar, çözücüler uygulamayın veya herhangi bir çıkartma yapıştırmayın.

¹ üretilmiş varyantları dahildir (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

² temperli mineral camdan üretilmiş kaynak filtreleri, uygun dahili koruyucu plakalarla bağlantılı olarak kullanılabilir!

³ belirtilen konsantrasyonlar farklı ülkelerde değişebilir; lütfen yerel düzenlemeleri takip edin!

¹ üretilmiş varyantları dahildir (CA-40, CA-40G, CA-40GW)

Yüz contasının değiştirilmesi

Yüz contasının çıkarılması:

- Arka yüz contası kısmını ayar vidasından çıkarın.
- Baş bandını, baş bandı tutucularını sabitleme deliklerinden açarak başlıktan çıkarın.
- Yüz contasını başlık maskesinin çevresine yerleştirilmiş bağımsız pimlerden dikkatlice dışarı çekin.
- Maskenin plastik kenarını, başlığın iç çevresinde bulunan baş bandı tutucu.

Yüz contasının takılması:

- Maskenin plastik kenarını, başlığın iç çevresinde bulunan baş bandı tutucularının sabitleme deliklerine çıkartılarak takın.
(önerilen montaj – ön kısımda [maskede], alt çizgi üzerinde maskeye en yakın delik. Arka kısımda [hortum konektöründe], alt çizgi üzerindeki orta delik.)
- Başlık maskesine yerleştirilmiş bağımsız pimlerin üzerindeki yüz contası deliklerine dikkatlice takın.
- Baş bandının sabitleme deliklerine çıkartılarak baş bandını başlığa takın.
(önerilen montaj – baş bandının tüm tutucularında en üstte bulunan orta delik)
- Yüz contasının arka kısmını ayarlama vidasına yerleştirin.

Hijyenik nedenlerden ötürü, tekrar kullanılmasından kaçınmak için eski maskeyi değiştirildikten hemen sonra atın!

CA-40 için koruyucu plakaların değiştirilmesi⁴

Otomatik kararan filtreyi ve taşlama maskesinin vizörünü korumak için koruyucu plakalar kullanmanızı öneririz. Koruyucu plakaların zamanında değiştirilmesi, otomatik kararan filtrenin, vizörün kullanım ömrünü uzatır ve sürekli iyi görüş sağlar.

Otomatik kararan filtreyi korumak için koruyucu polikarbonat plaka tedarik edilmektedir. Plaka, otomatik kararan filtrenin her iki tarafından [dış ve iç] takılır ve otomatik kararan filtrede kaynak serpintisinin birikmesini önler.

Dış koruyucu plakanın değiştirilmesi:

- Kaynak maskesinin girinti alanının alt kısmını çekerek koruyucu plakayı çıkarın.
- Yeni koruma plakalarını yerleştirmeden önce, daima iki taraftan ince koruma katmanlarını çıkarın.
- Koruyucu plaka, otomatik kararan filtrenin önündeki alanda bulunan yan oluklara yerleştirilerek tekrar takılır.

İç koruyucu plakanın değiştirilmesi:

Koruyucu plaka sabitleme oluklarından kaydırılarak çıkarılabilir, ancak bu sadece otomatik kararan filtre çıkarıldıktan sonra yapılabilir. Otomatik kararan filtreyi çıkarmak için, kaynak maskesinin içindeki kilitleme vidalarını sökün ve dışarı çekin.

Dikkat!

Koruyucu plakaları kuru olarak temizlemeyin; bu kolayca çizilmelerine ve şeffaflıklarının azalmasına neden olabilir. Koruyucu plakalar elektrostatik yük de biriktirebilmektedir, bu nedenle tozlu ortamlarda görüş daha da kötüleşebilir!

Kaynak filtresinin değiştirilmesi:

- Kaynak maskesinin içindeki kaynak filtresinin kilitleme vidalarını sökün.
- Kaynak filtresini çıkarın.
- Yeni kaynak filtresini takın ve vidalarıyla orijinal konumuna sabitleyin.

Kapşon sadece 90 x 110 mm'lik onaylı kaynak filtreleriyle kullanılabilir!

Kaynak ve taşlama maskesinin değiştirilmesi:

- Emniyet başlığının yanlarındaki vidaları sökün.
- Daha kolay çıkarmak için maskeyi eğin.
- Maskeyi [maskeleri] önce bir taraftaki sabitleme piminden, daha sonra başlığın diğer tarafından çekerek çıkarın.

⁴ türetilmiş varyantları dahildir [CA-40, CA-40GW]

d) Yeni maskeyi [maskeleri] ters sırayla takın.

Dikkat:

Çizilmiş veya başka şekilde hasar görmüş vizörler zamanında değiştirilmelidir.

Kontrol ve bakım:

Emniyet başlığı CA-40⁵, emniyet kaskı, taşlama/kaynak maskesi veya bunların kombinasyonları ile birlikte baş bandından oluşan eksiksiz bir sistemdir. Başlığın ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık olası kırılmalara, kırılmalığa veya yapısının içinde hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir.



Herhangi bir hasar tespit edilirse, başlık yenisiyle değiştirilmelidir! Başlıklar beş yıllık kullanımdan sonra mutlaka değiştirilmelidir!

CE testi için onaylı kuruluş:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i. – ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, CZ

Notified body 1024

CE testi için onaylı kuruluş
(taşlama maskesiyle kombinasyon için kaynak maskesi ve taşlama maskesi):
Institute for testing and Certification, Inc.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín
Notified body 1023

Uygunluk beyanı aşağıdaki adreste mevcuttur: <https://www.clean-air.cz/doc>

Seçim ve kullanım alanı: Gözlerin ve yüzün korunması için her öge, EN 166:2001'in gereksinimlerine göre kullanım alanının ve etkinliğinin tanımlanması amacıyla aşağıdaki tabloya uygun şekilde belirtilmiştir

Depolama

Depolama koşulları ambalaj üzerinde aşağıdaki sembollerle belirtilmiştir:

üretici tarafından verilen bilgilere bakın	depolama sıcaklığı aralık	raf ömrünün sonu
--	---------------------------	------------------

Tüm CleanAIR[®] sistem bileşenleri, hava sıcaklığının -10 ila 55 °C ve bağıl nem oranının %20-95 arasında olduğu tesislerde depolanmalıdır. Ürünün hasarsız bir ambalajda doğru şekilde depolanması durumunda, üretici en az 5 yıllık depolama süresini garanti etmektedir.

Temizlik ve dezenfeksiyon işlemi

- Her çalışmadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, iyi derecede havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerinde birikmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Temizlik için sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan içeren ılık su [en fazla +40 °C] ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Çözücü içeren temizlik maddelerinin kullanımı yasaktır.
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulmaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Cilde temas eden parçaları dezenfekte etmek için normal preparatlar kullanılabilir, örn. Ajatin, Incidur vb.
- Otomatik kararan kaynak filtresi ince, kuru veya hafifçe nemlendirilmiş [temiz suyla, sabun çözeltisiyle veya alkolle] bir bezle temizlenmelidir.

⁵ türetilmiş varyantları dahildir [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

	Göz koruması [EN 166]	Kaynak işi sırasında göz koruması [EN 175]	Baş koruması [EN 397]
CA-40		✓	✓
CA-40G	✓		✓
CA-40GW	✓	✓	✓

CA-40 ¹ +	Basic EVO	Chemical 2F	Chemical 3F	AerGO*	Pressure	Pressure Flow Master
Koruma sınıfı	TH3	TH3	TH3	TH3	3A	3B

Yedek parça listesi:

(resimli ek belge: 1A)

Konum	Kod göstergesi	Açıklama
1	40 50 40	V913 DS ADC otomatik kararan filtre
2	70 42 02	Kaynak maskesi [CA-40GW sürümü için]
2	70 40 02	CA-40 yedek kaynak maskesi
3	70 41 03	CA-40 için yedek taşlama vizörü, 1. sınıf, şeffaf
3	70 41 04	CA-40 için yedek taşlama vizörü, 1. sınıf, sarı
3	70 41 05	CA-40 için yedek taşlama vizörü, 1. sınıf, 4. ton
3	70 41 06	CA-40 için yedek taşlama vizörü, 1. sınıf, 5. ton
4	70 40 60	CA-40 yüz maskesi [tüm CA-40 tipleri için]
5	70 40 44	CA-40 ter bandı [tüm CA-40 tipleri için]
7	70 40 43	2 adet sabitleme vidası [tüm CA-40 tipleri için]
8	71 40 40	Kulak kapatıcı, no. 8 [tüm CA-40 tipleri için]
8	71 40 41	Kulak kapatıcı, no. 10 [tüm CA-40 tipleri için]
8	71 40 42	Kulak kapatıcı, no. 12 [tüm CA-40 tipleri için]
-	COSO15	Hava kanalı contası 37 x 25 x 6
-	70 40 80	Dış kapak plakası polikarb. [10 adet] CA-40, CA-40GW için
-	70 24 81	İç kapak plakası, 107 x 51 polikarb. [10 adet] CA-40, CA-40GW için
-	110/90-09	Pasif kaynak filtresi, 9. ton
-	110/90-10	Pasif kaynak filtresi, 10. ton
-	110/90-11	Pasif kaynak filtresi, 11. ton
-	110/90-12	Pasif kaynak filtresi, 12. ton
-	110/90-13	Pasif kaynak filtresi, 13. ton
CA-40 komple koruyucu başlıklar		
-	70 41 00	Taşlama maskeli CA-40G emniyet başlığı
-	70 42 01	Kaynak ve taşlama maskeli CA-40GW emniyet başlığı [otomatik kararan filtre dahil]
-	70 40 01	Kaynak maskeli CA-40 emniyet başlığı [otomatik kararan filtre dahil]

¹ türetilmiş varyantları dahildir [CA-40, CA-40G, CA-40GW]

İşaretin önemi

Mekanik dayanım	[çerçeve ve inceleme delikleri]	Ürün işaretleri
Artırılmış mukavemet	[12 m/san]	S
Düşük enerji etkisi	[45 m/san]	F
Orta enerji etkisi	[120 m/san]	B
Yüksek enerji etkisi	[190 m/san]	A

Vizörler ve kenarları mekanik mukavemetle ilgili eşit tanımlama işaretlerine sahip değilse, öğenin tamamı göz koruması için en düşük kaliteli ürün olarak sınıflandırılır.

Darbe seviyesinin ardından "T" harfi, örn. "FT" geliyorsa, öge aşırı sıcaklıklarda [-5 °C / +55 °C] yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlar

Darbe seviyesinin ardından "T" harfi GELMIYORSA, göz koruma ögesi sadece oda sıcaklığında darbeye karşı koruma için kullanılmalıdır

Optik sınıf	
Optik sınıf 1	1
Optik sınıf 2	2
Optik sınıf 3 [uzun süreli kullanım için uygun değildir]	3

İsteğe bağlı gereksinimler

İnceleme deliklerinin ince parçacıkların neden olduğu hasara karşı dirençli olması	K
Buğulanmaya karşı direnç	N
Daha yüksek yansıtma oranı	R
Orijinal inceleme deliği	O
Yedek inceleme deliği	▽
Lamine camdan üretilmiş vizörlerde, modifikasyon talimatları arka taraftadır	

Kullanım alanı [çerçevenin ve inceleme deliğinin]

Damlayan sıvılar [sadece gözlük]	
Sıçrayan sıvılar [sadece yüz maskeleri]	3
Kaba toz [sadece gözlük]	3
Gaz ve ince toz [sadece gözlük]	4
Elektrik kıvılcımı [sadece yüz maskeleri]	5
Erimiş metaller ve sıcak katı parçacıklar [gözlük veya yüz maskeleri]	8
"9" göstergelerine ek olarak, inceleme delikleri ve kenarlıklar "F", "B" veya "A" sembollerinden biriyle de işaretlenmiş olmalıdır	9

Filtre işaretleri [inceleme delikleri]	Ürün işaretleri	
	Filtre tanımı	Ton
Kaynak filtresi	-	1,2 ila 16
Ultraviyole filtreler [renk tanımayı etkileyebilir]	2	1,2 ila 5
Kızılötesi filtre	4	1,2 ila 10
Güneş ışığı filtresi [kızılötesi özelliği olmayan]	5	1,1 ila 4,1
Güneş ışığı filtresi [kızılötesi özellikli]	6	1,1 ila 4,1

Filtre tanımının ardından "C" harfi, örn. "2C" geliyorsa, renk tanıma etkilenmez.
Daha fazla bilgi için, lütfen EN 169, EN 170, EN 171 ve EN 172 standartlarına bakın.
Kaynak için, sadece 1,2 ila 16 tonundaki kaynak maskeleri için işaretlenmiş inceleme deliklerini kullanın.



CleanAIR[®]



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com